叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] ， [pʌntʃ] ，[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] ，[vɒl] . - ，
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **，** **Punch** **，** **or** **the** **London** **Charivari** **，** **Vol** **.** **153** **，**
这 项目 古腾堡 电子书 ， 冲床 ，或者 这 伦敦 查里瓦里 ，沃尔 . - ，
[sept] . - ，
Sept **.** **26** **，**
九月 . - ，

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或伦敦滑稽剧，第153卷，9月26日，

- , [baɪ] ['veəriəs] ， ['edɪtɪd] [baɪ] ['əʊɪn] ['si:mən]
1917 **，** **by** **Various** **，** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- ， 经过 各种各样的 ， 编辑 经过 欧文 海员

1917年，作者不详，欧文·西曼编辑

[pʌntʃ] ，
PUNCH **，**
冲床 ，

冲床，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol **.** **153** **.**
沃尔 . - .

第153卷。

[sep'tembə(r)] - , - .
September **26** **，** **1917** **.**
九月 - ， - .

1917年9月26日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **215** **]**
[页 -]

[第215页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

[θri:] ['bændits][hæv; həv] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd][ɪn]['meksɪkəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]['traɪəl][ɔ:(r)] ['sentəns] .
Three **bandits** **have** **been** **executed** **in** **Mexico** **without** **a** **proper** **trial** **or** **sentence** **.**
三 强盗 有 到过 执行 在 墨西哥 没有 一个 恰当的 审判 或者 句子 .

墨西哥有三名匪徒未经审判或判刑就被处决。

[ðɪs] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] ， ['rendəz] [ðə; ði][ˌeksi'kju:ʃənz] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
This **，** **we** **understand** **，** **renders** **the** **executions** **null** **and** **void** **.**
这 ， 我们 理解 ， 渲染 这 处决 无效的 和 空白 .

我们了解到，这使得执行结果无效。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [riːtʃt] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	campaign	against	the	cabbage	butterfly	in	this	country	has	reached	such	an
这	活动	反对	这	卷心菜	蝴蝶	在	这	国家	有	达到	这样的	一个

[ə'lɑːmɪŋ] [steɪdʒ] [ðæt] ['kɔːʃəs] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['kʌplz] .

alarming	stage	that	cautious	butterflies	are	now	going	about	in	couples	.
令人担忧	阶段	那	谨慎	蝴蝶	是	现在	去	关于	在	情侣	.

我国针对菜粉蝶的防治行动已经发展到令人担忧的地步，谨慎的菜粉蝶现在都成双成对地活动了。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [paʊnd] ['treʒəri] [nəʊt] [ɒn] [keɪks] , ['tʃɔkəlɪts] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [tʃɪps] ,

After	spending	a	one	-	pound	Treasury	note	on	cakes	,	chocolates	,	fish	and	chips	,
后	开支	一个	一	-	磅	财政部	笔记	在	蛋糕	,	巧克力	,	鱼	和	芯片	,

['bɪskɪts] ,

biscuits	,
饼干	,

在用一张一英镑的国库券买了蛋糕、巧克力、炸鱼薯条和饼干之后，

['æplz] , [bə'nɑːnəz] , ['dæmzn] , ['sɪgəret] , ['tɒfi] , [faɪv] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] " [pɒp] "

apples	,	bananas	,	damsons	,	cigarettes	,	toffee	,	five	bottles	of	ginger	"	pop	"
苹果	,	香蕉	,	李子	,	香烟	,	奶糖	,	五	瓶子	的	姜	"	流行音乐	"

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv]['sæmən] ,

and	a	tin	of	salmon	,
和	一个	锡	的	三文鱼	,

苹果、香蕉、李子、香烟、太妃糖、五瓶姜味汽水和一罐鲑鱼。

[ə; eɪ] ['tʃætəm] [bɔɪ] [təʊld][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fiːlɪŋ] [wel] .

a	Chatham	boy	told	a	policeman	that	he	was	not	feeling	well	.
一个	查塔姆	男生	讲述	一个	警察	那	他	曾是	不是	感觉	出色地	.

查塔姆一名男孩告诉警察他感觉身体不舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['iːtɪŋ] .

It	was	thought	to	be	due	to	something	the	boy	had	been	eating	.
它	曾是	想法	到	是	到期的	到	某物	这	男生	有	到过	吃	.

人们认为这是由于男孩吃的某种东西引起的。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'zaɪr] [juː 'es][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [hiː; hi]

Incidentally	the	boy	desires	us	to	point	out	that	the	trouble	was	not	that	he
顺便	这	男生	欲望	我们	到	观点	出去	那	这	麻烦	曾是	不是	那	他

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [bɔɪ] [tuː; tə][gəʊ]

had	too	much	to	eat	but	that	there	was	not	quite	enough	boy	to	go
有	也	很多	到	吃	但	那	那里	曾是	不是	相当	足够的	男生	到	去

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

顺便提一下，这个男孩希望我们指出，问题不在于他吃得太多，而在于男孩的数量不够。

" [aɪ] [riːd] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] , " [sez] ['dɑːktə; draɪv] . ['hɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] ,

"	I	read	all	English	books	,	"	says	Dr	.	HARDING	in	The	New	York	Times	,
"	我	读	全部	英语	图书	,	"	说道	博士	.	哈丁	在	这	新的	约克	《时代周刊》	,

"我读过所有英文书籍，"哈丁博士在《纽约时报》上说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] [gʊd] .

"	because	they	are	all	equally	good	.
"	因为	他们	是	全部	同样地	好的	.

因为它们都一样好。

" [ðɪs] [lʊks] ['deɪndʒərəsli] [laɪk][ə; eɪ] ['stʌdid] [slaɪt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

"	This	looks	dangerously	like	a	studied	slight	to	Mr	.	H	.	G	.	WELLS	.
"	这	看起来	危险地	喜欢	一个	研究	轻微	到	先生	.	H	.	G	.	水井	.

"这看起来很像是对H·G·威尔斯先生的蓄意轻蔑。"

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ʃɔːtɪdʒ] ,

We	understand	that	,	owing	to	the	paper	shortage	,
我们	理解	那	,	欠款	到	这	纸	短缺	,

我们了解到，由于纸张短缺，

['fjuːtʃə(r)] [iks'pəuʒəz] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][in'triːg, 'in-] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi] [ə'naʊnst] [ɒn] [ɔːl'tɜːnət] [deɪz] .

future	exposures	of	German	intrigues	will	only	be	announced	on	alternate	days	.
未来	暴露	的	德语	阴谋	将要	仅有的	是	宣布	在	备用	天	.

未来有关德国阴谋的揭露将隔天公布。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋstən] [red] [krɒs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]

At	the	Kingston	Red	Cross	Exhibition	a	potato	was	shown	bearing	a
在	这	金斯顿	红色的	叉	展览	一个	土豆	曾是	所示	轴承	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmən] [kraʊn] [prɪns] .

remarkable	likeness	to	the	German	CROWN	PRINCE	.
卓越	相似	到	这	德语	王冠	王子	.

在金斯顿红十字会展览会上，展出了一个酷似德国皇太子的土豆。

[baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

By	a	curious	coincidence	a	report	has	recently	been	received	that	somewhere	in
经过	一个	好奇的	巧合	一个	报告	有	最近	到过	已收到	那	某处	在

['dʒɜːməni] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] [prɪns] [huː] [beəz] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]

Germany	they	have	a	Crown	Prince	who	bears	an	extraordinary	resemblance	to
德国	他们	有	一个	王冠	王子	WHO	熊	一个	非凡的	相似	到

[ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] .

a	potato	.
一个	土豆	.

巧合的是，最近有报道称，德国某地有一位王储，长得酷似土豆。

['mɪst(ə)ri] [stɪl] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['ɑːrtəməs] ,

Mystery	still	attaches	to	the	authorship	of	The	Book	of	Artemas	,
神秘	仍然	附件	到	这	作者身份	的	这	书	的	阿尔特马斯	,

《阿特马斯之书》的作者至今仍是个谜。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [lɔːd] ['sɪdənəm] [dʌz] [nɒt][rɪ'membə(r)]

but	we	have	authority	for	saying	that	Lord	SYDENHAM	does	not	remember
但	我们	有	权威	为了	说	那	主	锡德纳姆	做	不是	记住

['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

having	written	it	.
拥有	书面	它	.

但我们有理由相信，西德纳姆勋爵不记得自己写过这篇文章。

[æt; ət] [niːθ] [feə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][dʒʌst][həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['entəd]

At	Neath	Fair	,	the	other	day	,	a	soldier	just	home	from	the	Front	entered
在	尼斯	公平的	,	这	其他	天	,	一个	士兵	只是	家	从	这	正面	进入

[ə; eɪ]['laɪənz] - [den] .

a	lions	'	den	.
一个	狮子	-	丹	.

前几天在尼斯集市上，一名刚从前线回来的士兵误入了狮子窝。

[ðə; ði]['laɪənz][bɔː(r)][ʌp] ['breɪvli] .

The	lions	bore	up	bravely	.
这	狮子	钻孔	向上	勇敢地	.

狮子们勇敢地坚持了下来。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bɒdi] ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːps] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

The	question	of	body	armour	for	the	troops	,	it	is	stated	,
这	问题	的	身体	盔甲	为了	这	军队	,	它	是	声明	,

文中提到了部队防弹衣的问题。

[ɪz] [stɪl] ['ʌndə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .

is	still	under	consideration	by	the	authorities	.
是	仍然	在下面	考虑	经过	这	当局	.

当局仍在考虑之中。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'fju:zd] [wɪð] ['bʊli] ['ɑ:mə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] [laɪn]

This	is	not	to	be	confused	with	bully	ARMOUR	which	has	long	been	used	to	line
这	是	不是	到	是	使困惑	和	欺负	盔甲	哪个	有	长的	到过	用过的	到	线

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tru:ps] .

the	inside	of	the	troops	.
这	里面	的	这	军队	.

这不应与长期以来用于保护部队内部的牛皮盔甲混淆。

['mɪstə(r)] . ['wɔ:ltə] ['haʊəd] [ə'bɹaɪən] , [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [hæz; həz] [sent] [tu:; tə] [kwi:n] [ˌælɪg'zændrəz]

Mr	.	WALTER	HOWARD	O'BRIEN	,	of	New	York	,	has	sent	to	Queen	Alexandra's
先生	.	沃尔特	霍华德	奥布莱恩	,	的	新的	约克	,	有	发送	到	女王	亚历山德拉的

[fi:ld] [fɔ:s] [fʌnd] [wʌn] ,

Field	Force	Fund	1	,
场地	力量	基金	1	,

纽约的沃尔特·霍华德·奥布莱恩先生向亚历山德拉女王野战部队基金捐赠了1美元。

- , - ['sɪgəret] .

719	,	000	cigarettes	.
-	,	-	香烟	.

719,000 支香烟。

['sevrəl] ['brɪtɪʃ] [smɔ:l] [bɔɪz] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [ɑ:sk] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz]

Several	British	small	boys	have	decided	to	write	and	ask	him	if	he	has
一些	英国	小的	男孩们	有	决定	到	写	和	问	他	如果	他	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['pɪktʃə(r)] [tu:; tə] [speə(r)] .

such	a	thing	as	a	cigarette	picture	to	spare	.
这样的	一个	事物	作为	一个	卷烟	图片	到	空闲的	.

几个英国小男孩决定写信问他有没有多余的香烟图片。

['dɑ:ktərz] [ɪn] ['meni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [fi:z] .

Doctors	in	many	parts	of	London	are	said	to	be	raising	their	fees	.
医生	在	许多	部分	的	伦敦	是	说	到	是	提高	他们的	费用	.

据说伦敦许多地区的医生都在提高收费。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kjʊərɪŋ] [ðə; ði] [gu:s] [ðæt] [leɪz] [ðə; ði]

They	should	remember	that	there	is	such	thing	as	curing	the	goose	that	lays	the
他们	应该	记住	那	那里	是	这样的	事物	作为	养护	这	鹅	那	躺下	这

['gəʊldən] [egz] .

golden	eggs	.
金的	鸡蛋	.

他们应该记住，即使是会下金蛋的鹅，也是可以治好的。

[ðə; ði] - ['nɔɪɪsti] ['nɑ:x,rɪxtən] [ə'kju:z] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən] [ðə; ði]

The	Münchener	Neueste	Nachrichten	accuses	the	United	States	of	having	stolen	the
这	-	最新	新闻	指控	这	团结的	各州	的	拥有	被盗	这

['saɪfə(r)] [ki:] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [dɪ'spætʃ] .

cipher	key	of	the	LUXBURG	despatches	.
密码	钥匙	的	这	-	电报	.

《慕尼黑最新消息报》指责美国窃取了卢克斯堡电报的密码密钥。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['grædʒuəli] [kən'vɪnsɪŋ] ['dʒɜ:məni] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'ni:θ]

It	is	this	sort	of	thing	that	is	gradually	convincing	Germany	that	it	is	beneath
它	是	这	种类	的	事物	那	是	逐步地	令人信服的	德国	那	它	是	下面

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə'merɪkə] .

her	dignity	to	fight	with	a	nation	like	America	.
她	尊严	到	斗争	和	一个	国家	喜欢	美国	.

正是这类事情逐渐让德国相信，与美国这样的国家开战有损自己的尊严。

[ə; eɪ][faɪn] ['pɔ:pəs] [hæz; həz] [bi:n] [si:n] [dis'pɔ:t] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [temz] [nɪə(r)]['hæmptən] [kɔ:t] .

A	fine	porpoise	has	been	seen	disporting	itself	in	the	Thames	near	Hampton	Court	.
一个	美好的	海豚	有	到过	已见	体育运动	本身	在	这	泰晤士河	靠近	汉普顿	法庭	.

有人看到一只漂亮的海豚在汉普顿宫附近的泰晤士河中嬉戏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wel]

It	is	just	as	well	to	know	that	such	things	can	be	seen	almost	as	well
它	是	只是	作为	出色地	到	知道	那	这样的	事物	能	是	已见	几乎	作为	出色地

[wɪð] ['gʌvənmənt] [eɪl] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [bru:z] .

with	Government	ale	as	with	the	stronger	brews	.
和	政府	麦芽酒	作为	和	这	更强	酿造	.

值得注意的是，用政府酿造的淡啤酒来观察这类现象，效果几乎和用烈性啤酒来观察一样好。

[ə'nʌðə(r)]['stætʃu:][hæz; həz] [bi:n] ['stəʊlən][frɒm; frəm][bɜ:'lɪn] , [bʌt; bət] ['lʌndənərz] [ni:d] [nɒt][bi:; bi]

Another	statue	has	been	stolen	from	Berlin	,	but	Londoners	need	not	be
其他	雕像	有	到过	被盗	从	柏林	,	但	伦敦人	需要	不是	是

['enviəs] .

envious	.
羡慕	.

柏林又有一座雕像被盗，但伦敦人不必羡慕。

[kwaɪt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʃɔ:tli] ,

Quite	a	lot	of	Americans	will	be	in	this	country	shortly	,
相当	一个	很多	的	美国人	将要	是	在	这	国家	不久	,

不久之后，将会有很多美国人来到这个国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðeə(r)] [wel] - [nəʊn] [prə'pensəti] [fɔ:(r); fə(r)][ˌsu:və'nɪə(r)] - [kə'lektɪŋ]

and	it	is	hoped	that	their	well	-	known	propensity	for	souvenir	-	collecting
和	它	是	希望	那	他们的	出色地	-	已知	倾向	为了	纪念品	-	收集

[meɪ] [jet] [bi:; bi][daɪ'vɜ:tɪd]['ɪntu:]['ju:sf(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] .

may	yet	be	diverted	into	useful	channels	.
可能	然而	是	改道	进入	有用	频道	.

人们希望他们众所周知的收集纪念品的爱好能够被引导到有用的领域。

[ðə; ði]['mɪdlənd]['deəri]['fɑ:rmərz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] [æz; əz]

The	Midland	Dairy	Farmers	'	Association	have	expressed	themselves	as
这	米德兰	奶制品	农民	-	协会	有	表达	他们自己	作为

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][praisiz] [fɪkst] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)][mɪlk] .

satisfied	with	the	prices	fixed	for	Winter	milk	.
使满意	和	这	价格	固定的	为了	冬天	牛奶	.

米德兰奶农协会表示对冬季牛奶的定价感到满意。

[ɪn]['ʌðə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kwɔ:təz] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['presɪdənt] ,

In	other	agricultural	quarters	this	action	is	regarded	as	a	dangerous	precedent	,
在	其他	农业	四分之一	这	行动	是	认为	作为	一个	危险的	先例	,

在其他农业领域，这种做法被认为是一个危险的先例。

[ðə; ði] [vju:] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['fɑ:mə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .

the	view	being	that	no	farmer	should	be	satisfied	about	anything	.
这	看法	存在	那	不	农民	应该	是	使满意	关于	任何事物	.

这种观点认为，任何农民都不应该对任何事情感到满意。

" [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'speld] [baɪ] [ʌnrɪ'mju:n(ə)rətɪv] ['gʌvənmənt]

"	My	hopes	of	fortune	have	been	dispelled	by	unremunerative	Government
"	我的	希望	的	财富	有	到过	驱散	经过	无偿的	政府

['kɒntrækts; kən'trækts] ,

contracts	,
合同	,

"我发财的希望被那些报酬微薄的政府合同彻底粉碎了。"

" [sed] [ə; eɪ][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['bæŋkrʌptsi] [kɔːt] .
" said a contractor at the Liverpool Bankruptcy Court .
" 说 一个 承包商 在 这 利物浦 破产 法庭 .

一位承包商在利物浦破产法庭上说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['getɪŋ] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ə; eɪ]
It is good to read for once of the Government getting the best of a
它 是 好的 到 读 为了 一次 的 这 政府 获得 这 最好的 的 一个
['bɑːgən] .
bargain .
便宜货 .

难得看到政府在谈判中占尽便宜，真是令人欣慰。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ][bʌn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪlzdən] ['mædʒɪstreɪt][lɑːst] [wiːk] ;
" What is a bun ? " asked the Willesden magistrate last week ;
" 什么 是 一个 包子 ? " 问 这 威尔斯登 地方法官 最后的 星期 ;

"什么是面包？"威尔斯登地方法官上周问道；

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ʃəʊz] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ['mædʒɪsˌtret] [wɪl] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
which only shows that with a little practice magistrates will get into the way of
哪个 仅有的 演出 那 和 一个 小的 实践 地方法官 将要 得到 进入 这 方式 的
['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [kɔːt] ['dʒʌdʒɪz] .
doing these things almost as well as the High Court judges .
正在做 这些 事物 几乎 作为 出色地 作为 这 高的 法庭 法官 .

这只能说明，只要稍加练习，地方法官也能像高等法院法官一样出色地完成这些工作。

[ðə; ði]['fræŋkfɜːtə(r)] ['zaɪˌtʊŋ] [di'klɛə] [ðæt] " [ðə; ði] ['dʒɜːməni] [ðæt] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] ['wɒnts][tuː; tə]
The Frankfurter Zeitung declares that " the Germany that President Wilson wants to
这 法兰克福 报 声明 那 " 这 德国 那 总统 威尔逊 想要 到
[tɔːk] [piːs] [wɪð] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɜːməni] ['biːt(ə)n][tuː; tə][ɪts] [niːz] .
talk peace with will only be a Germany beaten to its knees .
讲话 和平 和 将要 仅有的 是 一个 德国 被打败 到 它是 膝盖 .

《法兰克福汇报》宣称，"威尔逊总统想要与之进行和平谈判的德国，只会是一个被打得跪倒在地的德国。"

" ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɜːməni] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] .
" Our own opinion is that it will be a Germany beaten to a frazzle .
" 我们的 自己的 观点 是 那 它 将要 是 一个 德国 被打败 到 一个 磨破 .

"我们自己的看法是，德国将被打得溃不成军。"

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] ['sekənd] - [hænd] [jɒt] .
There appears to be a great demand for small second - hand yachts .
那里 出现 到 是 一个 伟大的 要求 为了 小的 第二 - 手 游艇 .

小型二手游艇的需求似乎很大。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [kə'nektɪd] , [ɪn] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['sɜːklz] ,
The fact is connected , in well - informed circles ,
这 事实 是 连接 , 在 出色地 - 知情的 界 ,

在消息灵通人士看来，事实是相互关联的。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ['kɔntəm,pleit] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ænti] - [ˌsʌbmə'riːn]
with the report that The Daily Mail contemplates taking up the anti - submarine
和 这 报告 那 这 日常的 邮件 沉思 采取 向上 这 反对 - 潜艇
['kwestʃən] .
question .
问题 .

有报道称，《每日邮报》正在考虑报道反潜问题。

[sʌm; səm] [sə'lisitəz] [hæv; həv] [biːn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [gæs] [wɜːks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]
Some **solicitors** **have** **been** **helping** **to** **run** **the** **gas** **works** **of** **a** **certain**
一些 律师 有 到过 帮助 到 跑步 这 气体 作品 的 一个 肯定
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] .
Corporation **during** **a** **strike** **.**
公司 期间 一个 罢工 .

一些律师在罢工期间帮助某公司运营煤气厂。

[waɪl] [kə'mend] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] ,
While **commending** **this** **action** **,**
尽管 表扬 这 行动 ,

在赞扬这一行动的同时，

[wiː; wi] [əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði]
we **admit** **that** **we** **can** **conceive** **of** **nothing** **more** **likely** **to** **undermine** **the**
我们 承认 那 我们 能 构想 的 没有什么 更多的 可能 到 破坏 这
['rezəluːt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gæs] [bɪl]
resolute **patriotism** **of** **the** **man** **in** **the** **street** **than** **a** **gas** **bill**
坚决 爱国主义 的 这 男人 在 这 街道 比 一个 气体 账单
['fɜːnɪʃt] [baɪ] [sə'lɪsɪtə(r)] .
furnished **by** **solicitor** **.**
提供 经过 律师 .

我们承认，没有什么比律师提供的煤气账单更能动摇普通民众坚定的爱国情怀了。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːməli] [wɔːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ə'genst] ['juːzɪŋ] [tiː] . [en] . [tiː]
Women **are** **formally** **warned** **by** **the** **Ministry** **of** **Munitions** **against** **using** **T** **.** **N** **.** **T**
女性 是 正式地 警告 经过 这 部 的 弹药 反对 使用 T . N . T
. [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['ɔːbən] [heə(r)] .
. **as** **a** **means** **of** **acquiring** **auburn** **hair** **.**
. 作为 一个 方法 的 收购 奥本 头发 .

军需部正式警告女性不要使用 TNT 来获得红棕色头发。

['eni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [hed] — [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɒt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɒm]
Any **important** **object** **striking** **the** **head** **—** **a** **chimney** **-** **pot** **or** **a** **bomb**
任何 重要的 目的 引人注目 这 头 — 一个 烟囱 - 锅 或者 一个 炸弹
[frɒm; frəm] [æn; ən] ['enəmi] ['eərəpleɪn] — [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən]
from **an** **enemy** **aeroplane** **—** **would** **be** **almost** **certain** **to** **cause** **an**
从 一个 敌人 飞机 — 会 是 几乎 肯定 到 原因 一个
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,
explosion **,**
爆炸 ,

任何撞击头部的重要物体——比如烟囱顶盖或敌机投下的炸弹——几乎肯定会引起爆炸。

[wɪð] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [skælp] .
with **possible** **injury** **to** **the** **scalp** **.**
和 可能的 受伤 到 这 头皮 .

可能造成头皮损伤。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] - [ɑːf] [ə; eɪ] [tʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [səʊ] [doʊnt] [fret] [jɔː'self]
" **I'M** **COMING** **TO** **YOU** **WITH** **'** **ARF** **A** **TON** **IN** **A** **MINUTE** **,** **SO** **DON'T** **FRET** **YOURSELF**
" 我是 未来 到 你 和 - ARF 一个 吨 在 一个 分钟 , 所以 不 烦恼 你自己
, [əʊl] ['perɪskəʊp] .
, **OLE** **PERISCOPE** **.**
, 奥莱 潜望镜 .

"我马上就要给你带来'ARF A TON'了，所以别担心，老潜望镜。"

" ['dʒɜːmən] ['θʌrənəs] [ə'gen] .
" **German** **Thoroughness** **Again** **.**
" 德语 彻底性 再次 .

德国人的严谨作风再次得到体现。

" [tuː; tə] [həʊld] [pə'teɪtəʊ] [krɒp] .
" TO HOLD POTATO CROP .
" 到 抓住 土豆 庄稼 .

“种植马铃薯作物。”

" [njuː] ['dʒɜːmən] [fuːd] [dɪk'teɪtə(r)] [wɪl] [kən'sjuːm] [ɔːl] [fuːd] . " — [vɪk'tɔːriə] ['deɪli] [taɪmz] .
" NEW GERMAN FOOD DICTATOR WILL CONSUME ALL FOOD . " — Victoria Daily Times .
" 新的 德语 食物 独裁者 将要 消耗 全部 食物 . " — 维多利亚 日常的 《时代周刊》 .

“德国新任食品独裁者将垄断所有食品。”——《维多利亚每日时报》

" [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [hæz; həz] [dɪ'lɪvəd] [ðəʊz] [ə'drest] [tuː; tə] [wʌn] , - ,
" An intelligent postal service has delivered those addressed to 1 , 000 ,
" 一个 聪明的 邮政 服务 有 发表 那些 已解决 到 1 , - ,
['ʌpə(r)] ['grəʊvnə(r)] [striːt] ,
Upper Grosvenor Street ,
上 格罗夫纳 街道 ,

“智能邮政服务已将寄往上格罗夫纳街1000号的邮件送达，

['dʌbljuː] . [wʌn] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [gʊd] [æt; ət] ['grəʊvnə(r)] [haʊs] .
W . 1 , to the Ministry of Good at Grosvenor House .
W . 1 , 到 这 部 的 好的 在 格罗夫纳 房子 .

W. 1，捐赠给格罗夫纳大厦的慈善部。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪstri] .
This is the first we have heard of this Ministry .
这 是 这 第一的 我们 有 听到 的 这 部 .

我们之前从未听说过这个部门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 216]
[页 -]

[第216页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtsˌdæm] ['pæsɪfɪst] .
TO THE POTSDAM PACIFIST .
到 这 波茨坦 和平主义者 .

致波茨坦和平主义者。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ,
Now for the fourth time since you broke your word ,
现在 为了 这 第四 时间 自从 你 打破 你的 单词 ,

这是你第四次违背诺言了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['hækɪŋ] [θruː] , [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] - ['saɪk(ə)l]
And started hacking through , the seasons ' cycle
和 开始 黑客攻击 通过 , 这 季节 - 循环

于是开始破解季节的循环

[brɪŋz] ['ɔːtəm] [ɒn] ; [ðə; ði] [guːs] , [dɪ'vəʊtɪd] [bɜːd] ,
Brings Autumn on ; the goose , devoted bird ,
带来 秋天 在 ; 这 鹅 , 奉献 鸟 ,

秋天来临；忠诚的鹅，

[priˈpɛəz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪft] [əˈgenst] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ˈmaɪk(ə)l] ;
Prepares her shrift against the mass of MICHAEL ;
准备 她 谢里夫特 反对 这 大量的 的 迈克尔 ;

准备与迈克尔的众多信徒对抗;

[ɜːθ] [teɪks] [ðə; ði] [ded] [liːvz] - [steɪn] ,
Earth takes the dead leaves ' stain ,
地球 需要 这 死的 树叶 - 弄脏 ,

大地吸收了枯叶的痕迹,

[ænd; ənd] [piːs] , [ðæt] [ˈhɑːdi] [ˈænjuəl] , [spraʊts] [əˈgen] .
And Peace , that hardy annual , sprouts again .
和 和平 , 那 耐寒的 年度的 , 芽苗菜 再次 .

而那生命力顽强的多年生植物"和平"又重新萌发了。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [tʃeə(r)]
Yet why should you support the Papal Chair
然而 为什么 应该 你 支持 这 教皇 椅子

那么，你为什么要支持教宗宝座呢?

[ɪn] [ˈfɑːstərɪŋ] [ðɪs] [rɪˈkʌrənt] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] ?
In fostering this recurrent apparition ?
在 寄养 这 复发 幻影 ?

是否助长了这种反复出现的现象?

[ˈnevə(r)] ([wiː; wi][ˈgæðə(r)]) [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊps] [mɔː(r)][feə(r)] ,
Never (we gather) were your hopes more fair ,
绝不 (我们 收集) 是 你的 希望 更多的 公平的 ,

我们认为，你的希望从未如此美好过。

[jɔː(r); jə(r)][ˈmɒrəl][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][suːˈpɜːb] [kənˈdɪʃn] ;
Your moral in a more superb condition ;
你的 道德 在 一个 更多的 高超 状况 ;

你的道德品质更加高尚;

[ˈnevə(r)][dɪd] [ˈvɪktəriz] [gəʊl]
Never did Victory's goal
绝不 做过 胜利的 目标

胜利的目标从未实现

[siːm] [mɔː(r)][əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈsæŋgwɪn] [səʊl] .
Seem more adjacent to your sanguine soul .
似乎 更多的 邻近的 到 你的 乐观 灵魂 .

似乎更贴近你乐观的灵魂。

[ˈhɪndənbəːg] [həʊldz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [fəʊz][ɪn] [bɔːk]
HINDENBURG holds your British foes in baulk
兴登堡 持有 你的 英国 敌人 在 阻挡

兴登堡号令你的英国敌人束手无策

[ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ˈtræmp(ə)lɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [pʌlp] [laɪk] [ˈvɜːmɪn] ;
Prior to trampling them to pulp like vermin ;
事先的 到 践踏 他们 到 纸浆 喜欢 害虫 ;

在将它们像害虫一样踩成肉泥之前;

[ˈrʌʃə] [ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɜːsi] — [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk]
Russia is at your mercy — you can walk
俄罗斯 是 在 你的 怜悯 — 你 能 走

俄罗斯任你宰割——你可以走了。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][səʊ] [dɪˈtɜːmɪn] ;
Through her to - morrow if you so determine ;
通过 她 到 - 明天 如果 你 所以 决定 ;

如果你决定这么做，明天就通过她;

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [frɑːns] [tuː; tə] [faɪt] —
There is no France to fight —
那里 是 不 法国 到 斗争 —

已经没有法国可以打仗了——

[jɔː(r); jə(r)] ['gælənt] ['wɪliz] [bleɪd] [hæz; həz] " [bled] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] .
Your gallant WILLIE'S blade has " bled her white .
你的 英勇 威利的 刀刃 有 " 出血 她 白色的 .

你英勇的威利之刃已将她染成白色。

" [ɪn] ['ɪŋglənd] ([æz; əz] [ɪk'spəʊzd] [baɪ] ['trʌsti] [spaɪz])
" In England (as exposed by trusty spies)
" 在 英格兰 (作为 裸露 经过 可靠 间谍)

“在英国（由可靠的间谍揭露）

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [stɑːv] [ɒn] [dɒg] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] ;
We are reduced to starve on dog and thistles ;
我们 是 减少 到 饿死 在 狗 和 蓟 ;

我们沦落到只能靠狗肉和蓟草充饥;

['lʌndən] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːrts] , [ɪn] ['æʃɪz] [laɪz] ;
London , with all her forts , in ashes lies ;
伦敦 , 和 全部 她 堡垒 , 在 灰烬 谎言 ;

伦敦及其所有堡垒，都化为灰烬;

[θruː] - [briːtʃ] [riˈdaut] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] ['wɪslz] :
Through Scarboro's breached redoubts the sea - wind whistles :
通过 - 违规 堡垒 这 海 - 风 哨声 :

海风呼啸着穿过斯卡伯勒被攻破的堡垒:

[ænd; ənd] ['mɑːgeɪt] , [kwaɪt] [ˌʌn'mænd] ,
And Margate , quite unmanned ,
和 马盖特 , 相当 无人 ,

还有马盖特，一个完全无人居住的地方。

[wʊd] [kɔːz] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [kɛəd] [tuː; tə] [lænd] .
Would cause no trouble if you cared to land .
会 原因 不 麻烦 如果 你 关心 到 土地 .

如果你愿意降落，就不会造成任何问题。

[roˈmenɪr] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænəri] , [wens] [juː; jʊ] [drɔː]
Roumania is your granary , whence you draw
罗马尼亚 是 你的 粮仓 , 何处 你 画

罗马尼亚是你的粮仓，你从中汲取养分。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəl] [tɜːnz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌkɔːnjuˈkəʊpiə] ;
For loyal turns a constant cornucopia ;
为了 忠诚 转弯 一个 持续的 丰饶角 ;

对于忠诚的信徒来说，这便是源源不断的丰饶;

['beldʒəm] , [kwi'es(ə)nt] ['ʌndə(r)] ['kʌltʃərz] [lɔː] ,
Belgium , quiescent under Culture's law ,
比利时 , 静止的 在下面 文化的 法律 ,

比利时，在文化法的统治下保持沉默

[sɜːrvz] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['tjuːtəˌnaɪzd] [juː'təʊpiə] ;
Serves as a type of Teutonised Utopia ;
服务 作为 一个 类型 的 条顿化 乌托邦 ;

可视为一种日耳曼式的乌托邦;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,
And , as for U . S . A . . ,
和 , 作为 为了 U . S . 一个 . ,

至于美国，

['ðer] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [deɪ] .
They're scheduled to arrive behind The Day .
它们是 已安排 到 到达 在后面 这 天 .

他们预计在《每日邮报》之后抵达。

[waɪ] , [ðen] , [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] [piːs] ?
Why , then , this talk of Peace ?
为什么 , 然后 , 这 讲话 的 和平 ?

那么，为什么要谈论和平呢?

[ðə; ði] ['vɪktərz] [miːd]
The victor's meed
这 胜利者的 需求

胜利者的报酬

[laɪz] [ˌʌndə'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] — [waɪ] [nɒt] [kən'tɪnjuː] ?
Lies underneath your nose — why not continue ?
谎言 下 你的 鼻子 — 为什么 不是 继续 ?

真相就在眼前——为什么不继续呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hjuː'mænəti] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [bliːd] ;
Because humanity makes your bosom bleed ;
因为 人类 制作 你的 怀 流血 ;

因为人性会让你心碎;

[səʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,
So , though you have a giant's strength within you ,
所以 , 尽管 你 有 一个 巨人的 力量 之内 你 ,

所以，尽管你拥有巨人的力量，

[jɔː(r); jə(r)]['dʒent(ə)l] [hɑːt] [wʊd] [ʃrɪŋk]
Your gentle heart would shrink
你的 温和的 心 会 收缩

你那颗温柔的心会萎缩

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] .
To use it like a giant — I don't think .
到 使用 它 喜欢 一个 巨大的 — 我 不 思考 .

像巨人一样使用它——我不这么认为。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[mɪ'steɪkən] ['tʃærəti] .
MISTAKEN CHARITY .
错误 慈善机构 .

错误的慈善行为。

[slɪp][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][bɪg] ['tʃesnʌt] [meə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [æn; ən]
Slip was riding a big chestnut mare down the street and humming an
滑 曾是 骑术 一个 大的 板栗 母马 向下 这 街道 和 哼唱 一个
[ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði][tjuːn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪt] .
accompaniment to the tune she was playing with her bit .
伴奏 到 这 调 她 曾是 玩耍 和 她 少量 .

斯利普骑着一匹栗色大母马沿着街道走着，一边哼着歌，一边用马嚼子演奏着曲子。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] , [stɪl] ['hʌmɪŋ] , [sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː]

He	pulled	up	when	he	saw	me	and	,	still	humming	,	sat	looking	down	at	me
他	拉	向上	什么时候	他	锯	我	和	，	仍然	哼唱	，	卫星	寻找	向下	在	我

.

:

.

他看到我时把车停了下来，一边哼着歌，一边坐下低头看着我。

" ['steɪblz] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ， " [aɪ] [sed] .

"	Stables	in	ten	minutes	,	"	I	said	.
"	马厩	在	十	分钟	，	"	我	说	.

“十分钟后到马厩，”我说。

" [jʊr; jər] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] . "

"	You're	heading	the	wrong	way	.	"
"	你是	标题	这	错误的	方式	.	"

“你走错方向了。”

" [ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] , [maɪ] [læd] ， " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	A	dispensation	,	my	lad	,	"	he	replied	.
"	一个	豁免	，	我的	小伙子	，	"	他	回复	.

“这是特许，孩子，”他回答道。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['spæŋg(ə)lz][ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] — - [tɪz][ə; eɪ] ['nɪpɪŋ]

"	I'm	taking	Miss	Spangles	up	on	the	hill	to	get	her	warm	—	'	tis	a	nipping
"	我是	采取	错过	亮片	向上	在	这	爬坡道	到	得到	她	温暖的	—	-	的	一个	轻咬

[ænd; ənd][æn; ən]['iːgə(r)][eə(r)] .

and	an	eager	air	.
和	一个	渴望的	空气	.

“我要带斯潘格尔斯小姐上山去暖和暖和——天气又冷又热。”

" [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

"	A	man	was	coming	across	the	road	towards	us	.
"	一个	男人	曾是	未来	穿过	这	路	向	我们	.

“一个男人正穿过马路朝我们走来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'kredəblɪ] [əʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːt][ɒv; əv] ['meni] [wiːks] [wɒz; wəz]

He	was	incredibly	old	and	stiff	and	the	dirt	of	many	weeks	was
他	曾是	难以置信	老的	和	僵硬的	和	这	污垢	的	许多	周	曾是

[ə'pɒn][hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他年纪非常大，身体僵硬，身上沾满了几个星期的污垢。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['bætəd] ['jɒtɪŋ] [kæp] .

He	stood	before	us	and	held	out	a	battered	yachting	cap	.
他	站立	前	我们	和	握住	出去	一个	伤痕累累	游艇	帽	.

他站在我们面前，手里拿着一顶破旧的游艇帽。

" [mə'sjəː] ， " [hiː; hi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

"	M'sieur	,	"	he	said	plaintively	.
"	先生	，	"	他	说	哀怨地	.

“先生，”他哀怨地说。

[mɪs] ['spæŋg(ə)lz] [kɒkt] [æn; ən][ɪə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'reɪndʒ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Miss	Spangles	cocked	an	ear	and	began	to	derange	the	surface	of	the
错过	亮片	上膛	一个	耳朵	和	开始	到	精神错乱	这	表面	的	这

[rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪplɪ] ['fɔːleg] .

road	with	a	shapely	foreleg	.
路	和	一个	优美	前腿	.

斯潘格尔斯小姐竖起一只耳朵，用她那条优美的前腿开始在路面上乱蹬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːd] .
She **was** **bored** **.**
她 曾是 无聊的 .

她感到无聊。

" [tel] [hɪm] , " [sed] [slɪp] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊrər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] ;
" Tell him , " said Slip , " that I am poorer even than he is ;
" 告诉 他 , " 说 滑 , " 那 我 是 贫穷 甚至 比 他 是 ;

“告诉他，”斯利普说，“我比他还穷；

[ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][əd'maiəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
that this beautiful horse which he admires so much is the property of the King
那 这 美丽的 马 哪个 他 钦佩 所以 很多 是 这 财产 的 这 国王
[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
of ENGLAND ,
的 英格兰 ,

他如此喜爱的这匹骏马，是英国国王的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
and that my clothes are not yet paid for .
和 那 我的 衣服 是 不是 然而 有薪酬的 为了 .

而且我的衣服还没付钱。

" [aɪ] [pɑːst] [ðɪs] [ɒn] .
" I passed this on .
" 我 通过了 这 在 .

我把这个传下去了。

" [mə'sjəː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['jɒtɪŋ] [kæp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] .
" M'sieur , " said the old man , holding the yachting cap a little nearer .
" 先生 , " 说 这 老的 男人 , 保持 这 游艇 帽 一个 小的 更近 .

“先生，”老人说着，把游艇帽拿得更近了些。

" [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [səʊp] [wɪð] , " [sed] [slɪp] .
" Give him a piece of money to buy soap with , " said Slip .
" 给 他 一个 片 的 钱 到 买 肥皂 和 , " 说 滑 .

“给他点钱去买肥皂吧，”斯利普说。

" [kʌm] [ʌp] , ['tɒpsi] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [trɔt] ['sləʊli] [ɒn] .
" Come up , Topsy , " and he trotted slowly on .
" 来 向上 , 托普西 , " 和 他 小跑 缓慢地 在 .

“上来吧，托普西，”他慢悠悠地小跑着。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊp][ænd; ənd] [went] [maɪ] [weɪ] .
I gave the old man something for soap and went my way .
我 给予 这 老的 男人 某物 为了 肥皂 和 去 我的 方式 .

我给了老人一些肥皂，然后就离开了。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət]['dɪnə(r)][ðə; ði]['mændrəl] , [huː] [lʌvz] ['ɑːgjumənt]['betə(r)][ðæn; ðən][laɪf] ,
That night at dinner the Mandril , who loves argument better than life ,
那 夜晚 在 晚餐 这 山魈 , WHO 爱 争论 更好的 比 生活 ,

当晚的晚餐上，那只爱争论胜过爱生命的曼德里尔.....

[sed] - [prə'pəʊ][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni][mæn] [huː] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['begə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌblɪk]
said à propos of nothing that any man who gave to a beggar was a public
说 - 提案 的 没有什么 那 任何 男人 WHO 给予 到 一个 乞丐 曾是 一个 民众
['menəs] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['felən] .
menace and little better than a felon .
威胁 和 小的 更好的 比 一个 重罪犯 .

他毫无缘由地说道，任何施舍给乞丐的人都是社会公害，与重罪犯无异。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['evri] [mænz][hænd] [ə'genst] [hɪm] .

He	was	delighted	to	find	every	man's	hand	against	him	.
他	曾是	高兴极了	到	寻找	每一个	男人的	手	反对	他	.

他很高兴地发现所有人都与他为敌。

" ['rʌskɪn] , " [sed] [slɪp] , " [dɪ'kriːz] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][wʌn] [gɪv] [tuː; tə] ['begəz] ,

"	RUSKIN	,	"	said	Slip	,	"	decrees	that	not	only	should	one	give	to	beggars	,
"	拉斯金	,	"	说	滑	,	"	法令	那	不是	仅有的	应该	一	给	到	乞丐	,

“罗斯金,”斯利普说,“规定人们不仅应该施舍给乞丐,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['kaɪndli][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ][kɔɪn]

but	that	one	should	give	kindly	and	deliberately	and	not	as	though	the	coin
但	那	一	应该	给	亲切地	和	故意地	和	不是	作为	尽管	这	硬币

[wɜː(r); wə(r)] [red] - [hɒt] .

were	red	-	hot	.
是	红色的	-	热的	.

但给予时应当心甘情愿，不要像钱币滚烫一样急于施舍。

" [ðə; ðɪ]['mændrəl] [θruː] [hɪm'self]['waɪldli]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ɑːgjumənt] .

"	The	Mandril	threw	himself	wildly	into	the	argument	.
"	这	山魈	扔	他自己	疯狂地	进入	这	争论	.

“山魈疯狂地投入到争论中。”

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] ['dredf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['begəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] — [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt]

He	told	us	dreadful	stories	of	beggars	and	their	ways	—	of	advertisements
他	讲述	我们	可怕	故事	的	乞丐	和	他们的	方式	—	的	广告

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ædvətaɪzəz] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['begəz] [wɪð]

he	had	seen	in	which	the	advertisers	undertook	to	supply	beggars	with
他	有	已见	在	哪个	这	广告商	承担	到	供应	乞丐	和

[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [pə(r)] [deɪ] .

emaciated	children	at	so	much	per	day	.
瘦弱	孩子们	在	所以	很多	每	天	.

他给我们讲了许多关于乞丐及其生活方式的可怕故事——他曾看到一些广告，广告商承诺每天以一定价格向乞丐提供骨瘦如柴的孩子。

['tʃɪldrən] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [sɔːrz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] , [hiː; hi] [sed] ;

Children	with	visible	sores	were	in	great	demand	,	he	said	;
孩子们	和	可见的	疮	是	在	伟大的	要求	,	他	说	;

他说，身上有明显疮口的儿童非常抢手；

['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [tʃɑːm] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]['pɑːsə(r)] - [baɪ] ,

nothing	like	a	child	to	charm	money	from	the	pockets	of	passers	-	by	,
没有什么	喜欢	一个	孩子	到	魅力	钱	从	这	口袋	的	过路人	-	经过	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

没有什么比孩子更能从路人口袋里骗钱了，等等。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Presently	he	grew	tired	and	changed	the	subject	as	rapidly	as	he	had
目前	他	生长	疲劳的	和	已更改	这	主题	作为	快速	作为	他	有

['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

started	it	.
开始	它	.

不久，他感到疲倦，便像开始时一样迅速地转移了话题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [lʌntʃ] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz]['leɪtə(r)][ðæt][ðə; ði] [mes]['weɪtə(r)][keɪm][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]

It	was	at	lunch	a	few	days	later	that	the	Mess	waiter	came	in	with	a
它	曾是	在	午餐	一个	很少	天	之后	那	这	混乱	服务员	来了	在	和	一个

['wʌrid] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

worried	look	on	his	face	.
担心	看	在	他的	脸	.

几天后的午餐时间，餐厅服务员面带忧虑的神色走了进来。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	a	man	at	the	door	,	Sir	,	"	he	said	.
"	那里	是	一个	男人	在	这	门	,	先生	,	"	他	说	.

“先生，门口有人。”他说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd]['bɜːrlər][kænt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][gəʊ][ə'weɪ] , [nɒt]

"	Me	and	Burler	can't	make	out	what	he	wants	,	but	he	won't	go	away	,	not
"	我	和	伯勒	不能	制作	出去	什么	他	想要	,	但	他	惯于	去	离开	,	不是

- . "

no'ow	.	"
-	.	"

“我和伯勒都搞不清楚他到底想要什么，但他就是不肯走，现在也不肯。”

" [wʌts] [hiː; hi][laɪk] ?

"	What's	he	like	?
"	是什么	他	喜欢	?

“他是什么样的人？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [əʊ] , [hiːz] [əʊld] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [kliːn] , [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [sæk] [wɪð] [hɪm] . "

"	Oh	,	he's	old	,	Sir	,	and	none	too	clean	,	and	he's	got	a	sack	with	him	.	"
"	哦	,	他是	老的	,	先生	,	和	没有任何	也	干净的	,	和	他是	得到	一个	解雇	和	他	.	"

“哦，先生，他年纪大了，而且不太干净，他还带着一个麻袋。”

" [stɒp] , " [sed] [slɪp] .

"	Stop	,	"	said	Slip	.
"	停止	,	"	说	滑	.

“住手，”斯利普说道。

" [naʊ] , [teɪlə(r)] , [θɪŋk] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][maɪ][nekst]['kwestʃən] .

"	Now	,	Tailer	,	think	carefully	before	you	answer	my	next	question	.
"	现在	,	尾部	,	思考	小心	前	你	回答	我的	下一个	问题	.

“泰勒，现在请仔细思考后再回答我的下一个问题。”

[dʌz] [hiː; hi][weə(r)][ə; eɪ] ['jɒtɪŋ] [kæp] ? "

Does	he	wear	a	yachting	cap	?	"
做	他	穿	一个	游艇	帽	?	"

他戴游艇帽吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [teɪlə(r)] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] , - [iː][duː; də][weə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [siː] - [æt; ət]

"	Yes	,	Sir	,	"	said	Tailer	,	"	that's	it	,	Sir	,	'	e	do	wear	a	sort	of	sea	'	at
"	是的	,	先生	,	"	说	尾部	,	"	那就是	它	,	先生	,	-	e	做	穿	一个	种类	的	海	-	在

, [sɜː(r)] . "

,	Sir	.	"
,	先生	.	"

“是的，先生，”泰勒说，“就是这样，先生，他确实穿着一种海服，先生。”

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] , " [sed] [slɪp] .

"	This	is	very	terrible	,	"	said	Slip	.
"	这	是	非常	糟糕的	,	"	说	滑	.

“这太糟糕了，”斯利普说道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hɪz; ɪz][səʊl] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] ?

"	Are	we	his	sole	means	of	support	?
"	是	我们	他的	唯一	方法	的	支持	?

我们是他唯一的经济来源吗?

[haʊ'evə(r)] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪt] [tə'wɔːdz] [hɪm][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][fræŋk][ɒn]

However	—	"	and	he	drew	a	clean	plate	towards	him	and	put	a	franc	on
然而	—	"	和	他	画	一个	干净的	盘子	向	他	和	放	一个	法郎	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而——"他拉过一个干净的盘子，把一枚法郎放在上面。

[ðə; ði] [pleɪt] [went] ['sləʊli] [raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['evriwʌn] [səb'skraɪbd] .

The	plate	went	slowly	round	the	table	and	everyone	subscribed	.
这	盘子	去	缓慢地	圆形的	这	桌子	和	每个人	已订阅	.

盘子缓缓地绕着桌子传递，每个人都点了名。

['stiːvn] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] ['meɪflaɪ] ,

Stephen	,	who	was	immersed	in	a	book	on	Mayflies	,
史蒂芬	,	WHO	曾是	沉浸式	在	一个	书	在	蜉蝣	,

当时正沉浸在一本关于蜉蝣的书里的斯蒂芬

[pʊt][ɪn][ten][fræŋks]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səb'skraɪbɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][rent]

put	in	ten	francs	under	the	impression	that	he	was	subscribing	towards	the	rent
放	在	十	法郎	在下面	这	印象	那	他	曾是	订阅	向	这	租

[ɒv; əv][ðə; ði] [mes] .

of	the	Mess	.
的	这	混乱	.

他投入了十法郎，以为自己是在缴纳食堂的租金。

[ðə; ði]['mændrəl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ɒv; əv] ['begəz] .

The	Mandril	appeared	to	have	quite	forgotten	his	dislike	of	beggars	.
这	山魈	出现	到	有	相当	被遗忘的	他的	不喜欢	的	乞丐	.

山魈似乎完全忘记了它对乞丐的厌恶。

[teɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

Tailer	took	the	plate	out	and	returned	with	it	empty	.
尾部	采取	这	盘子	出去	和	返回	和	它	空的	.

司机把盘子取下来，然后空着盘子回来了。

" [hiːz] [gɒn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He's	gone	,	Sir	,	"	he	said	.
"	他是	已消失	,	先生	,	"	他	说	.

"他走了，先生，"他说。

" [aɪm][glæd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [dɪə(r)]['mændrəl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)]

"	I'm	glad	for	your	sake	,	dear	Mandril	,	that	you	have	fallen	in	with	our
"	我是	高兴的	为了	你的	清酒	,	亲爱的	山魈	,	那	你	有	倒下	在	和	我们的

[v'juːz] ,

views	,
浏览	,

"亲爱的曼德里尔，我很高兴你认同了我们的观点。"

" [sed] [slɪp] .

"	said	Slip	.
"	说	滑	.

"斯利普说道。"

" [wɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['mændrəl] .

"	What	!	"	shouted	the	Mandril	.
"	什么	!	"	喊叫	这	山魈	.

"什么！"山魈喊道。

" [aɪ][kwaɪt] [fə'gɒt] .
" I quite forgot .
" 我 相当 忘了 .

我完全忘了。

[ə; eɪ]['begə(r)] ! — [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪm'pɒstə(r)] .
A beggar ! — the wretched impostor .
一个 乞丐 ! — 这 可怜 骗子 .

乞丐！——可恶的冒名顶替者。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" He rushed to the window .
" 他 匆忙 到 这 窗户 .

他冲到窗边。

[æn; ən][əʊld][mæn][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ]
An old man had rounded the corner of the house and was crossing
一个 老的 男人 有 圆润 这 角落 的 这 房子 和 曾是 过境
[ðə; ði][rəʊd][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl][kæ'feɪ] ['ɒpəzɪt] .
the road on his way to a small café opposite .
这 路 在 他的 方式 到 一个 小的 咖啡店 对面的 .

一位老人绕过房子拐角，正穿过马路，前往对面的一家小咖啡馆。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [skriːmd] [ðə; ði]['mændrəl] ; " ['bætri] [wɪl] ['faɪə(r)][ə; eɪ]['sælvəʊ] ;
" He's going to drink it , " screamed the Mandril ; " battery will fire a salvo ;
" 他是 去 到 喝 它 , " 尖叫 这 山魈 ; " 电池 将要 火 一个 齐射 ;

"他要喝下去了，"曼德里尔尖叫道；"炮兵连将齐射；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [tuː] ['ɒrɪndʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .
" and he seized two oranges from the sideboard .
" 和 他 查获 二 橙子 从 这 餐边柜 .

他从餐具柜里抓起两个橘子。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ʃɒt] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz]
The first was a perfect shot and hit the target between the shoulder - blades
这 第一的 曾是 一个 完美的 射击 和 打 这 目标 之间 这 肩膀 - 刀片
,
,
,

第一枪完美命中，正中目标肩胛骨之间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [bɜːst] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ] .
and the second burst with fearful force against the wall of the café .
和 这 第二 爆裂 和 可怕 力量 反对 这 墙 的 这 咖啡店 .

第二声巨响以惊人的力量撞击在咖啡馆的墙上。

[ðə; ði]['vɪktɪm] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen]
The victim turned and looked about him in a dazed fashion and then
这 受害者 转向 和 看起来 关于 他 在 一个 茫然 时尚 和 然后
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

受害者转过身，茫然地环顾四周，然后消失了。

[ðæt] [naɪt] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt][frɒm; frəm] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ruː] , ['hɑːdweə(r)] ['mɜːtʃənt] [ænd; ənd]
That night I received a note from Monsieur Le Roux , hardware merchant and
那 夜晚 我 已收到 一个 笔记 从 先生 乐 鲁克斯 , 硬件 商人 和
[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['aʊə(r)]['lændlɔːd] ,
incidentally our landlord ,
顺便 我们的 房东 ,

那天晚上我收到了勒鲁先生的一张便条，他是一位五金商人，也是我们的房东。

['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌsɪks'tiːn][fræŋks]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['sɒntiːmz] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

thanking	me	for	sixteen	francs	seventy	-	five	centimes	paid	in	advance	to	his
谢谢	我	为了	十六	法郎	七十	-	五	厘米	有薪酬的	在	进步	到	他的

['wɜːkmən] ,

workman	,
工人	,

他感谢我预先支付给他的工人十六法郎七十五分。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə] [mend] ['aʊə(r)]

and	asking	me	to	name	a	day	on	which	he	could	call	to	mend	our
和	问	我	到	姓名	一个	天	在	哪个	他	可以	称呼	到	修补	我们的

['brəʊkən] [stəʊv] .

broken	stove	.
破碎的	火炉	.

他问我他哪天可以打电话来修理我们坏掉的炉子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tuː]

"	It	is	not	a	little	pathetic	to	observe	that	a	year	ago	,	and	even	two
"	它	是	不是	一个	小的	可怜的	到	观察	那	一个	年	前	,	和	甚至	二

[jˈiəz] [ə'gəʊ] ,

years	ago	,
年	前	,

“令人颇感悲哀的是，一年前，甚至两年前，

[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðen] [ɪn]['paʊə(r)][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [kəm'pʌlsəri]

The	Daily	Mail	was	urging	the	Government	then	in	power	to	introduce	compulsory
这	日常的	邮件	曾是	敦促	这	政府	然后	在	力量	到	介绍	强制性的

['ræʃ(ə)nz] .

rations	.
口粮	.

《每日邮报》当时敦促执政政府实行强制配给制。

[ðʌs] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] - , - , [wiː; wi] [sed] :

Thus	on	November	13	,	1916	,	we	said	:
因此	在	十一月	-	,	-	,	我们	说	:

因此，在1916年11月13日，我们宣布：

- ['mɪnɪstər] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][prɪ'peə(r)][ðə; ði][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [bred]

'	Ministers	should	at	once	prepare	the	organisation	for	a	system	of	bread
-	部长们	应该	在	一次	准备	这	组织	为了	一个	系统	的	面包

['tɪkɪts] .

tickets	.
门票	.

“部长们应该立即让该组织做好实行面包券制度的准备。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['dɪlɪdʒənt]['dʒɜːmənz][sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][get][ðeə(r)] ['sɪstəm] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

It	took	the	diligent	Germans	six	months	to	get	their	system	into	action	,
它	采取	这	勤奋	德国人	六	几个月	到	得到	他们的	系统	进入	行动	,

勤奋的德国人花了六个月时间才使他们的系统投入使用。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] . . . [ə'fɪʃ(ə)lz] [kwaɪt][æz; əz] [lɒŋ] .

and	it	will	take	our	.	.	.	officials	quite	as	long	.
和	它	将要	拿	我们的	.	.	.	官员	相当	作为	长的	.

我们的官员也需要花费同样长的时间。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [nɒt] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

They	ought	to	be	getting	to	work	on	it	now	,	not	putting	it	off	.
他们	应该	到	是	获得	到	工作	在	它	现在	,	不是	推杆	它	离开	.

他们现在就应该开始着手处理这件事，而不是拖延。

- " — ['deɪli] [meɪl] .
' " — Daily Mail .
- " — 日常的 邮件 .

——《每日邮报》。

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] [ges] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sə'prest] ['ædʒɪktɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [ə'plaɪd]
We dare not guess what was the suppressed adjective that The Daily Mail applied
我们 敢 不是 猜测 什么 曾是 这 被抑制 形容词 那 这 日常的 邮件 应用
[tuː; tə] " ['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] .
to " our officials .
到 " 我们的 官员 .

我们不敢猜测《每日邮报》用来形容"我们的官员"的那个被压抑的形容词是什么。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 217]
" [页 -]

[第217页]

['aʊə(r)] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
OUR UNEMPLOYED .
我们的 失业 .

我们的失业者。

[wɔː(r)] ['ɒfɪs] [brɑːs] [hæt] ([tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)] , " [ə; eɪ] " [klɑːs]) .
WAR OFFICE BRASS HAT (to Volunteer , " A " Class) .
战争 办公室 黄铜 帽子 (到 志愿者 , " 一个 " 班级) .

陆军部高级官员（对志愿者，"A"级）。

" [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [fʊl'fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [jʊl] [biː; bi] [kɔːt] -
" AND MIND YOU , IF YOU DON'T FULFIL YOUR OBLIGATIONS YOU'LL BE COURT -
" 和 头脑 你 , 如果 你 不 实现 你的 义务 你会 是 法庭 -
['mɑːrʃəld] !
MARTIALLED !
军事化的 !

"请注意，如果你不履行你的义务，你将被送上军事法庭！"

" ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] .
" MR . PUNCH .
" 先生 . 冲床 .

"潘趣先生。"

" [ðæt] [woʊnt] ['wʌri] [hɪm] .
" THAT WON'T WORRY HIM .
" 那 惯于 担心 他 .

"那不会让他担心的。"

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [dʌz] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [juː; jʊ] [meɪk] [səʊ]
HIS TROUBLE IS THAT , WHEN HE DOES FULFIL HIS OBLIGATIONS , YOU MAKE SO
他的 麻烦 是 那 , 什么时候 他 做 实现 他的 义务 , 你 制作 所以
['lɪt(ə)l] [juːz] [ɒv; əv] [hɪm] .
LITTLE USE OF HIM .
小的 使用 的 他 .

他的问题是，即使他履行了自己的义务，你也很少利用他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 218]
" [页 -]

[第218页]

['ʃʊgə(r)] [kən'trəʊl] .
SUGAR CONTROL .
糖 控制 .

血糖控制。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [lɔ:d] - ['mɪnjən] ([ðə; ði][mæn] [hu:] [dʌz] [hɪz; ɪz]['dɜ:ti]
" Good evening , Sir , " said Lord RHONDDA'S minion (the man who does his dirty
" 好的 晚上 , 先生 , " 说 主 - 小黄人 (这 男人 WHO 做 他的 肮脏的
[wɜ:k]) ,
work) ,
工作) ,

"晚上好，先生，"朗达勋爵的爪牙（替他干脏活的人）说道。

['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['pens(ə)l] .
moistening his lips with a bit of pencil .
润湿 他的 嘴唇 和 一个 少量 的 铅笔 .

他用铅笔轻轻润了润嘴唇。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['æləkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd][wʌn] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][dʒæm] -
" You were allocated one hundredweight of sugar for jam -
" 你 是 分配 一 百磅 的 糖 为了 果酱 -
['meɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sɒft] [fru:t] ,
making in respect of your soft fruit ,
制作 在 尊重 的 你的 柔软的 水果 ,

"你被分配了100磅糖用于制作果酱，用于你的软果。"

[ai] [bɪ'li:v] ? "
I believe ? "
我 相信 ? "

我相信?

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ges] ?
" How did you guess ?
" 如何 做过 你 猜测 ?

你是怎么猜到的?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai] [seɪ] , [du:; də] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [ðə; ði] [wɔ:rz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][end] .
" I say , do tell me when the War's going to end .
" 我 说 , 做 告诉 我 什么时候 这 战争的 去 到 结尾 .

"我说，请告诉我战争何时结束。"

[dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
Just between ourselves , you know . "
只是 之间 我们自己 , 你 知道 . "

就我们俩之间说吧。"

" [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
" This being the case ,
" 这 存在 这 案件 ,

既然如此，

" [hi:; hi] [went] [ɒn] (['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [nəʊ][wɔ:(r)] ['ɒfɪs] ['si:krəts]
" he went on (evidently trying to change the subject — no War Office secrets
" 他 去 在 (显然 尝试 到 改变 这 主题 — 不 战争 办公室 秘密
[tu:; tə][bi:; bi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,
to be got out of him ,
到 是 得到 出去 的 他 ,

他继续说道（显然是想转移话题——从他口中套不出任何战争部的秘密），

[juː; jʊ]['nəʊtɪs]) ， " [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][fruːt] - [triːz] [ænd; ənd]

you	notice	)	,	"	I	must	request	you	to	show	me	your	fruit	-	trees	and
你	注意	)	，	"	我	必须	要求	你	到	展示	我	你的	水果	-	树木	和

['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)][dʒæm] ['kʌbəd] . "

also	your	jam	cupboard	.	"
还	你的	果酱	橱柜	.	"

你注意到了)，“我必须请你带我看看你的果树和果酱柜。”

" [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ， " [aɪ] [sed] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hɪ][hæd; həd] [kɔːld] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [tiː] — " [ɪz]['rɑːðə(r)] [fʊl]

"	The	latter	,	"	I	said	—	for	he	had	called	just	after	tea	—	"	is	rather	full
"	这	后者	，	"	我	说	—	为了	他	有	称为	只是	后	茶	—	"	是	相当	满的

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

at	present	,
在	展示	,

“后者，”我说——因为他是在喝完茶后过来的——”现在相当客满了，

[bʌt; bət]['duːɪŋ] ['naɪsli] ， [θæŋks] .

but	doing	nicely	,	thanks	.
但	正在做	很好	，	谢谢	.

不过我做得很好，谢谢。

[æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [haʊ'evə(r)] ,

As	you	observe	,	however	,
作为	你	观察	，	然而	,

然而，正如你所观察到的，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][nɒt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kləʊz][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] ['bʌt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] . "

we	think	it	wiser	not	to	try	to	close	the	bottom	button	of	the	door	.	"
我们	思考	它	更明智	不是	到	尝试	到	关闭	这	底部	按钮	的	这	门	.	"

我们认为最好不要试图关上门的底部按钮。

" [pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] — " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][mæn] ['tentətɪvli] .

"	Perhaps	your	wife	—	"	suggested	the	man	tentatively	.
"	也许	你的	妻子	—	"	建议	这	男人	姑且	.

“或许是你妻子——”男人试探性地提议道。

" [maɪ][waɪf] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)][best] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	My	wife	does	her	best	,	of	course	.
"	我的	妻子	做	她	最好的	,	的	课程	.

“当然，我妻子已经尽力了。”

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sez] ， - ['dɪərɪst] , [ə; eɪ] [θɜːd] [pɒt][ɒv; əv] [tiː] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

She	often	says	,	'	Dearest	,	a	third	pot	of	tea	if	you	like	,
她	经常	说道	，	-	亲爱的	,	一个	第三	锅	的	茶	如果	你	喜欢	,

她经常说：“亲爱的，如果你喜欢的话，可以再泡第三壶茶。”

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [θɜːd] [kʌp][ɒv; əv][dʒæm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

but	I'm	sure	a	third	cup	of	jam	wouldn't	be	good	for	you	.	'
但	我是	当然	一个	第三	杯子	的	果酱	不会	是	好的	为了	你	.	-

但我确信，再喝第三杯果酱对你肯定不好。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [doʊnt][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tiː] - ['ɔːtʃəd] [tuː] ?

By	the	way	,	don't	you	want	to	see	the	tea	-	orchard	too	?
经过	这	方式	，	不	你	想	到	看	这	茶	-	果园	也	?

对了，你不想也去看看茶园吗?

[ðə; ðɪ]['kɑːksɪz] ['ɒrɪndʒ] ['piːkəʊ; 'pe-][hæv; həv] [dʌn] ['fraɪtfəli] [wel] [ðɪs] [jɪə(r)] — [ðə; ðɪ] [njuː] [blend] ,

The	Cox's	Orange	Pekoes	have	done	frightfully	well	this	year	—	the	new	blend	,
这	考克斯	橙子	白毫	有	完毕	可怕地	出色地	这	年	—	这	新的	混合	,

[juː; jʊ] [nəʊ] ;

you	know	;
你	知道	;

考克斯橙黄白毫今年表现非常出色——你知道，这是新混合品种;

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ai][seɪ]['haɪbrɪd] ?
or should I say hybrid ?
或者 应该 我 说 杂交种 ?

或者应该说是混合型?

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ][waɪf] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmuː'sliːn] [diː]
" At this moment my wife appeared , looking particularly charming in a mousseline de
" 在 这 片刻 我的 妻子 出现 , 寻找 特别 迷人 在 一个 慕斯林 德
[swɑː][ɔːks][faɪnz] ['hɜːrbz] — ,
soie aux fines herbes — anglicé ,
大豆 辅助 罚款 草药 — 英国人 ,

"就在这时，我的妻子出现了，她穿着一件欧式细草丝绸薄纱，显得格外迷人。"

[ə; eɪ] [sprɪgd] ['mʌzlɪn] .
a sprigged muslin .
一个 枝繁叶茂 细棉布 .

一块缀满小花的细棉布。

[ai] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] .
I seized her hand and led her aside .
我 查获 她 手 和 引领 她 旁边 .

我抓住她的手，把她拉到一边。

" [lɔːd] - ['mɜːmɪd(ə)n][ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] !
" Lord RHONDDA'S myrmidon is upon us !
" 主 - 跟班 是 之上 我们 !

"朗达勋爵的米尔米顿人来了！"

" [ai] [his] .
" I hissed .
" 我 嘶嘶作响 .

我嘶嘶地说。

" - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [laɪf] , [tʃaɪld] .
" ' Tis for your husband's life , child .
" - 的 为了 你的 丈夫的 生活 , 孩子 .

"这是为了你丈夫的性命，孩子。"

[həʊld][ðə; ði]['mɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [tʃek] — [ə'trækt][hɪm] ; ['fæsɪneɪt] [hɪm] ;
Hold the minion of the law in check — attract him ; fascinate him ;
抓住 这 小黄人 的 这 法律 在 查看 — 吸引 他 ; 吸引 他 ;

控制执法人员——吸引他；迷惑他；

[pleɪ] [hɪm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] — [juː; jʊ] [nəʊ] , - [tʌm] - [tiː] - [tʌm] - — [waɪl] [ai]
play him that little thing on the piano — you know , ' Tum - ti - tum ' — while I
玩 他 那 小的 事物 在 这 钢琴 — 你 知道 , - 汤 - ti - 汤 - — 尽管 我
[sləʊp] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)] ,
slope off to the secret chamber ,
坡 离开 到 这 秘密 房间 ,

趁我溜进密室的时候，给他弹奏那首小曲子——你知道的，"咚咚咚"——

[weə(r)] [maɪ]['ænsestə(r)] [leɪ] [hɪd][bɪ'fɔː(r)] — [ai] [miːn] ['ɑːftə(r)] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['wʊstə(r)] .
where my ancestor lay hid before — I mean after — the Battle of Worcester .
在哪里 我的 祖先 躺 隐藏 前 — 我 意思是 后 — 这 战斗 的 伍斯特 .

我的祖先在伍斯特战役之前——我是说之后——藏身的地方。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ai][həʊp] [ɪts] [biːn] [dʌst] ['leɪtli] ?
By the way , I hope it's been dusted lately ?
经过 这 方式 , 我 希望 它是 到过 掸去灰尘 最近 ?

对了，希望它最近有人打扫过吧?

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es][həʊld]['siːkrət] ['pɑːləns] [aɪm] [lɒst] . "
if he sees us hold secret parlance I'm lost . "
如果 他 看到 我们 抓住 秘密 语言 我是 丢失的 . "

如果他看到我们说秘密语言，我就完了。

" [ə'læs] ! " [sed] [maɪ][waɪf] , " [ðə; ði]['siːkrət]['tʃeɪmbə(r)][ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði][dʒæm] .
" Alas ! " said my wife , " the secret chamber is where we keep the jam .
" 唉 ! " 说 我的 妻子 , " 这 秘密 房间 是 在哪里 我们 保持 这 果酱 .

“唉！”我妻子说，“那个密室是我们存放果酱的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sʌtəli] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] ['wɪnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'spektə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
" She smiled subtly at me and then winningly at the inspector as she
" 她 微笑 微妙地 在 我 和 然后 胜利地 在 这 检查员 作为 她
[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
turned towards him .
转向 向 他 .

她先是朝我微微一笑，然后转身朝督察露出迷人的微笑。

" [step] [ðɪs] [weɪ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" Step this way , please , " she continued .
" 步 这 方式 , 请 , " 她 持续 .

“请这边走，”她继续说道。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] , ['blesɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [wɪt][ɒv; əv]['wʊmən] ,
I caught the idea at once and , blessing the quick wit of woman ,
我 捕捉 这 主意 在 一次 和 , 祝福 这 快的 有 的 女士 ,

我立刻领会了她的意思，并且，我由衷地赞叹女性的机智。

['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [weɪk] ,
followed in the victim's wake ,
随后 在 这 受害者的 唤醒 ,

紧随受害者身后，

['redi] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði]['siːkrət]['pæn(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [liːv] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ]
ready to close the secret panel behind him and leave him to a lingering
准备好 到 关闭 这 秘密 控制板 在后面 他 和 离开 他 到 一个 挥之不去的
[deθ] .
death .
死亡 .

准备在他身后关闭秘密面板，让他痛苦地死去。

[maɪ][waɪf][slɪd]['əʊpən][ðə; ði][træp] , ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
My wife slid open the trap , turning with a triumphant smile as she did so ,
我的 妻子 滑行 打开 这 陷阱 , 转弯 和 一个 凯 微笑 作为 她 做过 所以 ,

妻子拉开了捕兽夹，脸上带着胜利的笑容。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ʃʌt] [ʌp][ˌɪn'saɪd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɒt]
and I saw at once that the death of anyone shut up inside would be a lot
和 我 锯 在 一次 那 这 死亡 的 任何人 关闭 向上 里面 会 是 一个 很多
[mɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] ,
more lingering than I had imagined ,
更多的 挥之不去的 比 我 有 想象 ,

我立刻意识到，任何被困在里面的人的死亡过程都会比我想象的要漫长得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][dʒæm] .
for the place seemed full of jam .
为了 这 地方 似乎 满的 的 果酱 .

因为这个地方似乎到处都是果酱。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

I	was	surprised	.
我	曾是	惊讶	.

我很惊讶。

" [kæn; kən][ai][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] [ðæt] ?

"	Can	I	be	going	to	eat	all	that	?
"	能	我	是	去	到	吃	全部	那	?

我可以把那些都吃掉吗?

" [ai] [θɔːt] ; [ænd; ənd][laɪf] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

"	I	thought	;	and	life	seemed	suddenly	a	very	beautiful	thing	.
"	我	想法	;	和	生活	似乎	突然	一个	非常	美丽的	事物	.

我心想；突然间，生活似乎变得非常美好。

[ðə; ðiː][ɪn'spektə(r)][ræn][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [aɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

The	inspector	ran	a	hungry	eye	over	it	all	,
这	检查员	跑	一个	饥饿的	眼睛	超过	它	全部	,

检查员贪婪地扫视了一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə]['klæmbə(r)][ˌɪn'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n][aɪ]

and	if	he	had	tried	to	clamber	inside	for	a	closer	inspection	I
和	如果	他	有	尝试	到	攀	里面	为了	一个	更近	检查	我

[ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ðɪ] [kwɪk] [pʊʃ] [aɪ][hæd; həd] [plænd] .

should	not	have	given	him	the	quick	push	I	had	planned	.
应该	不是	有	给定	他	这	快的	推	我	有	计划	.

如果他试图爬进去仔细查看，我不应该像我计划的那样迅速推他一把。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][held] [hɪm] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz][kəʊt] .

I	should	have	held	him	back	by	his	coat	.
我	应该	有	握住	他	后退	经过	他的	外套	.

我当时应该拽住他的外套把他拦住。

[maɪ] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][dʒæm] [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz]

My	own	way	of	testing	the	amount	of	jam	which	my	wife	had	made	was
我的	自己的	方式	的	测试	这	数量	的	果酱	哪个	我的	妻子	有	制成	曾是

[nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][laɪks][ɒv; əv][hɪm] .

not	for	the	likes	of	him	.
不是	为了	这	点赞	的	他	.

我用来检验妻子做的果酱多少的方法，并不适合他这种人。

" [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] [paʊndz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	About	a	hundred	-	and	-	fifty	pounds	,	"	he	said	at	last	.
"	关于	一个	百	-	和	-	五十	磅	,	"	他	说	在	最后的	.

“大约一百五十英镑，”他最后说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] , " [nˈɒdɪd] [maɪ][waɪf] .

"	Just	a	little	over	,	"	nodded	my	wife	.
"	只是	一个	小的	超过	,	"	点头	我的	妻子	.

“稍微多一点，”我妻子点点头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [ðɪs] [tʃæp] [nəʊz] ['evriθɪŋ] .

"	I	tell	you	,	"	I	whispered	,	"	this	chap	knows	everything	.
"	我	告诉	你	,	"	我	低声说道	,	"	这	小伙子	知道	一切	.

“我告诉你，”我低声说，“这家伙什么都知道。”

" [ðen] [ə'laʊd] , " [aɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] ,

"	Then	aloud	,	"	I	say	,	Sir	,
"	然后	大声	,	"	我	说	,	先生	,

然后我大声说道：“先生，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ɒn][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['selɪŋ] [pleɪt]

if	you	wouldn't	mind	putting	me	on	to	something	for	the	Cotsall	Selling	Plate
如果	你	不会	头脑	推杆	我	在	到	某物	为了	这	-	销售	盘子

.

:

.

如果你不介意的话，能否给我推荐一些适合科特索尔销售盘的商品?

['sɪmplɪ] , " [aɪ] ['ædɪd] ['heɪstɪlɪ] , " [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Simply	,	"	I	added	hastily	,	"	in	the	national	interest	,	of	course	.
简单地	,	"	我	额外	草草	,	"	在	这	国家的	兴趣	,	的	课程	.

“简而言之，”我赶紧补充道，“当然是为了国家利益。”

['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

Keeping	up	the	breed	of	horses	.
保持	向上	这	品种	的	马匹	.

保持马匹品种的纯正性。

" [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] .

"	The	inspector	changed	the	subject	again	.
"	这	检查员	已更改	这	主题	再次	.

督察又转移了话题。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æləkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd][wʌn] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [mæm] , "

"	You	were	allocated	one	hundredweight	of	sugar	,	I	believe	,	Ma'am	,	"
"	你	是	分配	一	百磅	的	糖	,	我	相信	,	女士	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“我相信您被分配到了一百磅糖，夫人，”他说。

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ][waɪf] .

"	Oh	,	yes	,	"	replied	my	wife	.
"	哦	,	是的	,	"	回复	我的	妻子	.

“哦，是的，”我妻子回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒæm][ɪz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .

"	But	you	see	some	of	our	jam	is	still	sticking	to	the	trees	.
"	但	你	看	一些	的	我们的	果酱	是	仍然	粘性	到	这	树木	.

“但是你看，我们的一些果酱仍然粘在树上。”

[pə'hæps] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , ['wensɪsləs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Perhaps	this	gentleman	would	like	to	see	the	orchard	,	Wenceslaus	,	"	she	added	,
也许	这	绅士	会	喜欢	到	看	这	果园	,	温塞斯拉斯	,	"	她	额外	,

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

turning	to	me	.
转弯	到	我	.

“或许这位先生想看看果园，温塞斯拉斯，”她说着，转向我说道。

([ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['wensɪsləs] ,

(	Of	course	,	you	know	,	my	Christian	name	isn't	really	Wenceslaus	,
(	的	课程	,	你	知道	,	我的	基督教	姓名	不是	真的	温塞斯拉斯	,

（当然，你知道，我的教名并不是真正的瓦茨拉夫，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ɔːθəz] [ɪn'dʒɔɪ][səʊ]['lɪt(ə)l] ['prɪvəsi] ['naʊədeɪz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] [ə'laʊd]

but	we	authors	enjoy	so	little	privacy	nowadays	that	I	must	really	be	allowed
但	我们	作者	享受	所以	小的	隐私	如今	那	我	必须	真的	是	允许

[tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .)

to	leave	it	at	that	.	)
到	离开	它	在	那	.	)

但如今我们这些作者几乎没有任何隐私可言，所以我真的应该就此打住。）

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] ,

So	I	took	the	inspector	off	to	see	the	orchard	,
所以	我	采取	这	检查员	离开	到	看	这	果园	,

于是我带检查员去查看果园。

['pɔːzɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['strɔːbəri] [bed] .

pausing	on	the	way	at	the	strawberry	bed	.
暂停	在	这	方式	在	这	草莓	床	.

途中在草莓地稍作停留。

" [ðɪs] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [kwaɪt] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	This	,	"	I	explained	,	"	was	to	have	made	up	quite	fifty	pounds	of	our
"	这	,	"	我	解释	,	"	曾是	到	有	制成	向上	相当	五十	磅	的	我们的

[ˌælə'keɪʃ(ə)n] ,

allocation	,
分配	,

"这,"我解释说,"原本应该占我们分配金额的五十英镑。"

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ðə; ðɪ][krɒp] [feɪld] [ðɪs] [jɪə(r)] .

but	I'm	afraid	the	crop	failed	this	year	.
但	我是	害怕的	这	庄稼	失败的	这	年	.

但我恐怕今年庄稼歉收了。

[səʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [fruːt] .

So	that	must	account	for	any	little	discrepancy	in	the	weight	of	fruit	.
所以	那	必须	帐户	为了	任何	小的	差异	在	这	重量	的	水果	.

所以，这必然可以解释水果重量上的任何细微差异。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fɜːm] [ə'baʊt] [ðɪs] .

"	I	was	very	firm	about	this	.
"	我	曾是	非常	公司	关于	这	.

"我在这件事上态度非常坚决。"

" ['strɔːb(ə)riz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [ˌels'weə(r)] , " [sed] ['neməsɪs] [sə'spɪʃəsli] .

"	Strawberries	have	done	well	enough	elsewhere	,	"	said	Nemesis	suspiciously	.
"	草莓	有	完毕	出色地	足够的	别处	,	"	说	复仇女神	可疑地	.

"草莓在其他地方长得挺好的,"复仇女神怀疑地说。

" [aɪm] [sə'praɪzd] [ðæt] [jɔːz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] . "

"	I'm	surprised	that	yours	should	have	failed	.	"
"	我是	惊讶	那	你的	应该	有	失败的	.	"

"我很惊讶你的实验竟然失败了。"

" [wen] [aɪ] [seɪ] - [feɪld] , - " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

"	When	I	say	'	failed	,	'	"	I	explained	,
"	什么时候	我	说	-	失败的	,	-	"	我	解释	,

"我说'失败'的时候,"我解释道,

" [aɪ] [miːn] - [feɪld] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [prɪ'zɜːrv] [pæn] . -

"	I	mean	'	failed	to	get	as	far	as	the	preserving	pan	.	'
"	我	意思是	-	失败的	到	得到	作为	远的	作为	这	保存	平底锅	.	-

"我的意思是'连保鲜锅都没拿到'。"

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪn] [æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][ɒn] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ][krɒp] [freʃ] .

I	always	retain	an	option	on	eating	the	crop	fresh	.
我	总是	保持	一个	选项	在	吃	这	庄稼	新鲜的	.

我始终保留着直接食用新鲜农作物的选择权。

" [ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] [fraʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	The	inspector	frowned	and	was	going	to	make	a	note	of	this	,
"	这	检查员	皱眉	和	曾是	去	到	制作	一个	笔记	的	这	,

督察皱了皱眉，打算把这件事记下来。

[səʊ][aɪ][traɪd][tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
so I tried to distract his attention .
所以 我 尝试 到 转移 他的 注意力 .

所以我试图转移他的注意力。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] ,
" Do you know , " I said ,
" 做 你 知道 , " 我 说 ,

"你知道吗？"我说。

" [əː; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ]['piːp(ə)l] [pə'sistid] [ɪn] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
" a short time ago people persisted in mistaking me for a brother of the
" 一个 短的 时间 前 人们 持续 在 误会 我 为了 一个 兄弟 的 这
[djuːk] [ɒv; əv] - ? "
Duke of Cotsall ? "
公爵 的 - ? "

"不久前，人们一直误以为我是科特索尔公爵的兄弟？"

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] — ['rɑːðə(r)] ['ruːdli] .
" Why ? " he asked — rather rudely .
" 为什么 ? " 他 问 — 相当 粗鲁地 .

"为什么？"他语气相当粗鲁地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strɔːbəri] [mɑːk] [ɒn][maɪ]['ʌpə(r)][lɪp] .
" Because of the strawberry mark on my upper lip .
" 因为 的 这 草莓 标记 在 我的 上 唇 .

因为我上唇上的草莓印记。

[ɑː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] .
Ah , I think this is the orchard .
啊 , 我 思考 这 是 这 果园 .

啊，我想这就是果园。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [bluːm] [hɪə(r)] [wen] [aɪ][pʊt][ɪn][maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . "
There was a wealth of bloom here when I put in my application . "
那里 曾是 一个 财富 的 盛开 这里 什么时候 我 放 在 我的 应用 . "

我递交申请的时候，这里鲜花盛开。

" [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [meɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [fruːt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [triːz] , " [sed] [lɔːd]
" Applications were not made till the fruit was on the trees , " said Lord
" 应用程序 是 不是 制成 直到 这 水果 曾是 在 这 树木 , " 说 主
- ['mɪnjən] , ['ʃɑːpli] .
RHONDDA'S minion , sharply .
- 小黄人 , 尖锐地 .

"直到果实挂在树上，申请才被提出，"朗达勋爵的爪牙厉声说道。

" [ɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [lɒt][ɒv; əv] [plʌmz] .
" Ah , there's a nice lot of plums .
" 啊 , 有 一个 好的 很多 的 李子 .

"啊，好多李子啊。"

" [ðɪs] [siːmd] [mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri] .
" This seemed more satisfactory .
" 这 似乎 更多的 令人满意的 .

"这似乎更令人满意。"

" [jes] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ?
" Yes , isn't there ?
" 是的 , 不是 那里 ?

"是啊，不是吗？"

" [ai] [sed] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .
" I said enthusiastically .
" 我 说 踊跃 .

我热情地说。

" [naʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [meɪks] [ʌp][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɔːl] [raɪt] . "
" Now I'm sure this makes up the amount all right . "
" 现在 我是 当然 这 制作 向上 这 数量 全部 正确的 . "

“现在我确信这笔钱足够了。”

" [plʌmz] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊn] [fruːt] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] ['stəʊnɪli] ,
" Plums are stone fruit , " he observed stonily ,
" 李子 是 石头 水果 , " 他 观察到 冷漠地 ,

“李子是核果，”他冷冷地说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æləkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd][wʌn] ['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" and you were allocated one hundredweight of sugar for
" 和 你 是 分配 一 百磅 的 糖 为了
[jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [fruːt] , [ai] [bɪ'liːv] ?
your soft fruit , I believe ?
你的 柔软的 水果 , 我 相信 ?

“我记得你们的软果配额是100磅糖？”

" [wʌn] ['riːəli] [gets] ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][ɒn] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['əʊvə(r)]
" One really gets very tired of people who go on harping on the same thing over
" 一 真的 获得 非常 疲劳的 的 人们 WHO 去 在 喋喋不休 在 这 相同的 事物 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and over again .
和 超过 再次 .

“人们总是反复唠叨同一件事，真是让人厌烦。”

" [wɒt] [əˈbaʊt] ['rɑːzbəriz] ?
" What about raspberries ?
" 什么 关于 覆盆子 ?

“覆盆子怎么样？”

" [ai][inˈkwaiə] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

" [sɒft] [fruːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði][ɪnˈspektə(r)] .
" Soft fruit , of course , " said the inspector .
" 柔软的 水果 , 的 课程 , " 说 这 检查员 .

“当然是软果，”检查员说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [stəʊnz] , " [ai][ɜːrdʒd] .
" But they contain stones , " I urged .
" 但 他们 包含 石头 , " 我 敦促 .

“但它们里面有石头，”我说道。

" ['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɒt] [gɪts]['ɪntuː][ðə; ði] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ['sʌmˌθɪŋk] ['kruːəl] , [æz; əz]
" Nasty little things wot gits into the ' ollers of your teeth somethink cruel , as
" 可恶的 小的 事物 什么 git 进入 这 - 奥勒斯 的 你的 牙齿 某物 残忍的 , 作为
[kʊk] [sez] .
cook says .
厨师 说道 .

“那些讨厌的小东西会钻进你的牙缝里，就像厨师说的那样，真是太残酷了。”

['riːəli] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]['keəf(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] .
Really , the Government ought to give us more careful instructions .
真的 , 这 政府 应该 到 给 我们 更多的 小心 指示 .

政府确实应该给我们更详细的指示。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æplz] ?
And **what** **about** **the** **apples** **?**
和 什么 关于 这 苹果 ?

那苹果呢?

[ɑː(r); ə(r)] [pɪps] [stəʊnz] ? "
Are **pips** **stones** **?** **"**
是 点数 石头 ? "

小豆是石头吗?

" ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæm] - ['meɪkɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈtɔːt] .
" **Apples** **are** **not** **used** **for** **jam** **-** **making** **,** **"** **he** **retorted** **.**
" 苹果 是 不是 用过的 为了 果酱 - 制作 , " 他 反驳 .

"苹果不是用来做果酱的,"他反驳道。

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么!

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [tel] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] !
" **Tell** **that** **to** **the** **—** **to** **the** **Army** **in** **general** **!**
" 告诉 那 到 这 — 到 这 军队 在 一般的 !

"去跟——去跟整个军队说说这话吧!"

[plʌm] - [ænd; ənd] - ['æp(ə)l] [dʒæm] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] !
Plum **-** **and** **-** **apple** **jam** **,** **my** **dear** **Sir** **!**
李子 - 和 - 苹果 果酱 , 我的 亲爱的 先生 !

先生,我要的是李子苹果酱!

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] : [ə; eɪ] [dʒæm] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [hɑːf]
And **that** **reminds** **me** **:** **a** **jam** **composed** **of** **half**
和 那 提醒 我 : 一个 果酱 由 的 一半

这让我想起:一种由一半制成的果酱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **219** **]**
[页 -]

[第219页]

[stəʊn] [ænd; ənd] [hɑːf] [sɒft] [fruːt] — [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [stænd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðæt] ? "
stone **and** **half** **soft** **fruit** **—** **how** **do** **we** **stand** **in** **respect** **to** **that** **?** **"**
石头 和 一半 柔软的 水果 — 如何 做 我们 站立 在 尊重 到 那 ? "

面对这样的果核和半熟的果实,我们该如何看待?

" [wel] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ['grʌdʒɪŋli] ,
" **Well** **,** **Sir** **,** **"** **said** **the** **inspector** **,** **closing** **his** **notebook** **grudgingly** **,**
" 出色地 , 先生 , " 说 这 检查员 , 结束 他的 笔记本 勉强 ,

"好吧,先生,"督察不情愿地合上笔记本说道。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðæt] .
" **I** **don't** **think** **we** **need** **go** **into** **that** **.**
" 我 不 思考 我们 需要 去 进入 那 .

我认为我们没必要深入探讨这个问题。

[ai] [θɪŋk] [juːv] [gɒt] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [sɒft] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn]

I	think	you've	got	just	about	the	requisite	amount	of	soft	fruit	for	the	one
我	思考	你已经	得到	只是	关于	这	必需品	数量	的	柔软的	水果	为了	这	一

['hʌndrədweɪt] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [wɪtʃ] ,

hundredweight	of	sugar	which	,
百磅	的	糖	哪个	,

我认为你准备的软果数量差不多够配得上那100磅糖了，

[ai] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ələkeɪtɪd; 'æloʊkeɪtɪd] . "

I	believe	,	you	were	allocated	.	"
我	相信	,	你	是	分配	.	"

我相信，你已经分配好了。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] , " [ai] [sed] , " [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] . "

"	There's	still	the	rose	garden	,	"	I	said	,	"	if	you're	not	satisfied	.	"
"	有	仍然	这	玫瑰	花园	,	"	我	说	,	"	如果	你是	不是	使满意	.	"

“如果你还不满意，还有玫瑰园呢，”我说。

" [biːn] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːtʃəd] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

"	Been	turning	that	into	an	orchard	,	have	you	?
"	到过	转弯	那	进入	一个	果园	,	有	你	?

“你把那里改造成果园了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['veri] [ˌpætri'ɒtɪk] , [aɪm] [ʃʊə(r)] . "

"	Very	patriotic	,	I'm	sure	.	"
"	非常	爱国	,	我是	当然	.	"

“我敢肯定，他非常爱国。”

" [wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ai] [sed] .

"	Well	,	I	don't	know	,	"	I	said	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	我	说	.

“嗯，我不知道，”我说。

" [maɪ] [waɪf] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [pɒt] - [pʊ'riː] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] ,

"	My	wife	wants	to	make	pot	-	pourri	as	usual	,	but	what	I	say	is	,
"	我的	妻子	想要	到	制作	锅	-	普里	作为	通常	,	但	什么	我	说	是	,

“我妻子想和往常一样制作香薰，但我说，

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] — [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['ʃʊgə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] (

in	these	days	—	and	with	all	that	sugar	—	it	would	surely	be	more	patriotic	(
在	这些	天	—	和	和	全部	那	糖	—	它	会	一定	是	更多的	爱国	(

[æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ]) [tuː; tə] [meɪk] [flɜːrz] [diː] [naɪs] . "

as	you	say	)	to	make	fleurs	de	Nice	.	"
作为	你	说	)	到	制作	花朵	德	好的	.	"

如今，糖分摄入如此之多，制作尼斯甜点（正如你所说）无疑更具爱国情怀。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ˌpætri'ɒtɪk] [pə'hæps] , " [əb'zɜːvd] [lɔːd] - ['mɪnjən]

"	It	would	be	more	patriotic	perhaps	,	"	observed	Lord	RHONDDA'S	minion
"	它	会	是	更多的	爱国	也许	,	"	观察到	主	-	小黄人

[sen'tenʃəsli] ,

sententiously	,
义正言辞地	,

“或许这样更爱国一些，”朗达勋爵的爪牙一本正经地说道。

" [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [dʒæm] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	not	to	make	jam	at	all	.	"
"	不是	到	制作	果酱	在	全部	.	"

“根本不要做果酱。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][bɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ] .
" Have a glass of beer before you go .
" 有 一个 玻璃 的 啤酒 前 你 去 .

走之前喝杯啤酒吧。

" ['dʌbljuː] . [biː] .
" W . B .
" W . B .

“WB

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] .
UNDER THE GREENWOOD TREE .
在下面 这 格林伍德 树 .

在绿荫树下。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

" [hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [siː]
" HERE SHALL HE SEE
" 这里 将 他 看

他将在此看见

[nəʊ] ['enəmi]
NO ENEMY
不 敌人

没有敌人

[bʌt; bət] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [rʌf] ['weðə(r)] .
BUT WINTER AND ROUGH WEATHER .
但 冬天 和 粗糙的 天气 .

但冬季和恶劣天气。

" ['tæksi] - ['draɪvə(r)] ([huː] [hæz; həz] [fɔːst] ['leɪdi] - ['draɪvə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt]) .
" Taxi - driver (who has forced lady - driver on to the pavement) .
" 出租车 - 司机 (WHO 有 强制 女士 - 司机 在 到 这 路面) .

“出租车司机（强迫女司机下车）。

" [naʊ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz]
" NOW , THEN , IF YOU WANT TO LOOK IN THE SHOP WINDOWS
" 现在 , 然后 , 如果 你 想 到 看 在 这 店铺 视窗

那么，如果你想看看商店橱窗里的商品……

[waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] ?
WHY DON'T YOU TAKE A DAY OFF ?
为什么 不 你 拿 一个 天 离开 ?

你为什么不休息一天呢?

" ['hedlaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['deɪli] [əb'zɜːvə(r)] : —
" Headline in The Yorkshire Daily Observer : —
" 标题 在 这 约克郡 日常的 观察员 : —

《约克郡每日观察报》头条：——

" ['kaɪzərz] - [plɒts]
" KAISER'S 1904 PLOTS
" 凯撒的 - 图表

“凯撒1904年的阴谋”

" [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][æz; əz]['meni] [æz; əz] [ðæt] ,
" No doubt there were quite as many as that ,
" 不 怀疑 那里 是 相当 作为 许多 作为 那 ,

毫无疑问，实际数量肯定有那么多。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]
but we should like to know how our contemporary arrives at the exact
但 我们 应该 喜欢 到 知道 如何 我们的 当代的 到达 在 这 精确的
['nʌmbə(r)] .
number .
数字 .

但我们应该想知道，我们这位当代学者是如何得出这个确切数字的。

[æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] . [wʌn] .
AN EXTRAORDINARY DAY . 1 .
一个 非凡的 天 . 1 .

非凡的一天。1.

[ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
A Staff Officer came back from the line without having had a narrow escape
一个 职员 官 来了 后退 从 这 线 没有 拥有 有 一个 狭窄的 逃脱
. [ˌtuː'tuː] .
: 2 :
. 2 .

一名参谋军官从前线平安归来，没有经历任何惊险的遭遇。2.

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]
A General visited the line and expressed unqualified approval of everything he
一个 一般的 到访 这 线 和 表达 不合格的 赞同 的 一切 他
[sɔː] . [θriː] .
saw . 3 .
锯 . 3 .

一位将军视察了前线，并对所见的一切表示了毫无保留的赞赏。

[ə; eɪ] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] - ['sɑːdʒənt] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] - [dʒɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] .
A Quartermaster - Sergeant put all the contents of the rum - jar into the tea .
一个 军需 - 军士 放 全部 这 内容 的 这 朗姆酒 - 罐 进入 这 茶 .
[fɔːr] .
4 .
4 .

一名军需士官把朗姆酒罐里的所有东西都倒进了茶里。4.

[ə; eɪ]['snaɪpə(r)]['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] [hʌn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [mɪs] . [faɪv] .
A sniper fired at a Hun and reported a miss . 5 .
一个 狙击手 被解雇 在 一个 匈奴 和 据报道 一个 错过 . 5 .

一名狙击手向一名德国士兵开枪，但报告说没有击中目标。5.

[ə; eɪ] ['bɒmɪŋ] - ['pɑːti] [θruː] [bɒmz] ['ɪntuː][ə; eɪ][sæp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'pɔːtɪŋ] " [ʃriːk] [ænd; ənd] [grəʊnz]
A bombing - party threw bombs into a sap without reporting " shrieks and groans
一个 轰炸 - 派对 扔 炸弹 进入 一个 树液 没有 报道 " 尖叫 和 呻吟
[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
were heard ,
是 听到 ,

一个轰炸小组向一个山沟里投掷炸弹，但没有报告“传来尖叫声和呻吟声”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] ['meni] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'flɪktɪd] . " [sɪks] .

and	it	is	thought	that	many	casualties	were	inflicted	.	"	6	.
和	它	是	想法	那	许多	伤亡	是	造成的	.	"	6	.

据信造成了许多伤亡。"6.

[ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] ['kɔmplɪmənt] [ə; eɪ] [njuː] [skwɒd][ɒv; əv] [ri'kruːts] . ['sɛvən] .

A	Sergeant	-	Major	complimented	a	new	squad	of	recruits	.	7	.
一个	军士	-	主要的	赞扬	一个	新的	队	的	新兵	.	7	.

一名军士长表扬了一队新兵。7.

['sʌmbədi] [riːd] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['sʌməri] . [eit] .

Somebody	read	an	Intelligence	Summary	.	8	.
某人	读	一个	智力	概括	.	8	.

有人读过一份情报概要。8.

[ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['faɪəd][ðə; ðɪ][fɜːst] [ʃɒt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðɪ] [njuː] ['raɪf(ə)l] - [reɪndʒ][ænd; ənd]

A	very	high	official	fired	the	first	shot	to	open	the	new	rifle	-	range	and
一个	非常	高的	官方的	被解雇	这	第一的	射击	到	打开	这	新的	步枪	-	范围	和

[feɪld] [tuː; tə][hɪt][ðə; ðɪ] [bʊl] .

failed	to	hit	the	bull	.
失败的	到	打	这	公牛	.

一位高级官员为新射击场的启用开了第一枪，但没打中靶心。

[nəʊt] — ([ə; eɪ])

NOTE	—	(	a	)
笔记	—	(	一个	)

注——（a）

[ðə; ðɪ]['mɑːkə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [ə'lɑːm][ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi]

The	Marker	was	not	court	-	martialled	for	spreading	alarm	and	despondency
这	标记	曾是	不是	法庭	-	军事化的	为了	传播	警报	和	沮丧

[ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['fɔːsɪz] ; [bʌt; bət]

in	His	Majesty's	forces	;	but
在	他的	陛下的	力量	;	但

那名军官并未因在国王陛下的军队中散布恐慌和沮丧情绪而被送上军事法庭；

([biː]) [ðə; ðɪ]['kwɒləti][ɒv; əv] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] [streɪnd] . [naɪn] .

(	b	)	The	quality	of	mercy	was	fearfully	strained	.	9	.
(	b	)	这	质量	的	怜悯	曾是	恐惧地	紧张	.	9	.

（b）仁慈的品质受到了极大的考验。9.

[ə; eɪ] ['bɒmɪŋ] - [klɑːs] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kæʒuəlti] . - .

A	bombing	-	class	came	back	from	practice	without	a	single	casualty	.	10	.
一个	轰炸	-	班级	来了	后退	从	实践	没有	一个	单身的	伤亡	.	-	.

轰炸训练班训练结束后无一人伤亡。10.

[ə; eɪ] ['sʌbltən] [gɒt] [liːv] [ɒn] [kəm'pæʃənət] [graʊndz] .

A	Subaltern	got	leave	on	compassionate	grounds	.
一个	下级军官	得到	离开	在	富有同情心	理由	.

一名下级军官因人道主义原因获准休假。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . - .

He	wanted	to	be	married	.	11	.
他	通缉	到	是	已婚	.	-	.

他想结婚。11.

[ə; eɪ] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz]['pʌŋktʃuəl][æt; ət][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] .

A	Corps	Commander	was	punctual	at	an	inspection	.
一个	兵团	指挥官	曾是	准时	在	一个	检查	.

军长准时参加了视察。

And12 .
And12 .
And12 .

和12。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][reɪn][ɒn][ðə; ðɪ][deɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfensɪv] .
It did not rain on the day of the offensive .
它 做过 不是 雨 在 这 天 的 这 进攻 .

进攻当天没有下雨。

[ˈtruːli][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][deɪ] .
Truly an extraordinary day .
真的 一个 非凡的 天 .

真是非凡的一天。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][ˈwʌndə(r)] ?
Shall we ever live to see it , I wonder ?
将 我们 曾经 居住 到 看 它 , 我 想知道 ?

我不知道我们是否有可能亲眼目睹那一天?

[mɔː(r)] [seks] [ˈprɔːbləmz]
MORE SEX PROBLEMS
更多的 性别 问题

更多性问题

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . — [dɑːk] [red] [ˈʃɔːthɔːn] [bʊlz] , [frɒm; frəm] [tuː] [jˈiəz] [ˈdaʊnwədz] , [bred][tuː; tə]
" For Sale . — Dark red Shorthorn Bulls , from two years downwards , bred to
" 为了 销售 . — 黑暗的 红色的 短角牛 公牛队 , 从 二 年 向下 , 繁殖 到
[mɪlk][fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] .
milk for thirty years .
牛奶 为了 三十 年 .

出售：深红色短角公牛，两岁及以下，育种目标是产奶三十年。

" — [ˈfɑːrmərz] [ˈwiːkli] .
" — Farmer's Weekly .
" — 农民的 每周 .

——《农民周刊》。

" [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [ˈɔːkʃ(ə)n] , [wʌn][meə(r)][kəʊlt] . " — [kent] [ænd; ənd] [ˈsʌsɪks] [ˈkʊriə(r)] .
" For Sale by Auction , one Mare Colt . " — Kent and Sussex Courier .
" 为了 销售 经过 拍卖 , 一 母马 小马 . " — 肯特 和 苏塞克斯 导游 .

"拍卖出售一匹母马小公马。"——肯特和苏塞克斯信使报。

" [ðen] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [ˈkɒkərəl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈleɪə(r)] .
" Then again the cockerel is a summer layer .
" 然后 再次 这 公鸡 是 一个 夏天 层 .

"不过，这只公鸡是夏季产蛋的。"

" — [ˈaɪrɪʃ] [ˈfɑːmɪŋ] [wɜːld] .
" — Irish Farming World .
" — 爱尔兰 农业 世界 .

——爱尔兰农业世界。

" [sɜː(r)] [ˈgɒdfri] [ˈbeərɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈlɪbərəl] [ˈmembə(r)] , [ɪz][nɒt] [ˈstændɪŋ] [əˈgen] .
" Sir Godfrey Baring , the sitting Liberal member , is not standing again .
" 先生 戈弗雷 霸凌 , 这 坐着 自由派 成员 , 是 不是 常设 再次 .

"现任自由党议员戈弗雷·巴林爵士将不再参选。"

" — [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ɪf] [hiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ɔː(r)] [stænd] , [hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

If	he's	not	going	to	sit	or	stand	,	he'll	have	to	take	it	lying	down	.
如果	他是	不是	去	到	坐	或者	站立	,	地狱	有	到	拿	它	说谎	向下	.

如果他既不能坐着也不能站着，那就只能躺着接受了。

[ə; eɪ] [vəˈniːʃ(ə)n] [bɔɪ] - [skaʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['liːdəʊ; 'laɪdəʊ]

A	Venetian	boy	-	scout	on	the	Lido
一个	威尼斯	男生	-	侦察	在	这	丽都

丽都岛上的一位威尼斯童子军

[hæd; həd] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl] [tɔː'piːdəʊ] ,

Had	sighted	a	hostile	torpedo	,
有	目击者	一个	敌对的	鱼雷	,

发现了一枚敌方鱼雷，

[səʊ] [hiː; hi] [kraɪd] , " [doʊnt] -

So	he	cried	,	"	Don't	suppoge
所以	他	哭	,	"	不	-

于是他喊道："不要支持……"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dəʊdʒ] ;

You	can	blow	up	the	Doge	;
你	能	吹	向上	这	狗狗币	;

你可以把狗狗币炸掉；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [hɪm] — [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] . "

You	must	do	without	him	—	as	we	do	.	"
你	必须	做	没有	他	—	作为	我们	做	.	"

你们必须像我们一样，没有他也能生活。

" [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . — [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] , [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒɛntəlmənz] ['rezɪdəns] , [ɪn]

"	WEST	OF	ENGLAND	.	—	To	be	Sold	,	a	perfect	gentleman's	Residence	,	in
"	西方	的	英格兰	.	—	到	是	卖	,	一个	完美的	绅士的	住宅	,	在

['fɔːltləs] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['mɒd(ə)n] [ɪmˈprʊvmənt] ,

faultless	condition	and	all	modern	improvements	,
完美无瑕	状况	和	全部	现代的	改进	,

英格兰西部——待售，一处完美的绅士住宅，状况完美，配备所有现代化设施。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] [stɒk] [fɑːm] [ɒv; əv] - ['eɪkəz] [əˈdʒɔɪnɪŋ] , [wɪð] [pəˈzeʃ(ə)n] .

and	a	pedigree	Stock	Farm	of	150	acres	adjoining	,	with	possession	.
和	一个	谱系	库存	农场	的	-	英亩	相邻的	,	和	拥有	.

以及毗邻的150英亩纯种畜牧场，并拥有所有权。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wiː; wi] [həʊp] [ðə; ðɪ] ['pedɪgriː] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt]

We	hope	the	pedigree	of	the	perfect	gentleman	is	included	as	well	as	that
我们	希望	这	谱系	的	这	完美的	绅士	是	包括	作为	出色地	作为	那

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɒk] [fɑːm] .

of	the	stock	farm	.
的	这	库存	农场	.

我们希望完美绅士的血统以及种畜场的血统都能被纳入考量。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[第220页]

['pɛθərtən] [ænd; ənd][ðə; ði][ræg] ['ɔːkʃ(ə)n] .
PETHERTON AND THE RAG AUCTION .
佩瑟顿 和 这 抹布 拍卖 .

佩瑟顿和破布拍卖会。

[ə; eɪ]['letə(r)][aɪ] [rɪ'siːvd] [lɑːst]['fraɪdeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['welkəm] [ɪk'skjuːzɪz][tuː; tə][get]
A letter I received last Friday gave me one of those welcome excuses to get
一个 信 我 已收到 最后的 星期五 给予 我 一 的 那些 欢迎 借口 到 得到
['ɪntuː]['kləuzə(r)] [tʌtʃ] [wɪð] [maɪ] ['neɪbə(r)] ,
into closer touch with my neighbour ,
进入 更近 触碰 和 我的 邻居 ,

我上周五收到的一封信给了我一个和邻居增进感情的好借口。

['pɛθərtən] , [ðæn; ðən]['aʊə(r)]['deɪli][prɒk'sɪməti] [mait] [siːm] [tuː; tə] [kə'nəʊt] .
Petherton , than our daily proximity might seem to connote .
佩瑟顿 , 比 我们的 日常的 邻近 可能 似乎 到 意味着 .

佩瑟顿，比我们日常生活中近距离接触所暗示的要复杂得多。

[aɪ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] [ðʌs] : —
I wrote to him thus : —
我 写道 到 他 因此 : —

我给他写信如下：——

[dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɛθərtən] ,
DEAR MR . PETHERTON ,
亲爱的 先生 . 佩瑟顿 ,

尊敬的佩瑟顿先生：

— [mɪs] [gɔː(r)] - ['læŋli] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ræg]
— Miss Gore - Langley has written to me to say that she is getting up a Rag
— 错过 血块 - 兰利 有 书面 到 我 到 说 那 她 是 获得 向上 一个 抹布
['ɔːkʃ(ə)n] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [rɪ'liːf] [fʌnd] ,
Auction on behalf of the Belgian Relief Fund ,
拍卖 在 代表 的 这 比利时人 宽慰 基金 ,

戈尔-兰利小姐来信告诉我，她正在为比利时救济基金筹办一场旧物拍卖会。

[ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] ,
and not knowing you personally ,
和 不是 会心 你 亲自 ,

而且我并不认识你，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'nektɪd] [baɪ][taɪz][ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] ,
and having probably heard that I am connected by ties of kinship with you ,
和 拥有 大概 听到 那 我 是 连接 经过 领带 的 亲属关系 和 你 ,

或许您已经听说我和您有亲戚关系，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['eni][əʊld] [kləʊðz] [juː; jʊ] [meɪ]
she asked me to approach you on the subject of any old clothes you may
她 问 我 到 方法 你 在 这 主题 的 任何 老的 衣服 你 可能
[hæv; həv][tuː; tə][speə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
have to spare in such a cause .
有 到 空闲的 在 这样的 一个 原因 .

她让我联系你，询问你是否有任何闲置的旧衣服可以用于这项事业。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm][nɒt] [sə'dʒestɪŋ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'njuːdɪd][ɪn][ðə; ði]

Of	course	I'm	not	suggesting	you	should	allow	yourself	to	be	denuded	in	the
的	课程	我是	不是	建议	你	应该	允许	你自己	到	是	赤裸裸的	在	这

[kɔːz] ([laɪk] ['leɪdi] [gəu'daivə]) ,

cause	(	like	Lady	GODIVA	)	,
原因	(	喜欢	女士	歌帝梵	)	,

当然，我并不是建议你为了这个事业而让自己变得赤身裸体（就像戈黛娃夫人那样）。

[bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] [stəʊd] [ə'weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]

but	I	daresay	you	have	some	odds	and	ends	stowed	away	that	you	would
但	我	敢说	你	有	一些	赔率	和	结束	已存放	离开	那	你	会

[kən'trɪbjuːt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

contribute	;	for	instance	,
贡献	;	为了	实例	,

但我敢说你肯定还藏着一些零零碎碎的东西可以贡献出来；例如，

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld] ['tɒpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

that	delightful	old	topper	that	you	were	wont	to	go	to	church	in	before	the
那	愉快	老的	顶	那	你	是	惯于	到	去	到	教会	在	前	这

[wɔː(r)] ,

War	,
战争	,

那顶你战前常戴着去教堂的漂亮旧帽子，

[ænd; ənd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] ['tɪtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kwaɪə(r)] — [kænt][juː; jʊ][get][ðə; ði] [mɔːθs]

and	that	used	to	cause	a	titter	among	the	choir	—	can't	you	get	the	moths
和	那	用过的	到	原因	一个	嘻嘻地笑	之中	这	唱诗班	—	不能	你	得到	这	蛾子

[tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?

to	let	you	have	it	?
到	让	你	有	它	?

这常常引起合唱团成员的窃笑——难道你就不能让飞蛾们放过你吗?

['nekˌtaɪz] , [ə'gen] .

Neckties	,	again	.
领带	,	再次	.

又是领带。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tɑːtn] [ɒv; əv] - - ?

Where	are	the	tartans	of	'	71	?
在哪里	是	这	格子呢	的	-	-	?

1971年的格子呢在哪里?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['bɒni] ['strægləˌ] [left][ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪ] - [bɪnz] .

Surely	there	may	be	some	bonny	stragglers	left	in	your	tie	-	bins	.
一定	那里	可能	是	一些	邦妮	掉队者	左边	在	你的	领带	-	垃圾箱	.

你的领带盒里肯定还剩下一些漂亮的零散领带。

[ænd; ənd] [huː] [fɪəz] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd][ɪts]['fænsi] ['weskɪts] ?

And	who	fears	to	talk	of	'	98	and	its	fancy	waistcoats	?
和	WHO	恐惧	到	讲话	的	-	-	和	它是	想要	马甲	?

谁又不敢谈论 1998 年和它那些花哨的马甲呢?

[ɔːl]['ræŋkə(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [rɪŋ] -

All	rancour	about	them	has	passed	away	,	and	if	you	have	any	ring	-
全部	冤仇	关于	他们	有	通过了	离开	,	和	如果	你	有	任何	戒指	-

[streɪkt] [ɔː(r)] ['spɒtɪd] [sər'vaɪvər] ,

straked	or	spotted	survivors	,
条纹状	或者	斑	幸存者	,

他们之间所有的怨恨都已消散，如果你有任何身上有环纹或斑点的幸存者，

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

no	doubt	they	would	fetch	something	in	a	good	cause	.
不	怀疑	他们	会	拿来	某物	在	一个	好的	原因	.

毫无疑问，他们会为公益事业做出贡献。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]

I	hope	you	will	see	what	you	can	do	for
我	希望	你	将要	看	什么	你	能	做	为了

我希望你能明白你能为……做些什么

[jɔːz] ['veri] ['truːli] ,

Yours	very	truly	,
此致	非常	真的	,

此致敬礼，

['henri] [dʒeɪ] . ['fɔːrdaɪs] .

HENRY	J	.	FORDYCE	.
亨利	J	.	福代斯	.

亨利·j·福代斯。

- [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [briːf] .

Petherton's	reply	was	brief	.
-	回复	曾是	简短的	.

佩瑟顿的回答很简短。

[hiː; hi] [rəʊt] : —

He	wrote	:	—
他	写道	:	—

他写道：——

[sɜː(r)] — [hæd; həd] [mɪs] [gɔː(r)] - ['læŋli] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['betə(r)] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'veɪəns]

SIR	—	Had	Miss	Gore	-	Langley	chosen	a	better	channel	for	the	conveyance
先生	—	有	错过	血块	-	兰利	选定	一个	更好的	渠道	为了	这	输送

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]

of	her	wishes	I	should	have	been	only	too	pleased	to	do	what	I	could
的	她	愿望	我	应该	有	到过	仅有的	也	高兴	到	做	什么	我	可以

[tuː; tə][help] .

to	help	.
到	帮助	.

先生——如果戈尔-兰利小姐选择了一个更好的渠道来传达她的意愿，我将非常乐意尽我所能提供帮助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

As	it	is	,	I	do	not	care	to	have	anything	to	do	with	the	affair	.
作为	它	是	,	我	做	不是	关心	到	有	任何事物	到	做	和	这	事务	.

事实上，我并不想和这件事有任何瓜葛。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .

FREDERICK	PETHERTON	.
弗雷德里克	佩瑟顿	.

弗雷德里克·佩瑟顿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [æz; əz][ai] [suːn] [dɪ'skʌvəd] .

But	he	was	better	than	his	word	,	as	I	soon	discovered	.
但	他	曾是	更好的	比	他的	单词	,	作为	我	很快	发现	.

但我很快发现，他言而有信。

[səʊ][aɪ] [rəʊt] : —

So	I	wrote	:	—
所以	我	写道	:	—

于是我写道：——

[dɪə(r)] ['pɛθərtən] , — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

DEAR	PETHERTON	,	—	I	have	had	such	a	treat	to	-	day	.
亲爱的	佩瑟顿	,	—	我	有	有	这样的	一个	对待	到	-	天	.

亲爱的佩瑟顿：——我今天真是太开心了。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [θɪŋz] [ə'krɒs] [tuː; tə] [mɪs] [gɔː(r)] - ['læŋli] ,

I	took	one	or	two	things	across	to	Miss	Gore	-	Langley	,
我	采取	一	或者	二	事物	穿过	到	错过	血块	-	兰利	,

我带了一两样东西给戈尔-兰利小姐，

[huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] .

who	was	unpacking	your	noble	contributions	when	I	arrived	.
WHO	曾是	拆包	你的	高贵	贡献	什么时候	我	到达的	.

我到达时，正在拆封你们捐赠的贵重物品的人正在看着。

[tɔːk] [ə'baʊt]['fæməli]['hɪstəriz; 'hɪstriz] ; [jɔː(r); jə(r)]['pɑːs(ə)l] [spəʊk] ['vɒljuːmz] .

Talk	about	family	histories	;	your	parcel	spoke	volumes	.
讲话	关于	家庭	历史	;	你的	包裹	辐	卷	.

谈谈家族历史吧；你的包裹诉说了很多故事。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [braʊn] ['bəʊlə(r)] [wɪð] [ðə; ði][flæt] [brɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

I	was	frightfully	interested	in	that	brown	bowler	with	the	flat	brim	,	and	those
我	曾是	可怕地	感兴趣的	在	那	棕色的	保龄球手	和	这	平坦的	帽檐	,	和	那些

[dʒæm] - [pɒt] ['kɒləz] .

jam	-	pot	collars	.
果酱	-	锅	项圈	.

我对那顶棕色平沿圆顶礼帽和那种像果酱罐一样的领子非常感兴趣。

['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [swiːt] ['sɒrəʊ] .

Parting	with	them	must	have	been	such	sweet	sorrow	.
离别	和	他们	必须	有	到过	这样的	甜的	悲哀	.

和他们分别一定是一种甜蜜的忧伤。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['bɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ,

I	feel	like	bidding	for	some	of	your	things	,
我	感觉	喜欢	投标	为了	一些	的	你的	事物	,

我想竞拍你的一些东西，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd][æn; ən] ['elɪgəntli] - [wɜːkt] [peə(r)][ɒv; əv]['breɪsɪz] .

among	which	I	also	noted	an	elegantly	-	worked	pair	of	braces	.
之中	哪个	我	还	著名的	一个	优雅地	-	工作	一对	的	牙套	.

其中我还注意到一副做工精良的牙套。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grɑːftɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['weərɪŋ] ,

With	a	little	grafting	on	to	the	remains	of	those	I	am	now	wearing	,
和	一个	小的	嫁接	在	到	这	遗迹	的	那些	我	是	现在	穿着	,

在我现在穿的这些衣服的残骸上稍加嫁接，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

the	result	should	be	something	really	serviceable	.
这	结果	应该	是	某物	真的	可用	.

结果应该会非常实用。

[ai][doʊnt][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['sɪmpli] [kænt] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['baɪɪŋ] ['eni]

I	don't	mind	confessing	to	you	that	I	simply	can't	bring	my	mind	to	buying	any
我	不	头脑	坦白	到	你	那	我	简单地	不能	带来	我的	头脑	到	购买	任何

[njuː] ['weərɪŋ] [ə'pærəl] [dʒʌst] [naʊ] .

new	wearing	apparel	just	now	.
新的	穿着	服饰	只是	现在	.

我不介意向你坦白，我现在实在没心情买任何新衣服。

[aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] ['bəʊlə(r)] [tuː] .

I'd	like	the	bowler	too	.
ID	喜欢	这	保龄球手	也	.

我也喜欢那个保龄球手。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɜːdz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði]

It	should	help	to	keep	the	birds	from	my	vegetables	,	and	incidentally	the
它	应该	帮助	到	保持	这	鸟类	从	我的	蔬菜	,	和	顺便	这

[wʊlf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

wolf	from	the	door	.
狼	从	这	门	.

它应该有助于防止鸟类啄食我的蔬菜，顺便也能防止狼来偷吃。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'maɪndə(r)]

And	seeing	it	fluttering	in	the	breeze	you	would	have	a	continual	reminder
和	看到	它	飘动	在	这	微风	你	会	有	一个	持续的	提醒

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sæləd] [deɪz] .

of	your	own	salad	days	.
的	你的	自己的	沙拉	天	.

看着它在微风中飘扬，你会不断地想起自己美好的青春岁月。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['praɪsləs] ['fæməli] ['pɔːtreɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [əʊk] [freɪm] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] [baɪ]

Surely	the	priceless	family	portrait	in	the	Oxford	oak	frame	got	into	the	parcel	by
一定	这	无价	家庭	肖像	在	这	牛津	橡木	框架	得到	进入	这	包裹	经过

[mis'teik] .

mistake	.
错误	.

那幅装裱在牛津橡木画框里的无价之宝般的全家福肯定是误放进了包裹里。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] ,

I	am	expecting	to	acquire	that	for	a	song	,
我	是	期待	到	获得	那	为了	一个	歌曲	,

我预计能以极低的价格买到它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪk'sept] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

as	it	cannot	be	of	interest	except	to	one	of	the	family	,
作为	它	不能	是	的	兴趣	除了	到	一	的	这	家庭	,

因为除了家庭成员之外，其他人可能都不会对此感兴趣。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə]['nʌmbə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['eəluːm] .

and	I	should	be	glad	to	number	it	among	my	heirlooms	.
和	我	应该	是	高兴的	到	数字	它	之中	我的	传家宝	.

我很高兴能把它列入我的传家宝之列。

[mɪs] [dʒiː] . - [el] . [ɪz] ['ɔːfli] [breɪst] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

Miss	G	.	-	L	.	is	awfully	braced	with	the	haul	,	and	asked	me	to	thank	you	,
错过	G	.	-	L	.	是	非常	支撑	和	这	运输	,	和	问	我	到	感谢	你	,

G.-L.小姐对收获的物品非常满意，并让我转达谢意。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ɒbdʒɪkts][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] .

which	is	one	of	my	objects	in	writing	this	.
哪个	是	一	的	我的	对象	在	写作	这	.

这也是我写作的目的之一。

[jɔːz] [sɪn'sɪəli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

['hæri] ['fɔːrdaɪs] .
HARRY FORDYCE .
哈利 福代斯 .

哈里·福代斯。

['pɛθərtən] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [let] [draɪv] [wɪð] : —
Petherton was breathing hard by this time , and let drive with : —
佩瑟顿 曾是 呼吸 难的 经过 这 时间 , 和 让 驾驶 和 : —

佩瑟顿此时已气喘吁吁，任由司机开车：——

[sɜː(r)] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kən'faʊndɪd] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə] [ˌəʊvə'hɔːl] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ]
SIR , — It is like your confounded impertinence to overhaul the few things I
先生 , — 它 是 喜欢 你的 令人困惑 无礼 到 大修 这 很少 事物 我
[sent] [tuː; tə] [mɪs] [gɔː(r)] - ['læŋli] ,
sent to Miss Gore - Langley ,
发送 到 错过 血块 - 兰利 ,

先生，——您竟如此厚颜无耻地修改我寄给戈尔-兰利小姐的几份文件，真是令人作呕。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [aɪ] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
and had I known that you would have had the opportunity of seeing
和 有 我 已知 那 你 会 有 有 这 机会 的 看到
[wɒt] [maɪ] [waɪf] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['sendɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ðeə(r)] [dɪ'spætʃ] .
what my wife insisted on sending I should certainly not have permitted their despatch .
什么 我的 妻子 坚持 在 发送 我 应该 当然 不是 有 允许 他们的 调度 .

如果我知道你会有机会看到我妻子坚持要寄的东西，我肯定不会允许它们寄出去。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [kleɪmz] [tuː; tə] ['kɪnʃɪp]
I have already told you what I think of your ridiculous claims to kinship
我 有 已经 讲述 你 什么 我 思考 的 你的 荒谬的 索赔 到 亲属关系
[wɪð] [maɪ] ['fæməli] ,
with my family ,
和 我的 家庭 ,

我已经告诉过你，我对你声称与我家有亲属关系这种荒谬说法有多么不屑一顾。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'daʊtɪdli] [traɪ] [tuː; tə] [θwɔːt] ['eni] ['ɪmpjədənt] [ə'tempts] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə]
and shall undoubtedly try to thwart any impudent attempts you may make to
和 将 无疑 尝试 到 阻挠 任何 厚颜无耻 尝试 你 可能 制作 到
[ə'kwaɪə(r)] [maɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
acquire my discarded belongings .
获得 我的 丢弃 财物 .

我一定会竭尽全力阻止你任何企图获取我丢弃物品的无耻行径。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːs(ə)l] ,
The photograph you mention was of course accidentally included in the parcel ,
这 照片 你 提到 曾是 的 课程 偶然 包括 在 这 包裹 ,

您提到的那张照片当然是意外地被放进了包裹里。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and I am sending for it .
和 我 是 发送 为了 它 .

我正在安排人去取。

[jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

['fredrɪk] ['pɛθərtən] .
FREDERICK PETHERTON .
弗雷德里克 佩瑟顿 .

弗雷德里克·佩瑟顿。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ai] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] ,
In the cause of charity I rushed over to the Dower House ,
在 这 原因 的 慈善机构 我 匆忙 超过 到 这 嫁妆 房子 ,

为了慈善事业，我赶往了寡妇之家。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə] [mɪs] [gɔ:(r)] - ['læŋli] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [mait] [swel] [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɒv; əv]
and pointed out to Miss Gore - Langley how she might swell the proceeds of
和 尖 出去 到 错过 血块 - 兰利 如何 她 可能 膨胀 这 收益 的
[ðə; ði] [seɪl] .
the sale .
这 销售 .

并向戈尔-兰利小姐指出，她可以如何增加销售所得。

[ai] [ðen] [rəʊt] [ðʌs] [tu:; tə] ['pɛθərtən] : —
I then wrote thus to Petherton : —
我 然后 写道 因此 到 佩瑟顿 : —

于是我给佩瑟顿写了这样一封信：——

[dɪə(r)] [əʊld] [mæn] , — [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['dʒɒli]['letə(r)] .
DEAR OLD MAN , — Thanks for your jolly letter .
亲爱的 老的 男人 , — 谢谢 为了 你的 快乐的 信 .

亲爱的老先生：——谢谢你愉快的来信。

[aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [mɪs] [dʒi:] . - [el] . [həʊldz] ['veri] [strɒŋ] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]
I'm sorry to tell you that Miss G . - L . holds very strong views on the subject
我是 对不起 到 告诉 你 那 错过 G . - L . 持有 非常 强的 浏览 在 这 主题
[ɒv; əv] ['tʃærətəbl] [doʊ'neɪʃnz] ,
of charitable donations ,
的 慈善 捐款 ,

很遗憾地告诉您，G.-L.小姐对慈善捐赠问题持有非常强烈的看法。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][bɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒnt] [bæk] .
and you will have to go and bid for anything you want back .
和 你 将要 有 到 去 和 出价 为了 任何事物 你 想 后退 .

你想要拿回的任何东西，都得自己去竞标。

[aɪm] ['veri] [ki:n] [ɒn] [ðæt] ['fəʊtəgrɑ:f] ,
I'm very keen on that photograph ,
我是 非常 敏锐的 在 那 照片 ,

我非常喜欢这张照片。

[ɪf] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][pəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'læstɪk] - [saɪd] [bu:ts] [ju:; jʊ]
if only for the sake of your pose and the elastic - side boots you
如果 仅有的 为了 这 清酒 的 你的 姿势 和 这 松紧带 - 边 靴子 你
[ə'fektɪd] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] .
affected at that period .
做作的 在 那 时期 .

哪怕仅仅是为了你当时的姿势和你穿的带松紧带的靴子。

['evriwʌn] [hɪə(r)][ɪz][kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kʌz(ə)n] [frɛdz] ['pɔ:treɪt] [ə'mʌŋ]
Everyone here is quite excited at the idea of having Cousin Fred's portrait among
每个人 这里 是 相当 兴奋的 在 这 主意 的 拥有 表哥 弗雷德的 肖像 之中
[ðə; ði]['fæməli] ['laiknis] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
the family likenesses in the dining - room ,
这 家庭 肖像 在 这 用餐 - 房间 ,

这里每个人都对把弗雷德表哥的画像和其他家庭成员的画像一起挂在餐厅里感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][wɔːl][ɪz] ['præktɪkli] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] .

and	its	particular	place	on	the	wall	is	practically	decided	upon	.
和	它是	特别的	地方	在	这	墙	是	几乎	决定	之上	.

它在墙上的具体位置实际上已经确定了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [let][ðə; ði]['breɪsɪz][gəʊ] [ɪf] ['nesəsəri] ,

I	shall	probably	let	the	braces	go	if	necessary	,
我	将	大概	让	这	牙套	去	如果	必要的	,

如果需要的话，我可能会摘掉牙套。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['kɒntest][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊlə(r)][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][pɔɪnt] .

but	I	shall	contest	the	ownership	of	the	bowler	up	to	a	point	.
但	我	将	竞赛	这	所有权	的	这	保龄球手	向上	到	一个	观点	.

但我会在一定程度上对保龄球手的归属提出异议。

[waɪ] [nɒt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] [baɪ] ['baɪɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][maɪ] [θɪŋz] ?

Why	not	have	your	revenge	by	buying	one	or	two	of	my	things	?
为什么	不是	有	你的	复仇	经过	购买	一	或者	二	的	我的	事物	?

为什么不买一两件我的东西来报复我呢?

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [peə(r)][ɒv; əv] ['kɒtn] [sɒks] , [mɑːkt] [tiː] . ['dʌbljuː] . ,

There	is	a	choice	pair	of	cotton	socks	,	marked	T	.	W	.	,
那里	是	一个	选择	一对	的	棉布	袜子	,	标记	T	.	W	.	,

有一双品相不错的棉袜，标有 TW 字样。

[ðæt] [aɪ][wʌns][gɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] [baɪ] [mɪs'teɪk] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

that	I	once	got	from	the	laundry	by	mistake	;	they	are	much	too	large	for
那	我	一次	得到	从	这	洗衣店	经过	错误	;	他们	是	很多	也	大的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那是我之前不小心从洗衣店拿回来的；它们对我来说太大了。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][fɪt][juː; jʊ] ['naɪsli] .

but	should	fit	you	nicely	.
但	应该	合身	你	很好	.

但应该很适合你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fʊtbɑːθ] [tuː] .

There's	a	footbath	too	.
有	一个	足浴	也	.

这里还有个泡脚池。

[ˌaɪ 'tiː] [liːks] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

It	leaks	a	bit	,	but	your	scientific	knowledge	will	enable	you	to	put	it
它	泄漏	一个	少量	,	但	你的	科学	知识	将要	使能够	你	到	放	它

[raɪt] .

right	.
正确的	.

它有点漏水，但你的科学知识能让你把它修好。

[ɪts] [ə; eɪ][grænd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

It's	a	grand	thing	to	have	in	the	house	,
它是	一个	盛大	事物	到	有	在	这	房子	,

家里有这样一件东西真是太棒了。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

in	case	of	a	sudden	rush	of	blood	to	the	head	.
在	案件	的	一个	突然	匆忙	的	血	到	这	头	.

以防血液突然涌向头部。

[ˌtʃɪəri'əʊ] !
Cheerio !
再见 !

再见!

[jɔ:z] ['evə(r)] ,
Yours ever ,
此致 曾经 ,

永远爱你的，

['hæri] .
HARRY .
哈利 .

哈利。

['pɛθərtən] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] : —
Petherton simply replied : —
佩瑟顿 简单地 回复 : —

佩瑟顿简单地回答道：——

[sɜ:(r)] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ai] [nəʊ] , ['æbsəlu:tli] ['ju:sləs] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
SIR , — It is , I know , absolutely useless to make an appeal to you ,
先生 , — 它 是 , 我 知道 , 绝对地 无用 到 制作 一个 上诉 到 你 ,

先生，我知道向您申诉是完全没有用处的。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [ˌaʊt'bɪd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ; [ɪf] [nɒt] ,
and I shall simply outbid you for the portrait if possible ; if not ,
和 我 将 简单地 出价高于对手 你 为了 这 肖像 如果 可能的 ; 如果 不是 ,

如果可能的话，我会出价更高买下这幅肖像画；如果不行，

[ai][ʃæl; ʃəl][ə'dɒpt]['ʌðə(r)] ['meʒəz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪl] - ['mænəd]
I shall adopt other measures to prevent your enjoying your ill - mannered
我 将 采纳 其他 措施 到 防止 你的 享受 你的 患病的 - 有礼貌的
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

我将采取其他措施，阻止你享受这种无礼的胜利。

[jɔ:z] ['feɪθfəli] ,
Yours faithfully ,
此致 忠实 ,

此致，

[ef] . ['pɛθərtən] .
F . PETHERTON .
F . 佩瑟顿 .

F. 彼得顿。

[ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] [wɒz; wəz][held][lɑ:st] ['wenzdeɪ] .
The Auction was held last Wednesday .
这 拍卖 曾是 握住 最后的 周三 .

拍卖会于上周三举行。

[ai]['dɪd(ə)nt] [ə'tend] [ˌaɪ 'ti:] ,
I didn't attend it ,
我 没有 出席 它 ,

我没去。

[bʌt; bət][gɒt] [mɪs] [gɔː(r)] - ['læŋli] [tuː; tə][rʌn][ʌp][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtreɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

but	got	Miss	Gore	-	Langley	to	run	up	the	price	of	the	portrait	as	far	as
但	得到	错过	血块	-	兰利	到	跑步	向上	这	价格	的	这	肖像	作为	远的	作为

[siːmd] [seɪf] ,

seemed	safe	,
似乎	安全的	,

但他让戈尔-兰利小姐尽可能地抬高了肖像画的价格，只要在安全范围内就行。

[ɒn][maɪ][bɪ'hɑːf] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['pɛθərtən] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] £5 15s .

on	my	behalf	,	which	resulted	in	Mrs	.	Petherton	getting	it	for	£5	15s	.
在	我的	代表	,	哪个	结果	在	太太	.	佩瑟顿	获得	它	为了	£5	15s	.

代表我，佩瑟顿夫人以 5 英镑 15 先令的价格买到了它。

[aɪ][gɒt][ðə; ði][hæt] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['pɛθərtən] [ˌaʊt'bɪd] [maɪ]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['breɪsɪz] .

I	got	the	hat	,	but	Mrs	.	Petherton	outbid	my	agent	for	the	braces	.
我	得到	这	帽子	,	但	太太	.	佩瑟顿	出价高于对手	我的	代理人	为了	这	牙套	.

我买到了帽子，但是佩瑟顿太太出价更高，赢了我的经纪人，买下了那副牙套。

[dɪə(r)] ['fredi] ([aɪ] [rəʊt]) , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [sək'ses] — [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] , [aɪ] [miːn] ?

DEAR	FREDDY	(	I	wrote	)	,	Wasn't	it	a	roaring	success	—	the	Auction	,	I	mean	?
亲爱的	弗雷迪	(	我	写道	)	,	不是	它	一个	咆哮	成功	—	这	拍卖	,	我	意思是	?

亲爱的弗雷迪（我写道），拍卖会是不是取得了巨大的成功?

[aɪ]['dɪd(ə)nt]['mænɪdʒ][tuː; tə] [ə'tend] , [bʌt; bət][hæv; həv] [hɜːd] ['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [frɒm; frəm][ɪts]

I	didn't	manage	to	attend	,	but	have	heard	glowing	accounts	from	its
我	没有	管理	到	出席	,	但	有	听到	发光	账户	从	它是

[prə'məʊtə(r)] .

promoter	.
启动子	.

我没能参加，但从主办方那里听到了很多赞誉之词。

[ðə; ði][məʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] , [aɪ][hɪə(r)] , [went][fɔː(r); fə(r)][bɪg][praɪsɪz] ; [wʌn][ˌpætri'ɒtɪk]['leɪdi] ,

The	most	insignificant	things	,	I	hear	,	went	for	big	prices	;	one	patriotic	lady	,
这	最多	微不足道	事物	,	我	听到	,	去	为了	大的	价格	;	一	爱国	女士	,

我听说，最不起眼的东西都卖出了高价；一位爱国的女士，

[aɪm][təʊld] , ['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][tuː; tə] £5 15s .

I'm	told	,	even	going	to	£5	15s	.
我是	讲述	,	甚至	去	到	£5	15s	.

据说，甚至高达 5 英镑 15 先令。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vetərən][ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst]

for	a	faded	photograph	of	a	veteran	in	the	clothes	of	a	most
为了	一个	褪色	照片	的	一个	老将	在	这	衣服	的	一个	最多

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [sɑː'tɔːriəl]['pɪəriəd] .

uninteresting	sartorial	period	.
无聊	服装	时期	.

一张褪色的老兵照片，照片上的他穿着的服装是那个时代最乏味的服饰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] ['wʊdn] [freɪm] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	in	a	cheap	wooden	frame	,	of	a	pattern	that	is	quite	out	of	the
它	曾是	在	一个	便宜的	木制的	框架	,	的	一个	图案	那	是	相当	出去	的	这

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

它装裱在一个廉价的木框里，画框的样式与当时的流行风格完全不符。

['fænsi] , £5 15s . !

Fancy	,	£5	15s	.	!
想要	,	£5	15s	.	!

太棒了，5英镑15先令!

[dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] ['enɪθɪŋ] ?

Did	you	buy	anything	?
做过	你	买	任何事物	?

你买了什么吗?

[ɪn] [heɪst] ,

In	haste	,
在	匆忙	,

仓促之中，

[jɔːz] , [eɪtʃ] .

Yours	,	H	.
此致	,	H	.

此致，H.

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [staʊt] ['seɪfti] - [pɪnz] , [lend] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [əʊld] [bɔɪ] .

If	you	have	any	stout	safety	-	pins	,	lend	me	a	couple	,	old	boy	.
如果	你	有	任何	肥硕	安全	-	别针	,	借	我	一个	夫妻	,	老的	男生	.

老兄，你要是有什么结实的别针，借我几个吧。

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ðɪ] ['breɪsɪz] .

I	failed	to	secure	the	braces	.
我	失败的	到	安全的	这	牙套	.

我没能把牙套固定好。

[ðeɪ] [fetʃt] 1s .

They	fetched	1s	.
他们	已获取	1s	.

他们得到了 1。

9d . , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['vælju:] .

9d	.	,	which	was	greatly	in	excess	of	their	intrinsic	value	.
9d	.	,	哪个	曾是	非常	在	过量的	的	他们的	固有的	价值	.

9d，这远远超过了它们的内在价值。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] ['pɛθərtən] [tuː; tə] [deɪt] .

There	has	been	no	reply	from	Petherton	to	date	.
那里	有	到过	不	回复	从	佩瑟顿	到	日期	.

截至目前，佩瑟顿方面尚未作出回应。

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['kændə(r)] .

Journalistic	Candour	.
新闻	坦率	.

新闻工作者的坦诚。

" ['mɪstə(r)] . [welz] [hæz; həz] [nəʊ] ['mɑːstə(r)] [ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːtəlz] ,

"	Mr	.	Wells	has	no	master	in	controversy	with	ordinary	mortals	,
"	先生	.	威尔斯	有	不	掌握	在	争议	和	普通的	凡人	,

“威尔斯先生不擅长与普通人争论，

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['sɪəriəsli] [wɔːn] [hɪm] [ðæt] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] - ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] - [liːdz] ['ɑːftə(r)]

but	I	would	seriously	warn	him	that	arguing	with	the	'	Morning	Post	'	leads	after
但	我	会	严重地	警告	他	那	争论	和	这	-	早晨	邮政	-	线索	后

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [breɪn] . " — " ['daɪərɪst] " [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['westmɪnstə(r)]

a	certain	point	to	softening	of	the	brain	.	"	—	"	Diarist	"	in	"	The	Westminster
一个	肯定	观点	到	软化	的	这	脑	.	"	—	"	日记作者	"	在	"	这	威斯敏斯特

[gə'zet] .

Gazette	.
公报	.

但我会郑重警告他，与《晨邮报》争论到一定程度会导致大脑变软。——摘自《威斯敏斯特公报》的“日记作者”。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz]['teɪkən][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['wɛstˌmɪnstərz] ['kwɔrəlz] [wɪð] [ðə; ði]
" We have always taken a painful interest in The Westminster's quarrels with The
" 我们 有 总是 已采取 一个 痛苦 兴趣 在 这 威斯敏斯特的 争吵 和 这
['mɔ:nɪŋ] [pəʊst] .
Morning Post .
早晨 邮政 .

"我们一直非常关注《威斯敏斯特报》与《晨邮报》之间的争执。"

" [ɪn] - - - [ðeə(r)][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm][ə; eɪ] ['sɜ:pləs] [ɒv; əv]['sɪərɪəls][ɒv; əv][ə'baʊt]
" In 1914 - 15 there was for the first time a surplus of cereals of about
" 在 - - - 那里 曾是 为了 这 第一的 时间 一个 剩余 的 谷物 的 关于
- ,
27 ,
- ,

"1914-1915年，谷物首次出现约27吨的盈余，

- [tʌnz] [prə'dju:st] [ɪn]['i:dʒɪpt] . " — [taɪmz] .
475 tons produced in Egypt . " — Times .
- 吨 生产 在 埃及 . " — 《时代周刊》 .

埃及产量为475吨。"——《泰晤士报》

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] ?
For the first time ?
为了 这 第一的 时间 ?

首次?

[ʃeɪd] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] !
Shade of JOSEPH !
阴影 的 约瑟夫 !

约瑟夫的影子!

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
" A Young Lady is desirous of CHANGE .
" 一个 年轻的 女士 是 渴望 的 改变 .

一位年轻女士渴望改变。

[hæz; həz] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd]['ri:teɪl] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] .
Has wholesale and retail military experience .
有 批发的 和 零售 军队 经验 .

拥有军品批发和零售经验。

['ɔ:lsəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['præktɪkl] .
Also knowledge of practical .
还 知识 的 实际的 .

此外，还需具备实践知识。

" — ['deɪli] ['telɪgrɑ:f] .
" — Daily Telegraph .
" — 日常的 电报 .

——《每日电讯报》

[naʊ] , [ðen] , [heɪg] .
Now , then , HAIG .
现在 , 然后 , 海格 .

那么，接下来是海格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

['duːɪŋ]	[ðeə(r)]	[bɪt]	.
DOING	**THEIR**	**BIT**	**.**
正在做	他们的	少量	.

尽自己的一份力。

[biːsts]	['rɔɪəl]	.
BEASTS	**ROYAL**	**.**
野兽	皇家	.

皇家野兽。

[ai]	.
I	**.**
我	.

我。

[kwiːn]	-	[eɪp]	.
QUEEN	**HATSHEPSU'S**	**APE**	**.**
女王	-	猿	.

哈特谢普苏女王的猿猴。

[biː]	.	[siː]	.	-	.
B	**.**	**C**	**.**	**1491**	**.**
B	.	C	.	-	.

公元前1491年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [pʌnt] [ðə; ði] ['gæliz] [kʌm] ,
Now from the land of Punt the galleys come ,
现在 从 这 土地 的 平底船 这 厨房 来 ,

现在，来自蓬特岛的帆船来了，

- , [sent] [baɪ][ɑː'men; eɪ'men] - ['rɑː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
HATSHEPSU'S , sent by Amen - Ra and her
- , 发送 经过 阿门 - 拉 和 她

哈特谢普苏，由阿蒙-拉和她派来的

[tuː; tə] [brɪŋ] [frɒm; frəm][gɑːdz] [əʊn] [lænd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [mɜː(r)] ,
To bring from God's own land the gold and myrrh ,
到 带来 从 神的 自己的 土地 这 金子 和 没药 ,

从上帝的土地上带来黄金和没药，

[ðə; ði]['aɪvəri] , [ðə; ði] ['ɪnsens] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌm] ;
The ivory , the incense and the gum ;
这 象牙 , 这 香 和 这 胶 ;

象牙、香料和树胶；

[ðə; ði] ['greɪhaʊnd] , ['æŋkʃəs] - [aɪd] , [wɪð] [ɪə(r)][ɒv; əv][sɪlk] ,
The greyhound , anxious - eyed , with ear of silk ,
这 灵缇犬 , 焦虑的 - 眼睛 , 和 耳朵 的 丝绸 ,

那只眼神焦虑的灰狗，耳朵像丝绸一样光滑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪp] , [wɪð] ['wɪskəs] [waɪt] [æz; əz][mɪlk] ,
The little ape , with whiskers white as milk ,
这 小的 猿 , 和 胡须 白色的 作为 牛奶 ,

那只小猿猴，胡须像牛奶一样白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'næmld] ['piːkɒk] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] .
And the enamelled peacock come with them .
和 这 珐琅 孔雀 来 和 他们 .

而且，珐琅彩孔雀也是随附的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪp] [sɪts][ɒn] - [tʃeə(r)] ,
The little ape sits on HATSHEPSU'S chair ,
这 小的 猿 坐着 在 - 椅子 ,

小猿猴坐在哈特谢普苏的椅子上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd][aɪ'rɒnɪk] [aɪ]
And with a solemn and ironic eye
和 和 一个 庄严 和 讽刺的是 眼睛

带着一种严肃而又讽刺的眼神

[hiː; hi] [siːz] - [stræp][ðə; ði] ['bɔːlsəm] [heə(r)]
He sees TAHUTMES strap the balsamed hair
他 看到 - 带子 这 香脂 头发

他看到塔胡特梅斯把涂了香脂的头发绑了起来。

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] ;
Unto his royal chin and wonders why ;
到 他的 皇家 下巴 和 奇迹 为什么 ;

他抬起头，露出高贵的下巴，心中疑惑不解；

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [stjuədz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəlɪn] [baʊ; bəʊ] [daʊn] ,
He **sees** **the** **stewards** **and** **chamberlains** **bow** **down** **,**
他 看到 这 管家 和 张伯伦 弓 向下 ,

他看到管家和侍从们鞠躬，

[pleɪz] [wɪð] [ðə; ði] [æsp] [ə'pɒn] - [kraʊn] ,
Plays **with** **the** **asp** **upon** **HATSHEPSU'S** **crown** **,**
演出 和 这 阿斯巴德 之上 - 王冠 ,

玩弄哈特谢普苏王冠上的毒蛇，

[ænd; ənd] [θɪŋks] , " [ə; eɪ] ['gʊdli] [lænd] , [ðɪs] [lænd][ɒv; əv] [kɛm] !
And **thinks** **,** **"** **A** **goodly** **land** **,** **this** **land** **of** **Khem** **!**
和 思考 , " 一个 很好 土地 , 这 土地 的 克姆 !

他心想："多么美好的土地啊，这片坎姆土地！"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪp] [sɪts] [ɒn] - [niː]
" **The** **little** **ape** **sits** **on** **HATSHEPSU'S** **knee**
" 这 小的 猿 坐着 在 - 膝盖

小猿猴坐在哈特谢普苏的膝盖上

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['ləʊtəs] - [fænz] [muːv] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
While **the** **great** **lotus** **-** **fans** **move** **to** **and** **fro** **;**
尽管 这 伟大的 莲花 - 粉丝 移动 到 和 弗 ;

当巨大的莲花扇来回移动时；

[ˌaʊt'saɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪl] [ðə; ði] ['gæliz] [gəʊ]
Outside **along** **the** **Nile** **the** **galleys** **go**
外部 沿着 这 尼罗河 这 厨房 去

外面，沿着尼罗河，桨帆船驶向

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'niːʃn] [rəuə] [siːk] [ðə; ði] [siː] ;
And **the** **Phoenician** **rowers** **seek** **the** **sea** **;**
和 这 腓尼基人 划船者 寻找 这 海 ;

腓尼基划桨手们向大海进发；

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['meɪsnz] [kɑːv] - - [tʃɪn] ,
Outside **the** **masons** **carve** **TAHUTMES** **'** **chin** **,**
外部 这 石匠 雕刻 - - 下巴 ,

在外面，石匠们雕刻了塔胡特梅斯的下巴，

[tɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv]['rɑː] , [ænd; ənd][ləʊ] , [wɪ'ðɪn] —
Tipped **with** **the** **beard** **of** **Ra** **,** **and** **lo** **,** **within** **—**
倾斜 和 这 胡须 的 拉 , 和 洛 , 之内 —

顶端饰以拉神的胡须，瞧，里面——

[ðə; ði] [eɪp] , [dɪ'raɪsɪv] [ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] .
The **ape** **,** **derisive** **and** **ineffable** **.**
这 猿 , 嘲讽的 和 难以言喻的 .

猿猴，既可嘲讽又难以言喻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [eɪp] [frɒm; frəm] [pʌnt] [sɪts] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd]
The **little** **ape** **from** **Punt** **sits** **there** **beside**
这 小的 猿 从 平底船 坐着 那里 旁

来自蓬特的那只小猿猴就坐在旁边

- [ænd; ənd] - [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊn] ,
TAHUTMES **and** **HATSHEPSU** **on** **their** **throne** **,**
- 和 - 在 他们的 王座 ,

塔胡特梅斯和哈特谢普苏坐在他们的王位上，

[di'sembl] ['kɜːtiəsli] [hɪz; ɪz] ['ɪnwəd] [praɪd]
Dissembling **courteously** **his** **inward** **pride**
拆弹 礼貌地 他的 向内 自豪

他礼貌地掩饰着内心的骄傲

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv] ['i:dʒɪpt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
When **the** **great** **men** **of** **Egypt** **,** **one** **by** **one** **,**
什么时候 这 伟大的 男人 的 埃及 , 一 经过 一 ,

当埃及的伟人们一个接一个地……

[ðeə(r)] [ɔɪld] [ænd; ənd] ['ʃeɪvn] [hedz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [bend] ,
Their **oiled** **and** **shaven** **heads** **before** **him** **bend** **,**
他们的 涂油 和 剃光 头部 前 他 弯曲 ,

他们剃光头、抹着油的脑袋在他面前低垂下来，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , " [ai] [wɒz; wəz] [bɔ:n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [end] ;
And **thinking** **,** **"** **I** **was** **born** **unto** **this** **end** **;**
和 思维 , " 我 曾是 出生 到 这 结尾 ;

我心想："我生来就是为了这个目的；

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] ['ɒnə(r)] .
I **am** **the** **King** **they** **honour** **.**
我 是 这 国王 他们 荣誉 .

我就是他们所尊崇的国王。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] .
It **is** **well** **.**
它 是 出色地 .

很好。

" [ðə; ði] - .
" **THE** **CLINCHOPHONE** **.**
" 这 - .

"CLINCHOPHONE。

[" ['wɒntɪd] . — [laʊd] ['græməfəʊn] (['sekənd] - [hænd]) [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'praɪzlz] . " — ['ədvt] .
[**"** **WANTED** **.** **—** **Loud** **gramophone** **(** **second** **-** **hand** **)** **for** **reprisals** **.** **"** **—** **Advt** **.**
[" 通缉 . — 大声 留声机 (第二 - 手) 为了 报复 . " — 广告 .

【征集：二手大音量留声机，用于报复。】

[ɪn] " [ðə; ði] [taɪmz] . "]
in **"** **The** **Times** **.** **"** **]**
在 " 这 《时代周刊》 . "]

《泰晤士报》报道。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [tu:; tə] [mi:t] [sʌtʃ] ['presɪŋ] [dɪ'mɑ:ndz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] - ['kʌmpəni]
It **is** **just** **to** **meet** **such** **pressing** **demands** **as** **this** **that** **the** **Gramophobia** **Company**
它 是 只是 到 见面 这样的 紧迫 需求 作为 这 那 这 - 公司
[hæv; həv] [ˌɪntrə'dju:st] [ðeə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɔ:(r)] ['wepən] ,
have **introduced** **their** **remarkable** **instrument** **or** **weapon** **,**
有 介绍 他们的 卓越 乐器 或者 武器 ,

正是为了满足这种迫切的需求，格拉莫霍比亚公司才推出了他们非凡的仪器或武器。

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] - .
described **as** **The** **Clinchophone** **.**
描述 作为 这 - .

被描述为 Clinchophone。

[nəʊ] [həʊm] [ɪz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
No **home** **is** **complete** **without** **it** **.**
不 家 是 完全的 没有 它 .

没有它，家就不完整。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [bæθ.bɑ:θ] , [bi:] . [es] . [ə; eɪ] . ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] [kɪk] [stɑ:t] .
It **is** **supplied** **with** **little** **oil** **bath** **,** **B** **.** **S** **.** **A** **.** **fittings** **and** **kick** **start** **.**
它 是 供应 和 小的 油 洗澡 , B . S . 一个 . 配件 和 踢 开始 .

它配有少量油浴、BSA接头和脚启动装置。

[ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['məʊʃn] ,
A **child** **can** **set** **it** **in** **motion** **,**
一个 孩子 能 放 它 在 运动 ,

孩子就能启动它，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] [stɒp][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]
but **nothing** **on** **earth** **will** **stop** **it** **until** **its** **object** **is** **achieved** **and** **there** **is**
但 没有什么 在 地球 将要 停止 它 直到 它是 目的 是 已达成 和 那里 是
[piːs] [wɪð] ['ɒnə(r)] .
peace **with** **honour** **.**
和平 和 荣誉 .

但是，在它的目标实现、实现体面的和平之前，世上没有任何力量能够阻止它。

[ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [piˈænəuz] , ['æmətə(r)] ['sɪŋəz] , ['græməfəʊn] ,
Installed **in** **a** **neighbourhood** **bristling** **with** **pianos** **,** **amateur** **singers** **,** **gramophones** **,**
已安装 在 一个 邻里 竖起的 和 钢琴 , 业余 歌手 , 留声机 ,

安装在一个遍布钢琴、业余歌手和留声机的街区，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][greɪnd]['bɒksɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ɪts][kɒst][ɪn]['dɑːktərz] - [bɪls] .
and **other** **grind** **boxes** **it** **saves** **its** **cost** **in** **doctors** **'** **bills** **.**
和 其他 研磨 盒子 它 保存 它是 成本 在 医生 - 账单 .

和其他研磨机一样，它可以节省看医生的费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['feɪt(ə)l][æt; ət] ['fɪfti] [jɑːrdz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] "
It **is** **fatal** **at** **fifty** **yards** **,** **and** **there** **has** **been** **nothing** **like** **it** **since** **the** **"**
它 是 致命的 在 五十 码 , 和 那里 有 到过 没有什么 喜欢 它 自从 这 "
[tæŋks] .
Tanks **.**
坦克 .

在五十码的距离上，它是致命的，自从“坦克”时代以来，还没有出现过类似的情况。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [taɪm] .
" **It** **can** **do** **almost** **everything** **except** **stop** **before** **its** **time** **.**
" 它 能 做 几乎 一切 除了 停止 前 它是 时间 .

“它几乎无所不能，除了在时机未到之前停止。”

[riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌtestə'məʊniːəlz] : —
Read **the** **following** **testimonials** **:** **—**
读 这 下列的 用户评价 : —

请阅读以下客户评价：—

" ['dʒentlmən] ,
" **GENTLEMEN** **,**
" 先生们 ,

先生们，

— [waɪl] [ðə; ði][grænd][piˈænəʊ][nekst][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [prest] [ðə; ði]['bʌt(ə)n]
— **While** **the** **grand** **piano** **next** **door** **was** **playing** **last** **evening** **I** **pressed** **the** **button**
— 尽管 这 盛大 钢琴 下一个 门 曾是 玩耍 最后的 晚上 我 按下 这 按钮
[ɒv; əv][ðə; ði] - .
of **The** **Clinchophone** **.**
的 这 - .

—昨晚隔壁的三角钢琴正在演奏时，我按下了琴键。

[ðə; ði][piˈænəʊ] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [bæk] [ɒn][ɪts] [hɔːntʃ] , ['dʒibə] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɒn][ðə; ði]
The **piano** **immediately** **sat** **back** **on** **its** **haunches** **,** **gibbered** **and** **then** **fell** **on** **the**
这 钢琴 立即地 卫星 后退 在 它是 臀部 , 胡言乱语 和 然后 跌倒 在 这
['pleɪə(r)] . "
player **.** **"**
玩家 . "

钢琴立刻向后倾倒，发出怪异的声音，然后倒在了演奏者身上。

" [dɪə(r)] [sɜː(r)] ,
" **DEAR SIR ,**
" 亲爱的 先生 ,

“尊敬的先生，

— [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['traɪəl] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] - [maɪ] ['neɪbərz] ['græməfəʊn] [rʌʃt]
— At the first trial of my new Clinchophone my neighbour's gramophone rushed
— 在 这 第一的 审判 的 我的 新的 - 我的 邻居 留声机 匆忙
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] . "
out of the house and has not been heard of since . "
出去 的 这 房子 和 有 不是 到过 听到 的 自从 . "

—我第一次试用我的新克林克风琴时，邻居的留声机就冲出了房子，从此杳无音讯。

" [seɪvd] " [sez] : " [lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['bæsəʊ] [prɒ'fɔːndoʊ] [tuː] [dɔːz] [ə'weɪ] ['stɑːtɪd] ['sɪŋɪŋ] ,
" SAVED " says : " Last night the basso profondo two doors away started singing ,
" 已保存 " 说道 : " 最后的 夜晚 这 低音 深渊 二 门 离开 开始 歌唱 ,

“SAVED”说：“昨晚隔壁两家的低音歌唱家开始唱歌，

- [rɔkt] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] . -
' Rocked in the Cradle of the Deep . '
- 摇滚 在 这 摇篮 的 这 深的 . -

《在深海摇篮中摇摆》

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː] [bɑːrz] [ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd]
He sang two bars and then crawled round to my house on his hands and
他 唱 二 酒吧 和 然后 爬行 圆形的 到 我的 房子 在 他的 双手 和
[niːz] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˌkɑːmə'rɑːt] !
knees and collapsed on the doorstep with the word ' Kamerad !
膝盖 和 倒塌 在 这 家门口 和 这 单词 - 卡梅拉德 !

他唱了两小节，然后手脚并用地爬到我家门口，倒在门阶上，喊着“同志们！”

- [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
' on his lips .
- 在 他的 嘴唇 .

在他的嘴唇上。

" ['aʊə(r)] ['staɪlɪsts] .
" Our Stylists .
" 我们的 造型师 .

“我们的造型师。

" [ðə; ði] [lʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]
" The look from his eyes , the ashen colour of his face , the passion in
" 这 看 从 他的 眼睛 , 这 铁青 颜色 的 他的 脸 , 这 热情 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

“他眼神中的神情，他灰白的脸色，他声音中的激情，

[mjuːt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [hɜː(r); hə(r)] . " — ['stɔːri] [ɪn] " [həʊm]
mute though it was , frightened and bewildered her . " — Story in " Home
沉默的 尽管 它 曾是 , 害怕 和 困惑 她 . " — 故事 在 " 家
[nəʊts] .
Notes .
笔记 .

虽然它无声，却让她感到害怕和困惑。——《家庭笔记》中的故事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 222]
" [页 -]

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [naʊ] ,
" DEARIE ME , NOW ,
" 亲爱的 我 , 现在 ,

"亲爱的我，现在，

[ai] ['ʃudnt] [hɑː] - [θɔːt] [ðeɪ] [gɪvz] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [fɪl]
I SHOULDN'T HA ' THOUGHT THEY GIVES YOU ENOUGH MONEY IN THE ARMY TO FILL
我 不应该 哈 - 想法 他们 给予 你 足够的 钱 在 这 军队 到 充满
[ɔːl] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɜːrsɪz] .
ALL THEM THERE LITTLE PURSES .
全部 他们 那里 小的 钱包 .

我真不该以为军队给的钱足够把他们所有人的小钱包都装满。

" [pə'trəʊlz] .
" PATROLS .
" 巡逻 .

巡逻队。

[ðə; ði] [skaʊt] ['ɒfɪsə(r)] [sə'lɪləkwaɪz] : —
The Scout Officer soliloquises : —
这 侦察 官 独白 : —

侦察兵军官独白道：——

[ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [liːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] ,
The lights begin to leap along the lines ,
这 灯 开始 到 飞跃 沿着 这 线条 ,

灯光开始沿着线条跳跃，

[liːp] [ʌp] [ænd; ənd] [hæŋ] [ænd; ənd] [swuːp] [ænd; ənd] ['spʌtə(r)] [aʊt] ;
Leap up and hang and swoop and sputter out ;
飞跃 向上 和 悬挂 和 俯冲 和 发出嘶嘶声 出去 ;

跃起、悬挂、俯冲、扑腾而起；

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪts] [ə; eɪ] ['waɪərɪŋ] - [pəʊst] [ænd; ənd] [hwain] ;
A bullet hits a wiring - post and whines ;
一个 子弹 点击量 一个 接线 - 邮政 和 抱怨 ;

子弹击中电线柱，发出呜呜声；

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [skaʊt] !
I wish to Heaven that I was not a Scout !
我 希望 到 天堂 那 我 曾是 不是 一个 侦察 !

我向上帝祈祷，我当初没当过童子军！

[taɪm] [wɒz; wəz] ([ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə])
Time was (in Dorsetshire)
时间 曾是 (在 多塞特郡)

时间是（在多塞特郡）

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] [treɪd] ;
I loved the trade ;
我 喜爱 这 贸易 ;

我喜欢这门生意；

[fɑː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ,
Far other is this battle in the waste ,
远的 其他 是 这 战斗 在 这 浪费 ,

另一场战斗则发生在荒野之中。

[weər'ɪn] , [iːtʃ] [naɪt] , [ðəʊ] [nɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'freɪd] ,
Wherein , each night , though not of course afraid ,
其中 , 每个 夜晚 , 尽管 不是 的 课程 害怕的 ,

其中，每晚，虽然当然并不害怕，

[ai] ['rɪgl] [raʊnd] [wɪð] [ɪl] - [kən'si:ld] [dɪs'teɪst] ,
I wriggle round with ill - concealed distaste ,
我 扭动 圆形的 和 患病的 - 暗 厌恶 ,

我扭动着身子，难掩厌恶之情。

[weə(r)] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wɒt] ['menəs] [ɪz][nɒt] [naɪ] ,
Where who can say what menace is not nigh ,
在哪里 WHO 能 说 什么 威胁 是 不是 夜 ,

谁又能说得清什么是迫在眉睫的威胁呢?

[wɒt] ['æmbʊʃt] [fəʊ] , [wɒt] [ˌʌnɪk'spləʊdɪd] [krʌmp] ,
What ambushed foe , what unexploded crump ,
什么 遭到伏击 敌人 , 什么 未爆炸 克朗普 ,

伏击的敌人，未爆炸的炸弹，

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [wɜ:m] , [ə'spaɪərɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
And the glad worm , aspiring to the sky ,
和 这 高兴的 蠕虫 , 有抱负的 到 这 天空 ,

而那条快乐的虫子，渴望飞向天空，

[i'mə:dʒ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [meɪks] [ju:; jʊ][dʒʌmp] .
Emerges suddenly and makes you jump .
出现 突然 和 制作 你 跳 .

突然出现，吓你一跳。

[weə(r)] ['aɪðə(r)][ɔ:l][ɪz] [stɪl] , [səʊ] [stɪl] [wʌn] [fi:lz]
Where either all is still , so still one feels
在哪里 任何一个 全部 是 仍然 , 所以 仍然 一 感觉

当一切都静止不动时，你会感到如此平静。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hju:dʒ][mʌst; məst]['prez(ə)ntli][ɪk'spləʊd] ,
That something huge must presently explode ,
那 某物 巨大的 必须 目前 爆炸 ,

一定有巨大的东西即将爆炸，

[ænd; ənd] [bæk] , [fɑ:(r)] [bæk] , [ɪz] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wi:lz]
And back , far back , is heard the noise of wheels
和 后退 , 远的 后退 , 是 听到 这 噪音 的 车轮

而更远的地方，传来车轮的轰鸣声。

[frɒm; frəm] ['prʌʃən] ['wægənz] [ɒn][ðə; ði] ['daʊ] [rəʊd] ;
From Prussian waggons on the Douai road ;
从 普鲁士 马车 在 这 杜埃 路 ;

从杜埃路上的普鲁士马车上;

[ænd; ənd] [fleəz] [ʃu:t] ['ʌpwəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [hɪs]
And flares shoot upward with a startling hiss
和 信号弹 射击 向上 和 一个 令人震惊 嘶

火焰喷射而出，发出令人震惊的嘶嘶声。

[ænd; ənd][fɔ:l] , [ænd; ənd] [fleɪm] [ɪn'tɒlərəbli] [kləʊz] ,
And fall , and flame intolerably close ,
和 落下 , 和 火焰 无法容忍地 关闭 ,

然后坠落，火焰近得令人难以忍受，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd] [mɪs] —
So that it seems no living man could miss —
所以 那 它 似乎 不 活的 男人 可以 错过 —

所以似乎任何活着的人都不会错过——

[haʊ] [hju:dʒ][maɪ] [hed] [mʌst; məst] [lʊk] , [maɪ][legz] [haʊ] [grəʊs] ! —
How huge my head must look , my legs how gross ! —
如何 巨大的 我的 头 必须 看 , 我的 腿 如何 总的 ! —

我的头看起来一定很大，我的腿看起来一定很丑!

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][lɪv; laɪv][eə(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['drəʊnɪŋ] [hʌmz]
Or the live air is full of droning hums
或者 这 居住 空气 是 满的 的 无人机 嗡嗡声

或者，空气中充满了单调的嗡嗡声。

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] [wɪps] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [sneɪks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
And cracking whips and whispering snakes of fire ,
和 裂纹 鞭子 和 耳语 蛇 的 火 ,

还有鞭子的抽打声和低语的火蛇，

[ænd; ənd][ə; eɪ][laʊd] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kɒmz]
And a loud buzz of conversation comes
和 一个 大声 嗡嗡声 的 对话 来

一阵嘈杂的谈话声传来。

[frɒm; frəm] ['sɪmpsənz] ['pɑːti] ['pʊtɪŋ] [aʊt][sʌm; səm]['waɪə(r)] .
From Simpson's party putting out some wire .
从 辛普森一家 派对 推杆 出去 一些 金属丝 .

辛普森的派对上有人放出了电线。

[ɔː(r)] [els] — [æz; əz] [wen] [sʌm; səm]['səʊləʊɪst][ɪz] [dʌn]
Or else — as when some soloist is done
或者 别的 — 作为 什么时候 一些 独奏者 是 完毕

或者——就像某个独奏者演奏完毕之后那样

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃt] ['ɔːkɪstrə] [meɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] —
And the hushed orchestra may now begin —
和 这 静静地 乐队 可能 现在 开始 —

而此刻，静默的乐团或许即将开始演奏——

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði]['plæsɪd] [hʌn]
A sudden rage inflames the placid Hun
一个 突然 愤怒 发炎 这 平静 匈奴

平静的匈奴人突然怒火中烧。

[ænd; ənd] [skaʊts] [laɪ]['neɪkɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv][dɪn] .
And scouts lie naked in a world of din .
和 侦察兵 说谎 裸 在 一个 世界 的 din .

而童子军们赤身裸体地躺在喧嚣的世界里。

[ðə; ði] ['sʌlən] [bɒm] [dɪ'zɔlvz] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ʃeɪps] ;
The sullen bomb dissolves in singing shapes ;
这 忧郁 炸弹 溶解 在 歌唱 形状 ;

阴沉的炸弹化作歌唱的形状消散了；

[ðə; ði] [wɪz] - [bæŋ] ['dʒɔsl] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] [fɑːst][tuː; tə] [fliː] ;
The whizz - bang jostles it — too fast to flee ;
这 呼啸 - 砰 推搡 它 — 也 快速地 到 逃跑 ;

嗖嗖的一声巨响把它震了一下——速度太快，根本来不及逃跑；

[məˈʃiːn] - [gʌnz] ['tʃætə(r)] [laɪk] [dɪ'mentɪd] [eɪps] —
Machine - guns chatter like demented apes —
机器 - 枪支 喋喋不休 喜欢 精神错乱 猿猴 —

机关枪发出如同疯猿般的喋喋不休——

[ænd; ənd] , ['gʊdnəs] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
And , goodness , can it all be meant for me ?
和 , 善良 , 能 它 全部 是 意思是 为了 我 ?

天哪，这一切难道都是为我准备的吗?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd][ɪz] .
It can and is .
它 能 和 是 .

可以，而且确实如此。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ə'feəz]
And **such** **are** **small** **affairs**
和 这样的 是 小的 事务

这些都是小事。

[kəm'peəd] [wɪð] ['tɔmpkinz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['luːɪs] [gʌn] ,
Compared **with** **Tompkins** **and** **his** **Lewis** **gun** **,**
比较的 和 汤普金斯 和 他的 刘易斯 枪 ,

与汤普金斯和他的刘易斯机枪相比，

[ɔː(r)] ['iːgə(r)] [fəʊk] [huː] [pleɪ] [ə'baʊt] [wɪð] [fleəz] ,
Or **eager** **folk** **who** **play** **about** **with** **flares** **,**
或者 渴望的 民间 WHO 玩 关于 和 信号弹 ,

或者那些热衷于玩弄焰火的人，

[ænd; ənd] , [laɪk] [æz; əz] [nɒt] , [mis'teik] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hʌn] ;
And **,** **like** **as** **not** **,** **mistake** **me** **for** **a** **Hun** **;**
和 , 喜欢 作为 不是 , 错误 我 为了 一个 匈奴 ;

而且，很有可能他们会把我误认为是匈奴人；

[kəm'peəd] [wɪð] [wen] [sʌm; səm] ['gʌnə(r)] , ['hævɪŋ] [daind] ,
Compared **with** **when** **some** **gunner** **,** **having** **dined** **,**
比较的 和 什么时候 一些 炮手 , 拥有 用餐 ,

与一些炮手吃过饭后相比，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gest] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt]
To **show** **his** **guest** **the** **glories** **of** **his** **art**
到 展示 他的 客人 这 荣耀 的 他的 艺术

为了向客人展示他艺术的辉煌成就

- [puːp] [ɒf] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɔː(r)] [tuː] , - [wɪtʃ] [bɜːst] [bɪ'haɪnd] ,
' **Poops** **off** **a** **round** **or** **two** **,** **'** **which** **burst** **behind** **,**
- 便便 离开 一个 圆形的 或者 二 , - 哪个 爆裂 在后面 ,

“拉出一两轮子弹，”子弹在后面爆裂开来。

[bʌt; bət] [feɪl] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt]
But **fail** **to** **drown** **the** **beating** **of** **my** **heart**
但 失败 到 溺水 这 殴打 的 我的 心

但你无法淹没我怦怦直跳的心。

[swiːt] [tuː; tə] [ɔːl] ['səʊldʒəz] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪəwəd] [vjuː] ;
Sweet **to** **all** **soldiers** **is** **the** **rearward** **view** **;**
甜的 到 全部 士兵 是 这 向后 看法 ;

对于所有士兵来说，最美好的景象莫过于回头望去；

[tuː; tə] [ˌɪnfən'tiə] [haʊ] [grænd] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] - [keɪs] !
To **infanteers** **how** **grand** **the** **gunners** **'** **case** **!**
到 步兵 如何 盛大 这 炮手 - 案件 !

对步兵来说，炮兵的处境多么艰难！

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [men] [paɪn] [æt; ət] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] .
And **I** **suppose** **men** **pine** **at** **G** **.** **H** **.** **Q** **.**
和 我 认为 男人 松树 在 G . H . 问 .

我想男人们都对总司令部念念不忘吧

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [iːz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] .
For **the** **rich** **ease** **of** **people** **at** **the** **Base** **.**
为了 这 富有的 舒适 的 人们 在 这 根据 .

为了基地人员的舒适便利。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [swiːt] [ðɪs] [miːn] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] [dɪtʃ] ,
To **me** **is** **sweet** **this** **mean** **and** **noisome** **ditch** **,**
到 我 是 甜的 这 意思是 和 令人厌恶的 沟 ,

对我来说，这条肮脏又吵闹的沟渠却很甜蜜。

[wen] [ɒn][maɪ] ['beli] [ai][mʌst; məst] ['ɪʃuː] [aʊt]
When on my belly I must issue out
什么时候 在 我的 腹部 我 必须 问题 出去

当我趴在地上时，我必须发出

['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [ɪn'skruːtəb(ə)l][æz; əz] [pɪtʃ] —
Into the night , inscrutable as pitch —
进入 这 夜晚 , 难以捉摸 作为 沥青 —

夜色深沉，漆黑如墨——

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [skaʊt] !
I wish to Heaven that I was not a Scout !
我 希望 到 天堂 那 我 曾是 不是 一个 侦察 !

我向上帝祈祷，我当初没当过童子军!

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

" [gʊd] ['dɒŋki] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] : ['mjuːzɪk(ə)l] . " — [laʊθ] ['ædvətaɪzə(r)] .
" Good Donkey for Sale : musical . " — Louth Advertiser .
" 好的 驴 为了 销售 : 音乐 . " — 劳斯 广告商 .

“出售好驴：音乐剧。”——劳斯广告报

[sɪŋz] " [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [breɪ] .
Sings " The Vicar of Bray .
唱歌 " 这 牧师 的 嘶叫 .

演唱《布雷的牧师》。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 223]
" [页 -]

[第223页]

[ðə; ði] [ɪn'seprəbl] .
THE INSEPARABLE .
这 形影不离 .

形影不离。

[ðə; ði]['kaɪzə(r)] ([tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]) .
THE KAISER (to his People) .
这 凯撒 (到 他的 人们) .

皇帝（对他的人民）。

" [duː; də] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [səʊ] [dɪ'senʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" DO NOT LISTEN TO THOSE WHO WOULD SOW DISSENSION BETWEEN US .
" 做 不是 听 到 那些 WHO 会 母猪 纠纷 之间 我们 .

“不要听信那些企图在我们之间挑拨离间的人的话。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['dezət] [juː; jʊ] .
I WILL NEVER DESERT YOU .
我 将要 绝不 沙漠 你 .

我永远不会抛弃你。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 224]
" [页 -]

[第224页]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
AFTER THE INSPECTION .
后 这 检查 .

检查之后。

['ɔ:dəli] ([tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l]) .
Orderly (to Colonel) .
秩序 (到 上校) .

勤务兵（对上校）。

" [kæn; kən][ai] [get] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['tæksi] , [sɜ:(r)] ?
" CAN I GET YOU A TAXI , SIR ?
" 能 我 得到 你 一个 出租车 , 先生 ?

先生，我能帮您叫辆出租车吗?

" ['kɜ:n(ə)l] .
" Colonel .
" 上校 .

“上校。

" [jes] , [pli:z] , [dɪə(r)] .
" YES , PLEASE , DEAR .
" 是的 , 请 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

" [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mɪst(ə)ri] [sɒlvd] .
" A LONDON MYSTERY SOLVED .
" 一个 伦敦 神秘 已解决 .

“伦敦一桩谜案告破。”

['evriwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [stri:ts] [wɪtʃ]
Everyone must have observed a phenomenon of the London streets which
每个人 必须 有 观察到 一个 现象 的 这 伦敦 街道 哪个
[bɪ'kʌmz] [kən'tɪnjuəli] [mɔ:(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] .
becomes continually more noticeable .
变成 持续 更多的 显 .

每个人都一定注意到了伦敦街头一种越来越明显的现象。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][mʌst; məst] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]
And not only must they have observed it , but have suffered from
和 不是 仅有的 必须 他们 有 观察到 它 , 但 有 遭受 从
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

他们不仅目睹了这一切，而且还深受其害。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['ɔmnibəs, -bʌs] ,
At one time the omnibuses ,
在 一 时间 这 公共汽车 ,

曾经的公共汽车，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] [stri:t] ['trænspɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən]
which are rapidly becoming the only means of street transport for human
哪个 是 快速 成为 这 仅有的 方法 的 街道 运输 为了 人类
['bi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

它们正迅速成为人类唯一的街头交通工具。

[hæd; həd]['regjələ(r)] ['stɒpɪŋ] - ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ɒv; əv] [stri:ts] , [æt; ət] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:kəs] ,
had regular stopping - places at the corner's of streets , at Piccadilly Circus ,
有 常规的 停止 - 地方 在 这 角落的 的 街道 , 在 皮卡迪利 马戏团 ,
[æt; ət]['ɒksfəd] ['sɜ:kəs] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .
at Oxford Circus , and so forth .
在 牛津 马戏团 , 和 所以 前进 .

在街角、皮卡迪利广场、牛津广场等地都有固定的停靠点。

[ðə; ði]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] [spɒt] ; [ðə; ði] [kraʊdz] ['gæðəd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	corner	was	the	accepted	spot	;	the	crowds	gathered	there	,	and	the
这	角落	曾是	这	公认	点	;	这	人群	聚集	那里	,	和	这

['ɒmnɪbəs] ,

omnibus	,
综合	,

街角是公认的地点；人群聚集在那里，公共汽车也停在那里。

['stɒpɪŋ] [ðeə(r)] , ['emptid] [ænd; ənd] [ˌri:'fɪld] .

stopping	there	,	emptied	and	refilled	.
停止	那里	,	清空	和	已补充	.

停在那里，清空并重新装满。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['tendənsi] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	there	has	been	a	gradual	tendency	towards	the	abandonment	of	the
但	那里	有	到过	一个	逐渐地	趋势	向	这	放弃	的	这

['kɔ:nəs] ,

corners	,
角落	,

但近年来，街角区域逐渐被废弃的趋势日益明显。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['ɔmnibəs, -bʌs][tu:; tə] [pʊl] [ʌp]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

causing	the	omnibuses	to	pull	up	farther	and	farther	from	them	,
导致	这	公共汽车	到	拉	向上	更远	和	更远	从	他们	,

导致公共汽车离他们越来越远。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli]

so	that	it	seems	almost	as	if	a	time	may	come	when	,	instead	of	Piccadilly
所以	那	它	似乎	几乎	作为	如果	一个	时间	可能	来	什么时候	,	反而	的	皮卡迪利

['sɜ:kəs] ,

Circus	,
马戏团	,

所以，似乎在某个时候，皮卡迪利广场将被其他东西所取代。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [west] - [baʊnd] ['ɔmnibəs, -bʌs] [wɪl] [bi:; bi]

for	example	,	the	stopping	-	place	for	west	-	bound	omnibuses	will	be
为了	例子	,	这	停止	-	地方	为了	西方	-	边界	公共汽车	将要	是

[ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] [tʃɜ:tʃ] .

St	.	James's	church	.
英石	.	詹姆斯的	教会	.

例如，西行公共汽车的停靠站将是圣詹姆斯教堂。

['evriwʌn] , [æz; əz][ai] [seɪ] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['træfɪk] ['hæbɪts] ,

Everyone	,	as	I	say	,	must	have	noticed	this	change	in	traffic	habits	,
每个人	,	作为	我	说	,	必须	有	注意到	这	改变	在	交通	习惯	,

正如我所说，每个人都应该注意到交通习惯的这种变化。

[ænd; ənd][məʊst]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [pə'li:s] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	most	people	believe	that	police	regulations	are	at	the	bottom	of	it	.
和	最多	人们	相信	那	警察	法规	是	在	这	底部	的	它	.

大多数人认为，警察条例是问题的根源。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)] ;

But	I	know	better	;
但	我	知道	更好的	;

但我知道真相；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [nəʊ] ['betə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð]

and	the	reason	why	I	know	better	is	a	little	conversation	I	have	had	with
和	这	原因	为什么	我	知道	更好的	是	一个	小的	对话	我	有	有	和

[ə; eɪ]['draɪvə(r)] .

a	driver	.
一个	司机	.

我之所以知道得更清楚，是因为我和一位司机进行了一次简短的谈话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['efəts] [tə'wɔ:dz] [dɪ'presɪŋ] ['dæmpnəs] [ðæt] ['i:v(ə)n]

It	was	during	one	of	the	finest	efforts	towards	depressing	dampness	that	even
它	曾是	期间	一	的	这	最好的	努力	向	沉闷	潮湿	那	甚至

[ðɪs] ['sʌmə(r)] [hæz; həz][pʊt][ʌp] ,

this	Summer	has	put	up	,
这	夏天	有	放	向上	,

那是在今年夏天迄今为止最有效的抑制潮湿天气的措施之一期间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [drip] .

and	the	driver	dripped	.
和	这	司机	滴落	.

司机身上滴着水。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['mɔ:təlz] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz]['ɒmnɪbəs][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]

A	great	crowd	of	miserable	mortals	awaited	his	omnibus	at	a	certain	recognised
一个	伟大的	人群	的	悲惨的	凡人	等待中	他的	综合	在	一个	肯定	已确认

[hɔ:lt] ,

halt	,
停止	,

一大群可怜的凡人在某个著名的车站等候他的公共马车。

[ɔ:l] ['despərətli] ['æŋkʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [si:t] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['stændɪŋ] [ru:m] ; [bʌt; bət]

all	desperately	anxious	for	a	seat	or	even	standing	room	;	but
全部	绝望地	焦虑的	为了	一个	座位	或者	甚至	常设	房间	;	但

所有人都迫切地想要找个座位，哪怕是站着的地方也好；但是

[ði:z] [hi:; hi] [ˌdisri'gɑ:did] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɜ:rdʒd][ðə; ði] ['vi:əkl] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['twenti]

these	he	disregarded	and	carefully	urged	the	vehicle	on	for	another	twenty
这些	他	被忽视	和	小心	敦促	这	车辆	在	为了	其他	二十

[jɑ:rdz] .

yards	.
码	.

他对此置之不理，小心翼翼地推动车辆又向前行驶了二十码。

[waɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)]

While	the	wretched	people	were	running	along	the	pavement	to	begin	their
尽管	这	可怜	人们	是	跑步	沿着	这	路面	到	开始	他们的

['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] ,

struggle	for	a	place	,
斗争	为了	一个	地方	,

当那些可怜的人们沿着人行道奔跑，开始为争取一席之地而奋斗时，

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

I	asked	him	why	he	had	put	them	to	all	that	trouble	.
我	问	他	为什么	他	有	放	他们	到	全部	那	麻烦	.

我问他为什么要让他们经历这么多麻烦。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðə; ði] [pə'li:s] , " [ai] [sed] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

"	I	suppose	it's	the	police	,	"	I	said	,	to	make	it	easier	for	him	.
"	我	认为	它是	这	警察	,	"	我	说	,	到	制作	它	更轻松	为了	他	.

"我猜是警察，"我说，好让他更容易开口。

" [nɒt] [æz; əz] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not as I know of , " he replied .
" 不是 作为 我 知道 的 , " 他 回复 .

"据我所知没有,"他回答说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [stɒp] [weə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ? " [ai] [ɑ:skt] .
" But why not stop where the public expect you to ? " I asked .
" 但 为什么 不是 停止 在哪里 这 民众 预计 你 到 ? " 我 问 .

"但为什么不在公众期望你停止的地方停下来呢?"我问道。

" [waɪ] ? " [hi:; hi] [in'kwaiə] .
" Why ? " he inquired .
" 为什么 ? " 他 询问 .

"为什么?"他问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:(r)] ['ri:znəbl] , [mɔ:(r)] ['helpf(ə)l] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Well , it would be more reasonable , more helpful , " I suggested .
" 出色地 , 它 会 是 更多的 合理的 , 更多的 有帮助 , " 我 建议 .

"嗯，这样做更合理，更有帮助,"我建议道。

" [hu:] ['wɒnts] [tu:; tə] [help] [ɔ:(r)] [bi:; bi] ['ri:znəbl] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Who wants to help or be reasonable ? " he replied .
" WHO 想要 到 帮助 或者 是 合理的 ? " 他 回复 .

"谁愿意帮忙或者讲道理呢?"他回答道。

" [hɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] .
" Here , look at me .
" 这里 , 看 在 我 .

"来，看着我。"

[aɪm] ['draɪvɪŋ] [ðɪs] [bʌs] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] .
I'm driving this bus for hours and hours every day .
我是 驾驶 这 公共汽车 为了 小时 和 小时 每一个 天 .

我每天都要开这辆公交车好几个小时。

[aɪm] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] .
I'm cold and wet .
我是 寒冷的 和 湿的 .

我又冷又湿。

[aɪm] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [breɪks] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] , ['seɪvɪŋ] ['pi:pəlz] ['sɪli] [laɪvz; lɪvz] ,
I'm putting on the brakes from morning to night , saving people's silly lives ,
我是 推杆 在 这 刹车 从 早晨 到 夜晚 , 保存 人们的 愚蠢的 生活 ,

我从早到晚都在踩刹车，拯救人们愚蠢的生命。

[ʌn'tɪl] [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
until I'm sick of the sight of them .
直到 我是 生病的 的 这 视线 的 他们 .

直到我看腻了为止。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [bʌs] [ɪn] ['lʌndən] [jʊd] [wɒnt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'mju:zmənt]
If you was to drive a motor bus in London you'd want a little amusement
如果 你 曾是 到 驾驶 一个 发动机 公共汽车 在 伦敦 你会 想 一个 小的 娱乐
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,

如果你在伦敦开公交车，你偶尔也会想找点乐子。

[tu:] . "
too . "
也 . "

也。"

" [səʊ] [ɪts] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɒdʒ] [ə'baʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] - ['pleɪsɪz]
" So it's just for entertainment that you dodge about over the stopping - places
" 所以 它是 只是 为了 娱乐 那 你 躲闪 关于 超过 这 停止 - 地方
[ænd; ənd] [kiːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm] ?
and keep changing them ?
和 保持 变化 他们 ?

"所以你只是为了娱乐才在停车点之间来回躲避，不断变换停车点吗？"

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " he replied .
" 是的 , " 他 回复 .

"是的，"他回答道。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
Another Impending Apology .
其他 即将到来的 道歉 .

又一次道歉即将到来。

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] ['leɪdi] [daɪ'ænə] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɑːsti] ['məʊtə(r)]
" I was sorry to hear that Lady Diana had met with a nasty motor
" 我 曾是 对不起 到 听到 那 女士 戴安娜 有 遇见 和 一个 可恶的 发动机
['æksɪdənt] ;
accident ;
事故 ;

"得知戴安娜王妃遭遇严重车祸，我感到非常难过；

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['əʊnli] [slaɪt] ['ɪndʒəriz] .
but had escaped with only slight injuries .
但 有 逃脱 和 仅有的 轻微 受伤 .

但他只受了轻伤。

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

"-太太。

['gɒsɪp] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] [sketʃ] . "
Gossip in " The Daily Sketch . "
闲话 在 " 这 日常的 草图 . "

《每日速写》中的八卦。

" [stɒp] - [pres] [njuːz] .
" STOP - PRESS NEWS .
" 停止 - 按 消息 .

突发新闻。

['dʒɜːmən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
GERMAN OFFICIAL .
德语 官方的 .

德国官方。

" ['ɔːlsəʊ] [ræn] : ['dʒuːliən] , [ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] , ['sɪlə(r)] [ænd; ənd] ['penənt] . " — ['mæntʃestə(r)]
" Also ran : Julian , The Vizier , Siller and Pennant . " — Manchester
" 还 跑 : 朱利安 , 这 维齐尔 , 金钱 和 三角旗 . " — 曼彻斯特

"其他参演作品包括：《朱利安》、《维齐尔》、《西勒》和《佩南特》。"——曼彻斯特

['i:vnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .
Evening **Chronicle** **.**
晚上 编年史 .

晚间纪事报。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪz] [əd'mɪt] [dɪ'fi:t] .
It **is** **not** **often** **that** **the** **German** **official** **communiqués** **admit** **defeat** **.**
它 是 不是 经常 那 这 德语 官方的 公报 承认 击败 .

德国官方公报很少承认战败。

" [ðə; ði] [pʊrz] [pi:s] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][nəʊ][mænz] [lænd] ,
" **The** **Poor's** **Piece** **appears** **to** **be** **a** **sort** **of** **No** **Man's** **Land** **,**
" 这 穷人 片 出现 到 是 一个 种类 的 不 男人的 土地 ,

"穷人区似乎成了一片无人区",

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['vɛstriˌdɑ:m] [hæz; həz] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl]
and **ever** **since** **the** **extinction** **of** **Vestrydom** **has** **been** **within** **the** **parochial**
和 曾经 自从 这 灭绝 的 教区委员会 有 到过 之内 这 教区
[əd'mɪnɪstrətɪv] ['pɑ:vənju:][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:bən] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)l] .
administrative **parvenu** **of** **the** **Urban** **District** **Council** **.**
行政 暴发户 的 这 城市的 区 理事会 .

自教区委员会解散以来，教区一直处于新兴的城市区议会的管辖之下。

" — ['esɪks] ['peɪpə(r)] .
" **—** **Essex** **Paper** **.**
" — 埃塞克斯 纸 .

——《埃塞克斯报》

[hu:] [ɪz] [ðɪs] [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['ʌpstɑ:t] ?
Who **is** **this** **municipal** **upstart** **?**
WHO 是 这 市政 暴发户 ?

这个市政新贵是谁?

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [step] .
A **SIGNIFICANT** **STEP** **.**
一个 重要的 步 .

重要的一步。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [poʊsts] ['wɒʃɪŋtən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [steɪts] :
The **Evening** **Post's** **Washington** **correspondent** **states** **:**
这 晚上 帖子 华盛顿 通讯员 各州 :

《晚邮报》驻华盛顿记者报道:

" ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['dʒɔ:rdʒɪz] [spi:tʃ] [æt; ət] ['glɑ:zgəʊ][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [step][ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]
" **Mr** **.** **Lloyd** **George's** **speech** **at** **Glasgow** **is** **a** **significant** **step** **in** **the** **process** **of**
" 先生 . 劳埃德 乔治的 演讲 在 格拉斯哥 是 一个 重要的 步 在 这 过程 的
['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔ:(r)][baɪ] - ['strætədʒi] . " — ['sɪdni]
winning **the** **war** **by** **liplomatic** **strategy** **.** **"** **—** **Sydney**
获胜 这 战争 经过 - 战略 . " — 悉尼

"劳合·乔治先生在格拉斯哥的演讲是运用外交策略赢得战争进程中的重要一步。"——悉尼

['deɪli] ['telɪgrɑ:f] .
Daily **Telegraph** **.**
日常的 电报 .

《每日电讯报》。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst][ðə; ði][dɪp][ænd; ənd][ðə; ði][lɪp] ; [bʌt; bət] " - " [ɪz][nɒt][ə; eɪ]
There's **many** **a** **slip** **'** **twixt** **the** **dip** **and** **the** **lip** **;** **but** **"** **liplomatic** **"** **is** **not** **a**
有 许多 一个 滑 - 中间 这 蘸 和 这 唇 ; 但 " - " 是 不是 一个
[bæd] [wɜ:d] .
bad **word** **.**
坏的 单词 .

言语之间难免会有失误；但"言语圆滑"并不是一个贬义词。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 225]
[页 -]

[第225页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

['nəʊbədi] [aʊt] [hɪə(r)] [siːm] [ɪg'zæktli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['naʊədeɪz] .
Nobody out here seems exactly infatuated with the politicians nowadays .
无人 出去 这里 似乎 确切地 迷恋 和 这 政治家 如今 .

如今，这里似乎没有人对政客们真正感兴趣。

[ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ['bentʃɪz] [æz; əz] [ə; eɪ]
The Front Trenches have about as much use for the Front Benches as a
这 正面 战壕 有 关于 作为 很多 使用 为了 这 正面 长凳 作为 一个
[bɪg] - [geɪm] ['hʌntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [məs'kiːtəʊz] .
big - game hunter for mosquitoes .
大的 - 游戏 猎人 为了 蚊子 .

前线战壕对前线长凳的用途，就好比大型猎物猎人对蚊子一样毫无用处。

[ðə; ði] ['beɪənət] [prə'fesə(r)] ['ɪndɪkeɪts] [hɪz; ɪz] [rəʊ] [ɒv; əv] ['dʌmiz] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lædz] ,
The bayonet professor indicates his row of dummies and says to his lads ,
这 刺刀 教授 表示 他的 排 的 假人 和 说道 到 他的 小伙子们 ,

那位刺刀教授指着他那排假人，对他的学生们说：

" [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] — [gəʊ] !
" Just imagine they are Cabinet Ministers — go !
" 只是 想象 他们 是 内阁 部长们 — 去 !

“想象一下他们是内阁部长——加油！”

" [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɒk] - [tɪk] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪnɪŋ] [ʃredz] [ɒv; əv] ['sækɪŋ] [ænd; ənd]
" and in a clock - tick the heavens are raining shreds of sacking and
" 和 在 一个 钟 - 打钩 这 天 是 下雨 碎屑 的 解雇 和
['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [strɔː] .
particles of straw .
颗粒 的 稻草 .

“转眼间，天降碎片，麻袋和稻草碎屑。”

[ðə; ði] ['diːmən] ['bɒmə(r)] ['fænsiz] [sʌm; səm] ['prɒmɪnənt] [ˌpɑːləmən'teərɪən] [ɪz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
The demon bomber fancies some prominent Parliamentarian is lurking in the opposite
这 恶魔 轰炸机 幻想 一些 著名的 议员 是 潜伏 在 这 对面的
[sæp] ,
sap ,
树液 ,

那个恶魔炸弹客认为某个知名的议员就潜伏在对面的树液里。

[grɪts] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [gets] [æn; ən] ['ekstrə] [faɪv] [jɑːrdz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bəʊlɪŋ] .
grits his teeth , and gets an extra five yards into his bowling .
粗玉米粉 他的 牙齿 , 和 获得 一个 额外的 五 码 进入 他的 保龄球 .

他咬紧牙关，又向前投出了五码的保龄球。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [ə'pɪnjən] .
But I am not entirely of the vulgar opinion .
但 我 是 不是 完全 的 这 庸俗 观点 .

但我并不完全认同这种庸俗的观点。

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [əʊds] ,
The finished politician may not be a subject for odes ,
这 完成的 政治家 可能 不是 是 一个 主题 为了 颂歌 ,

政治生涯的终结者或许不会成为颂歌的对象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['æset] [tu:; tə] ['eni] [mæn] .

but	a	political	education	is	a	great	asset	to	any	man	.
但	一个	政治的	教育	是	一个	伟大的	资产	到	任何	男人	.

但接受政治教育对任何男人来说都是一笔宝贵的财富。

['aʊə(r)] [mes] ['prezɪdənt] , ['wɪljəm] , [wʌns] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [ˌpɑ:lə'mentri] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

Our	Mess	President	,	William	,	once	assisted	a	friend	to	lose	a	parliamentary	election	,
我们的	混乱	总统	,	威廉	,	一次	协助	一个	朋友	到	失去	一个	议会	选举	,

我们的食堂主席威廉曾帮助一位朋友输掉议会选举，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn'væljuəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	his	experience	has	been	invaluable	to	us	.
和	他的	经验	有	到过	无价	到	我们	.

他的经验对我们来说非常宝贵。

[ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɒnt] ['bɪlɪts] ,

The	moment	we	are	tired	of	fighting	and	want	billets	,
这	片刻	我们	是	疲劳的	的	斗争	和	想	坯料	,

当我们厌倦了战斗，想要找个地方安顿下来的时候，

[ðə; ði] ['skwɒdrən] [sɪts] [daʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['pɑ:sɪz] [ðə; ði] [wɜ:d] [ə'lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪljəm] .

the	Squadron	sits	down	where	it	is	and	the	Skipper	passes	the	word	along	for	William	.
这	中队	坐着	向下	在哪里	它	是	和	这	船长	通过	这	单词	沿着	为了	威廉	.

中队队员们在原地落座，队长将消息传达给威廉。

['wɪljəm] [dʌsts] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd] [hedz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌpri:pə'zesɪŋ] [fɑ:m] [ɪn] [saɪt] .

William	dusts	his	boots	,	adjusts	his	tie	and	heads	for	the	most	prepossessing	farm	in	sight	.
威廉	灰尘	他的	靴子	,	调整	他的	领带	和	头部	为了	这	最多	令人着迷	农场	在	视线	.

威廉掸了掸靴子上的灰尘，整理了一下领带，然后朝着视野中最漂亮的农场走去。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)][hi:; hi] [teɪks] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði][dɒg] , [pæts][ðə; ði][pɪg] ,

Arrived	there	he	takes	off	his	hat	to	the	dog	,	pats	the	pig	,
到达的	那里	他	需要	离开	他的	帽子	到	这	狗	,	轻拍	这	猪	,

他到达那里后，向狗脱帽致意，抚摸了抚猪。

[ɑ:sks][ðə; ði] [kaʊ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][kɑ:f] , [sə'lu:ts] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] , ['kɜ:tsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:mərɪs] ,

asks	the	cow	after	the	calf	,	salutes	the	farmer	,	curtseys	to	the	farmeress	,
问	这	奶牛	后	这	小牛	,	敬礼	这	农民	,	屈膝礼	到	这	女农夫	,

询问母牛小牛的情况，向农夫敬礼，向女农夫行屈膝礼。

[ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['beɪbi] , [ik'skleim][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

then	turning	to	the	inevitable	baby	,	exclaims	in	the	language	of	the	country	,
然后	转弯	到	这	不可避免的	婴儿	,	惊呼	在	这	语言	的	这	国家	,

然后转向即将到来的婴儿，用本国语言惊呼道：

" [mɒŋ] [dʒu:] , [kɛl] ['dʒɒli] [ɒŋ] - [fɔ:ŋ] " ([gɒʃ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['tɒpɪŋ] [kɪd] !) ,

"	Mong	Jew	,	kell	jolly	ong	-	fong	"	(	Gosh	,	what	a	topping	kid	!	)	,
"	蒙	犹	,	凯尔	快乐的	ong	-	方	"	(	天哪	,	什么	一个	配料	孩子	!	)	,

"Mong Jew, kell jolly ong-fong" (Gosh, what a topping kid!),

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['tendəli] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪm'prɪnts][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [kɪs] [ə'pɒn][ɪts]
and **bending** **tenderly** **over** **it** **imprints** **a** **lingering** **kiss** **upon** **its** **indiarubber**
和 弯曲 温柔地 超过 它 印记 一个 挥之不去的 吻 之上 它是 印度橡胶
['fiːtʃəz] [ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] .
features **and** **wins** **the** **freedom** **of** **the** **farm** **.**
特征 和 胜利 这 自由 的 这 农场 .

温柔地俯身亲吻它，在它橡胶般的脸上留下一个绵长的吻，赢得了农场的自由。

[ðə; ði] [mes] [meɪ] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðə; ði][speə(r)][bed][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['skɪpərz]
The **Mess** **may** **make** **use** **of** **the** **kitchen** **;** **the** **spare** **bed** **is** **at** **the** **Skipper's**
这 混乱 可能 制作 使用 的 这 厨房 ; 这 空闲的 床 是 在 这 船长的
[dɪ'spəʊz(ə)l] ;
disposal **;**
处理 ;

船员可以使用厨房；备用床位供船长使用；

[ðə; ði] [kaʊ] [wɪl] [muːv] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [meit] ;
the **cow** **will** **move** **up** **and** **make** **room** **for** **the** **First** **Mate** **;**
这 奶牛 将要 移动 向上 和 制作 房间 为了 这 第一的 伴侣 ;

母牛会向前挪动，给大副腾出地方；

[ðə; ði][pɪg] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['sʌbltən] [tuː; tə][ɪts] ['mɒdɪst] [ə'bəʊd] .
the **pig** **will** **be** **only** **too** **happy** **to** **welcome** **the** **Subalterns** **to** **its** **modest** **abode** **.**
这 猪 将要 是 仅有的 也 快乐的 到 欢迎 这 下级军官 到 它是 谦虚的 住所 .

这头猪会非常乐意欢迎各位下级军官来到它简陋的住所。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bɪlɪtɪŋ] ['ɒfɪsəz] [stænd][nəʊ] [tʃɑːns] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]
Ordinary **billeting** **officers** **stand** **no** **chance** **against** **our** **William** **and** **his** **political**
普通的 住宿 警官 站立 不 机会 反对 我们的 威廉 和 他的 政治的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education **.**
教育 .

普通的营房官员根本不是威廉的对手，威廉受过良好的政治教育。

" [ðæt] ['feləʊ] , " [ai] [hɜːd] [wʌn][dɪs'grʌnt(ə)ld][kəm'petɪtə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪm] ,
" **That** **fellow** **,** **"** **I** **heard** **one** **disgruntled** **competitor** **remark** **of** **him** **,**
" 那 同伴 , " 我 听到 一 不满的 竞争者 评论 的 他 ,

"那家伙，"我听到一个不满的竞争对手这样评价他。

" [wʊd] [hʌg] [ðə; ði]['devə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɒb] [ɒv; əv] [kəʊk] .
" **would** **hug** **the** **Devil** **for** **a** **knob** **of** **coke** **.**
" 会 拥抱 这 魔鬼 为了 一个 旋钮 的 可乐 .

"为了区区一块可卡因，我愿意拥抱魔鬼。"

" [wʌns]['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [miːt] [hɪz; ɪz] [mætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['taɪtnz] [rɪ'zʌltɪd] .
" **Once** **only** **did** **he** **meet** **his** **match** **,** **and** **a** **battle** **of** **Titans** **resulted** **.**
" 一次 仅有的 做过 他 见面 他的 匹配 , 和 一个 战斗 的 泰坦 结果 .

"他一生只遇到过一次对手，结果引发了一场泰坦之战。"

[ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi] ['entəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fɑːm] - [haʊs] ,
In **pursuit** **of** **his** **business** **he** **entered** **a** **certain** **farm** **-** **house** **,**
在 追逐 的 他的 商业 他 进入 一个 肯定 农场 - 房子 ,

为了谋生，他进入了一间农舍。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['beɪbi] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['hevi] [red] ['kriːtʃə(r)]
to **find** **the** **baby** **already** **in** **possession** **of** **another** **officer** **,** **a** **heavy** **red** **creature**
到 寻找 这 婴儿 已经 在 拥有 的 其他 官 , 一个 重的 红色的 生物
[wɪð] [ə; eɪ]['mɒnək(ə)l] ,
with **a** **monocle** **,**
和 一个 单片眼镜 ,

发现婴儿已经在另一名警官手中，那是一个戴着单片眼镜、体型庞大的红色生物。

[huː] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfənts] ['kreɪd(ə)l]['sev(ə)nti] - [faɪv] [ˌrevə'lʊʃən] [pə(r)] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

who	was	rocking	the	infant's	cradle	seventy	-	five	revolutions	per	minute	and
WHO	曾是	摇滚	这	婴儿的	摇篮	七十	-	五	革命	每	分钟	和

['meɪkɪŋ] ['dʌlsɪt] ['nɔɪzɪz] [ɒn][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][kəʊm] .

making	dulcet	noises	on	a	moustache	comb	.
制作	甜美	噪音	在	一个	胡子	梳子	.

他以每分钟 75 转的速度摇晃着婴儿摇篮，同时用胡须梳发出悦耳的声音。

['wɪljəmz] [hɑːt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːld] [buːts] ; [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [red] ['kriːtʃərz] ['mɑːkɪŋz]

William's	heart	fell	to	his	field	boots	;	he	recognised	the	red	creature's	markings
威廉的	心	跌倒	到	他的	场地	靴子	;	他	已确认	这	红色的	生物的	标记

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

威廉的心一下子沉到了他的野战靴上；他一眼就认出了那只红色生物的斑纹。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ; [nəʊ] ['blʌdləs] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ; [fɜː(r)] [wʊd] [flaɪ]

This	was	another	politician	;	no	bloodless	victory	would	be	his	;	fur	would	fly
这	曾是	其他	政治家	;	不	无血	胜利	会	是	他的	;	毛皮	会	飞

[fɜːst] , ['paʊdə(r)] [bɜːn] — [waʊ] !

first	,	powder	burn	—	Wow	!
第一的	,	粉末	烧伤	—	哇	!

这是另一个政客；他的胜利绝不会是光荣的；他会先流血，然后开火——哇！

[ðə; ði] [red] ['pɜːs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] ['tʌmbld] [tuː; tə] ['wɪljəm] [æz; əz] [wel] ,

The	red	person	must	have	tumbled	to	William	as	well	,
这	红色的	人	必须	有	翻滚	到	威廉	作为	出色地	,

那个红衣人肯定也摔倒在威廉身边了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [pə(r)] ['mɪnɪt]

for	he	increased	the	revolutions	to	one	hundred	and	forty	per	minute
为了	他	增加	这	革命	到	一	百	和	四十	每	分钟

[ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'prɒmptjuː][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] : —

and	broke	into	a	shrill	lullaby	of	his	own	impromptu	composition	:	—
和	打破	进入	一个	尖锐	催眠曲	的	他的	自己的	即兴	作品	:	—

因为他把转速提高到每分钟一百四十转，并开始哼唱他即兴创作的尖锐摇篮曲：

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['mʌmiz] ['lɪdl] [dɪd] - [ˌjuːɛm'ɛs] ;

"	Go	to	sleep	,	Mummy's	liddle	Did	-	ums	;
"	去	到	睡觉	,	木乃伊的	利德尔	做过	-	嗯	;

“去睡觉吧，妈妈的小宝贝们；

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['dædiz] ['lɪdl] [θɪŋ] - [mɑː] - [dʒɪg] .

Go	to	sleep	,	Daddy's	liddle	Thing	-	ma	-	jig	.
去	到	睡觉	,	爸爸的	利德尔	事物	-	玛	-	夹具	.

去睡觉吧，爸爸的小宝贝。

" [ˌnevəðə'les] [ðɪs] [dɪd][nɒt]['bæf(ə)l]['aʊə(r)] ['wɪljəm] .

"	Nevertheless	this	did	not	baffle	our	William	.
"	尽管如此	这	做过	不是	挡板	我们的	威廉	.

然而，这并没有难倒我们的威廉。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][flæŋk] ,

He	approached	from	a	flank	,
他	接近	从	一个	侧翼	,

他从侧翼接近，

['deftli] [twɪtʃt] [ðə; ði]['ɪnfənt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['kreɪd(ə)l][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ɪts] [nek] ,

deftly	twitched	the	infant	out	of	its	cradle	by	the	scruff	of	its	neck	,
巧妙地	抽搐	这	婴儿	出去	的	它是	摇篮	经过	这	颈背	的	它是	脖子	,

她灵巧地揪住婴儿的后颈，将他从摇篮里拽了出来。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə]['plɑ:stə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['tendə(r)] ['kɪsɪz] .

and	commenced	to	plaster	it	with	tender	kisses	.
和	开始	到	石膏	它	和	投标	吻	.

然后开始用温柔的吻覆盖它。

[haʊ'evə(r)][ðə; ði] [red] [mæn] [teɪld] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] [pɑ:st][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn] ,

However	the	red	man	tailed	it	as	it	went	past	and	hung	on	,
然而	这	红色的	男人	有尾巴的	它	作为	它	去	过去的	和	悬挂	在	,

然而，那个红衣人却一路尾随，紧紧跟在它后面。

['kɪsɪŋ] ['eni]['bɪts][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] .

kissing	any	bits	he	could	reach	.
接吻	任何	比特	他	可以	抵达	.

他亲吻着自己能够触及的每一寸肌肤。

[wen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ˌri:ə'piə] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌrɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz]

When	the	mother	reappeared	they	were	worrying	the	baby	between	them	as
什么时候	这	母亲	再次出现	他们	是	令人担忧	这	婴儿	之间	他们	作为

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [haʊnd] ['pʌpiz] ['wʌri] [ðə; ði][haɪnd][leg][ɒv; əv][ə; eɪ][kʌb] .

a	couple	of	hound	puppies	worry	the	hind	leg	of	a	cub	.
一个	夫妻	的	猎犬	小狗	担心	这	后	腿	的	一个	幼兽	.

当母犬再次出现时，它们正围着幼犬转，就像两只猎犬幼崽围着幼崽的后腿转一样。

[ʃi:; ʃi] [bi:t] [ðem; ðəm] ['feɪθfəli] [wɪð] [ə; eɪ] [bru:m] [ænd; ənd] [həʊv] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntu:]

She	beat	them	faithfully	with	a	broom	and	hove	both	of	them	out	into
她	打	他们	忠实	和	一个	扫帚	和	霍夫	两个都	的	他们	出去	进入

[ðə; ði][waɪd] [wet] [wɜ:ld] ,

the	wide	wet	world	,
这	宽的	湿的	世界	,

她用扫帚狠狠地抽打它们，然后把它们俩都赶到了广阔潮湿的大地上。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bɒg] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'bju:zd]

and	we	all	slept	in	a	bog	that	night	,	and	William	was	much	abused
和	我们	全部	睡着了	在	一个	沼泽	那	夜晚	,	和	威廉	曾是	很多	受虐

[ænd; ənd] [ləuð] .

and	loathed	.
和	令人厌恶	.

那天晚上我们都睡在沼泽里，威廉受到了很多人的辱骂和厌恶。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]['feɪljə(r)] .

But	that	was	his	only	failure	.
但	那	曾是	他的	仅有的	失败	.

但那是他唯一的失败。

[ɪf] ['getɪŋ] ['bɪlɪts] [ɪz] ['wɪljəmz] [dʒɒb] , ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [beɪbz] [ə'feə(r)] .

If	getting	billets	is	William's	job	,	getting	rid	of	them	is	the	Babe's	affair	.
如果	获得	坯料	是	威廉的	工作	,	获得	摆脱	的	他们	是	这	宝贝的	事务	.

如果说安排球员是威廉的职责，那么解雇球员就是贝比的职责。

['wɪljəm] , [laɪk][maɪ'self] ,

William	,	like	myself	,
威廉	,	喜欢	我	,

威廉，和我一样，

[hæz; həz][fɑ:(r)] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['pætwɑ:][tu:; tə]['hænd(ə)l] ['delɪkət] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz]

has	far	too	great	a	mastery	of	the	patois	to	handle	delicate	situations
有	远的	也	伟大的	一个	精通	的	这	方言	到	处理	精美的	情况

[wɪð] [sək'ses] .

with	success	.
和	成功	.

他对方言的掌握程度太高，以至于无法成功处理棘手的情况。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[wen] [ðə; ði]['fænə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [maɪ] ['truːpə] [hæv; həv] [bɜːnt] [tuː]
when **the** **fanner** **approaches** **me** **with** **tidings** **that** **my** **troopers** **have** **burnt** **two**
什么时候 这 扇形 方法 我 和 消息 那 我的 骑警 有 烧焦的 二
['plaʊʃeə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)][ænd; ənd][maɪ] [truːp] ['hɔːsɪz] [hæv; həv]['mæstɪkeɪtɪd][ə; eɪ] [brɪk]
ploughshares **and** **a** **crowbar** **and** **my** **troop** **horses** **have** **masticated** **a** **brick**
犁铧 和 一个 撬棍 和 我的 部队 马匹 有 咀嚼过的 一个 砖
[wɔːl] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm] [ɪn] [pə'lɑːvə(r)] ,
wall **I** **engage** **him** **in** **palaver** **,**
墙 我 从事 他 在 闲聊 ,

当传令官向我报信说我的士兵烧毁了两把犁铧和一根撬棍，我的军马嚼碎了一堵砖墙时，我便与他闲聊起来。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'ventʃuəli] [pɑːt] , [aɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ɪz]
with **the** **result** **that** **we** **eventually** **part** **,** **I** **under** **the** **impression** **that** **the** **incident** **is**
和 这 结果 那 我们 最终 部分 , 我 在下面 这 印象 那 这 事件 是
[kləʊzd] ,
closed **,**
关闭 ,

结果我们最终分手了，我当时觉得这件事已经结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [hɪm][ə; eɪ] [njuː] [fɑːm]
and **he** **under** **the** **impression** **that** **I** **have** **promised** **to** **buy** **him** **a** **new** **farm**
和 他 在下面 这 印象 那 我 有 承诺 到 买 他 一个 新的 农场
.
:
·

他误以为我答应给他买一座新农场。

[ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
This **leads** **to** **all** **sorts** **of** **international** **complications** **.**
这 线索 到 全部 排序 的 国际的 并发症 .

这会导致各种各样的国际复杂情况。

[ðə; ði] [beɪb] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
The **Babe** **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
这 宝贝 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，贝比·鲁斯

[rɪ'gɑːdz] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [frentʃ] [æz; əz] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd]['əʊnli] [nəʊz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
regards **a** **knowledge** **of** **French** **as** **immoral** **and** **only** **knows** **enough** **of** **it**
问候 一个 知识 的 法语 作为 不道德 和 仅有的 知道 足够的 的 它
[tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm'self]
to **order** **himself**
到 命令 他自己

他认为懂法语是不道德的，自己只懂一点法语，用来给自己订餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **226** **]**
[页 -]

[第226页]

[ə; eɪ] [drɪŋk] .
a **drink** **.**
一个 喝 .

一杯饮料。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] ['stʌtə(r)] ,

He	is	also	gifted	with	a	slight	stutter	,
他	是	还	天才	和	一个	轻微	口吃	,

他还有轻微的口吃。

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'kʌmz] ['krɒnɪk] .

which	under	the	stress	of	a	foreign	language	becomes	chronic	.
哪个	在下面	这	压力	的	一个	外国的	语言	变成	慢性的	.

在学习外语的压力下，这种情况会变成慢性疾病。

[səʊ] [wen] [wiː; wi] [ɪ'vækjueɪt] [ə; eɪ] ['bɪlɪt] ['wɪljəm] ['fəːniʃ] [ðə; ði] [beɪb] [wɪð] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]

So	when	we	evacuate	a	billet	William	furnishes	the	Babe	with	enough	money	to
所以	什么时候	我们	撤离	一个	坯料	威廉	提供	这	宝贝	和	足够的	钱	到

['kɒmpenseɪt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['dæmɪdʒɪz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kə'mɪtɪd] ,

compensate	the	farmer	for	all	damages	we	have	not	committed	,
补偿	这	农民	为了	全部	损害	我们	有	不是	坚定的	,

所以当我们撤离营地时，威廉会给贝比足够的钱来补偿农场主我们没有造成的所有损失。

[ænd; ənd] [ðen] [i'feis] [hɪm'self] .

and	then	effaces	himself	.
和	然后	抹去	他自己	.

然后他便将自己抹去。

['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ðə; ði] [beɪb] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd] ['presɪz] [ðə; ði]['luːkə(r)]

Donning	a	bright	smile	the	Babe	approaches	the	farmer	and	presses	the	lucre
穿戴	一个	明亮的	微笑	这	宝贝	方法	这	农民	和	出版社	这	利润

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [pɑːm] .

into	his	honest	palm	.
进入	他的	诚实的	棕榈	.

宝贝脸上带着灿烂的笑容，走到农夫面前，把钱塞进他诚实的手掌里。

" [haɪ] , " [sez] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['feləʊ] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ðen] ?

"	Hi	,	"	says	the	worthy	fellow	,	"	what	is	this	,	then	?
"	你好	,	"	说道	这	值得	同伴	,	"	什么	是	这	,	然后	?

“嗨，”这位值得尊敬的人说道，“这是什么呢？”

[wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] !

One	hundred	francs	!
一	百	法郎	!

一百法郎！

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)][fræŋks] , [sɪks] ['sɒntiːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fliːz] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] [stəʊl] ?

Where	is	the	seventy	-	four	francs	,	six	centimes	for	the	fleas	your	dog	stole	?
在哪里	是	这	七十	-	四	法郎	,	六	厘米	为了	这	跳蚤	你的	狗	偷窃	?

你家狗偷的跳蚤，七十四法郎六分钱呢?

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [θriː] ['sɒntiːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'dʒestʃən][jɔː(r); jə(r)]['ræʃ(ə)nz] [geɪv]

The	two	hundred	francs	,	three	centimes	for	the	indigestion	your	rations	gave
这	二	百	法郎	,	三	厘米	为了	这	消化不良	你的	口粮	给予

[maɪ][pɪg] ?

my	pig	?
我的	猪	?

两百法郎，外加三分钱，是赔偿我家猪因你们的口粮消化不良的损失吗?

[ðə; ði] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn][fræŋks] ,

The	eight	thousand	and	ninety	-	nine	francs	,
这	八	千	和	九十	-	九	法郎	,

八千零九十九法郎，

[faɪv] ['sɒntiːmz] [ɪn'ʃʊərəns] ['mʌni] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['brigənd][hæd; həd][nɒt]
five centimes insurance money I should have collected if your brigands had not
五 厘米 保险 钱 我 应该 有 集 如果 你的 强盗 有 不是
[stɒpt] [maɪ][bɑːn][frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ?
stopped my barn from burning ?
停止 我的 谷仓 从 燃烧 ?

如果不是你们的强盗阻止了我的谷仓着火，我本可以拿到五分钱的保险金?

— [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l]['dæmɪdʒɪz] , [θriː] ['mɪljən] , [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]
— and all the other little damages , three million , eight hundred thousand and
— 和 全部 这 其他 小的 损害 , 三 百万 , 八 百 千 和
['fɔːti] - [fɔː(r)][fræŋks] ,
forty - four francs ,
四十 - 四 法郎 ,

——以及其他所有小额损失，共计三百八十万四千四十四法郎，

[wʌn] ['sɒntiːm] [ɪn][ɔːl] — [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [haɪn] ? "
one centime in all — where is it , hein ? "
一 分 在 全部 — 在哪里 是 它 , 海因 ? "

总共一分钱——它在哪儿呢，嘿?

" [ˌiː 'siː] - [siː] - [kuːtɛz] [ˌjuː en 'iː]['məʊmənt] , " [ðə; ði] [beɪb] [bɪ'gɪnz] , " [dʒɜr][piː] - [piː] - -
" Ec - c - coutez une moment , " the Babe begins , " Jer p - p - poovay
" ec - c - 库特兹 一 片刻 , " 这 宝贝 开始 , " 杰里 p - p - -
- [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] — [ʃ] - [ʃ] - — " [sez] [hiː; hi] ,
expliquay tut — tut — tut — tut — sh - sh - shiss — " says he ,
- 教程 — 教程 — 教程 — 教程 — 什 - 什 - 希斯 — " 说道 他 ,

"Ec-c-coutez une moment，"宝贝开始，"Jer pp-poovay expliquay tut-tu-tu-tu-tu-sh-sh-shiss-"他说，

['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stæmə(r)] [æt; ət]['ræpɪd]['faɪə(r)] , ['pɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ,
loosening his stammer at rapid fire , popping and hissing ,
松动 他的 结巴 在 迅速的 火 , 爆米花 和 嘶嘶声 ,

他语速飞快地说话，嘴里发出噼啪声和嘶嘶声，口吃也随之缓解。

['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɒt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪfn] [ə'tætʃmənt] .
rushing and hitching like a red - hot machine - gun with a siphon attachment .
匆忙 和 搭便车 喜欢 一个 红色的 - 热的 机器 - 枪 和 一个 虹吸管 依恋 .

像装有虹吸装置的炽热机关枪一样，快速而猛烈地扫射。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɪz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə][let]
In five minutes the farmer is white in the face and imploring the Babe to let
在 五 分钟 这 农民 是 白色的 在 这 脸 和 恳求 这 宝贝 到 让
[baɪ] - [gɒn] [biː; bi][baɪ] - [gɒn] .
by - gones be by - gones .
经过 - 逝者 是 经过 - 逝者 .

五分钟后，农夫脸色苍白，恳求小宝贝放下过去的恩怨。

" [en] - [en] - [nɒt][ə; eɪ][biː] - [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld][tiː] - [tɒp] , " [sez] [ðə; ði] [beɪb] .
" N - n - not a b - bit of it , old t - top , " says the Babe .
" N - n - 不是 一个 b - 少量 的 它 , 老的 t - 顶部 , " 说道 这 宝贝 .

"一点儿也不，老T型车顶，"贝比说道。

" [dʒɜr][piː] - [piː] - - [ˌeks 'piː] - [piː] - - [biː] - [biː] - [bʌb] - [bʌb] - [bʌb] — " [ænd; ənd] [ə'weɪ]
" Jer p - p - poovay exp - p - pliquay b - b - bub - bub - bub — " and away
" 杰里 p - p - - 经验 - p - - b - b - 泡泡 - 泡泡 - 泡泡 — " 和 离开
[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ][kəm'baɪnd] [stiːm] - ['rɪvɪtə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ,
it goes again like a combined steam - riveter and shower - bath ,
它 去 再次 喜欢 一个 合并 蒸汽 - 铆工 和 淋浴 - 洗澡 ,

"Jer pp-poovay exp-p-pliquay bb-bub-bub-bub—"然后它又像蒸汽铆钉机和淋浴浴缸的结合体一样运转起来了，

[laɪk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['loʊdɔːr] .

like	the	water	coming	down	at	Lodore	.
喜欢	这	水	未来	向下	在	洛多尔	.

就像洛多尔湖上的水流一样。

[nəʊ] ['fɑːmə(r)] [haʊ'evə(r)] ['hɑːdi] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [stænd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts]

No	farmer	however	hardy	has	been	known	to	stand	more	than	twenty	minutes
不	农民	然而	耐寒的	有	到过	已知	到	站立	更多的	比	二十	分钟

[pv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

即使是再强壮的农民，也无人能忍受这种状况超过二十分钟。

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [pv; əv] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːz] [hɪm] ['bəʊltɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [hɪm'self]

A	quarter	-	of	-	an	-	hour	usually	sees	him	bolting	and	barring	himself
一个	四分之一	-	的	-	一个	-	小时	通常	看到	他	螺栓连接	和	禁止	他自己

['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] ,

into	the	cellar	,
进入	这	地窖	,

通常过十五分钟，他就会逃走，把自己锁进地窖里。

[wɪð] [ðə; ði] [beɪb] ['bləʊɪŋ] [hɪm] ['kɪsɪz] [pv; əv] [fɒnd] [ˌfeə'wel] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

with	the	Babe	blowing	him	kisses	of	fond	farewell	through	the	keyhole	.
和	这	宝贝	吹	他	吻	的	喜爱	告别	通过	这	锁孔	.

宝贝透过钥匙孔向他送上深情的飞吻告别。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['bilit] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['məʊmənt] .

We	are	billeted	on	a	farm	at	the	present	moment	.
我们	是	住宿	在	一个	农场	在	这	展示	片刻	.

我们目前被安排住在农场里。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [best] [bed] ;

The	Skipper	occupies	the	best	bed	;
这	船长	占据	这	最好的	床	;

船长睡在最好的床上；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [əl] ['freskəʊ] [tʌtʃ] [ɪn] [tents] [ænd; ənd] ['bivuæk]

the	rest	of	us	are	doing	the	al	fresco	touch	in	tents	and	bivouacs
这	休息	的	我们	是	正在做	这	al	壁画	触碰	在	帐篷	和	露营地

['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['lændskeɪp] .

scattered	about	the	surrounding	landscape	.
疏散	关于	这	周围	景观	.

我们其他人则在散布于周围风景中的帐篷和露营地里享受户外露营的乐趣。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [pn] ['veri] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒiːniəl] ['fɑːmjɑːd] [fəʊk] .

We	are	on	very	intimate	terms	with	the	genial	farmyard	folk	.
我们	是	在	非常	亲密的	条款	和	这	和蔼可亲	农场	民间	.

我们和农场里那些和蔼可亲的人们关系非常亲密。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [henz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒentlmən] -

Every	morning	I	awake	to	find	half	-	a	-	dozen	hens	and	their	gentleman	-
每一个	早晨	我	醒	到	寻找	一半	-	一个	-	打	母鸡	和	他们的	绅士	-

[frend] [ruːst] [ə'lɒŋ] [maɪ] [ə'nætəmi] .

friend	roosting	along	my	anatomy	.
朋友	栖息	沿着	我的	解剖学	.

每天早上醒来，我都会发现六只母鸡和它们的雄性伴侣栖息在我的身体上。

[wʌn] [pv; əv] [ðə; ði] [henz] [leɪd] [æn; ən] [eg] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

One	of	the	hens	laid	an	egg	in	my	ear	this	morning	.
一	的	这	母鸡	铺设	一个	蛋	在	我的	耳朵	这	早晨	.

今天早上，一只母鸡在我耳朵里下了一个蛋。

['wɪljəm] [sez] [ʃi:; ʃi] [mɪ'stʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nest] , [bʌt; bət][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][hen] ,

William	says	she	mistook	it	for	her	nest	,	but	I	take	it	the	hen	,
威廉	说道	她	误	它	为了	她	巢	,	但	我	拿	它	这	母鸡	,

威廉说她把它误当成了自己的窝，但我认为那是只母鸡。

[æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [bɜ:d] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['peɪɪŋ] [rent][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ru:st] .

as	an	honest	bird	,	was	merely	paying	rent	for	the	roost	.
作为	一个	诚实的	鸟	,	曾是	仅仅	付费	租	为了	这	栖息地	.

就像一只诚实的鸟儿，它只是在支付栖息的租金而已。

[ðə; ði] [beɪb] [tɜ:nd] [ʌp][æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ['weərɪŋ] ['əʊnli][hɑ:f][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] .

The	Babe	turned	up	at	breakfast	this	morning	wearing	only	half	a	moustache	.
这	宝贝	转向	向上	在	早餐	这	早晨	穿着	仅有的	一半	一个	胡子	.

今天早上，贝比·鲁斯来吃早餐时，只留了半撇胡子。

[hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [gəʊt] [hæd; həd] [braʊzd] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑ:f] [waɪl] [hi:; hi] [slept] .

He	said	a	goat	had	browsed	off	the	other	half	while	he	slept	.
他	说	一个	山羊	有	浏览	离开	这	其他	一半	尽管	他	睡着了	.

他说，他睡觉的时候，另一半被一只山羊吃掉了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [hæz; həz] [bi:n] ['hævɪŋ] [fɪts][ɒv; əv]['gɪg(ə)lz]['evə(r)] [sɪns] — [ə; eɪ]

The	poor	beast	has	been	having	fits	of	giggles	ever	since	—	a
这	贫穷的	兽	有	到过	拥有	适合	的	咯咯笑	曾经	自从	—	一个

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['tɪklɪʃ] [tu:; tə][daɪ'dʒest] .

moustache	must	be	very	ticklish	to	digest	.
胡子	必须	是	非常	痒痒的	到	消化	.

从那以后，这只可怜的动物就一直咯咯地笑个不停——消化胡子一定很痒。

['jestədeɪ] [mæk'tævɪʃ] , [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌb] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

Yesterday	MacTavish	,	while	engaged	in	taking	his	tub	in	the	open	,
昨天	麦克塔维什	,	尽管	已订婚的	在	采取	他的	浴缸	在	这	打开	,

昨天，麦克塔维什在露天洗澡时，

['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ] - ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [mɪ'stɪəriəsli] ['sɪŋkɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] .

noticed	that	his	bath	-	water	was	mysteriously	sinking	lower	and	lower	.
注意到	那	他的	洗澡	-	水	曾是	神秘地	下沉	降低	和	降低	.

他发现自己的洗澡水位莫名其妙地越来越低。

['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]

Turning	round	to	investigate	the	cause	of	the	phenomenon	he	beheld	a
转弯	圆形的	到	调查	这	原因	的	这	现象	他	观看	一个

['dʒent(ə)l] ['mɪltʃ] ['prɪvɪli] ['sʌkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][bɪ'haɪnd] ,

gentle	milch	privily	sucking	it	up	behind	,
温和的	牛奶	私下里	吸吮	它	向上	在后面	,

他转身查看究竟，只见一个温柔的奶牛正偷偷地从后面吸吮着它。

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他的背。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [kəʊl] [tɑ:(r)] [səʊp] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ˌeɪ 'ju:][leɪt][tu:; tə] - [deɪ] .

There	was	a	strong	flavour	of	Coal	Tar	soap	in	the	café	au	lait	to	-	day	.
那里	曾是	一个	强的	味道	的	煤炭	焦油	肥皂	在	这	咖啡店	au	牛奶	到	-	天	.

今天的咖啡牛奶里有股很浓的煤焦油肥皂味。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] [dɔ:n] [ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] [fʊt] [pɔ:] [æt; ət][maɪ] [feɪs] .

This	morning	at	dawn	I	was	aroused	by	a	cold	foot	pawing	at	my	face	.
这	早晨	在	黎明	我	曾是	被唤醒	经过	一个	寒冷的	脚	爪子	在	我的	脸	.

今天清晨，我被一只冰冷的爪子挠脸的动作惊醒了。

['blɪŋkɪŋ] [ə'weɪk] , [aɪ] [əb'zɜːvd] ['ælbət] ['edwəd] [ɪn]['rəʊzi][pə'dʒɑːməz] ['keipə] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed] .

Blinking	**awake**	**,**	**I**	**observed**	**Albert**	**Edward**	**in**	**rosy**	**pyjamas**	**capering**	**beside**	**my**	**bed**	**.**
眨眼	醒	,	我	观察到	阿尔伯特	爱德华	在	红润	睡衣	嬉戏	旁	我的	床	.

我睁开眼，看到穿着粉红色睡衣的阿尔伯特·爱德华在我的床边蹦蹦跳跳。

" [ʃəʊ] [ə; eɪ][leg] , [kwɪk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	**Show**	**a**	**leg**	**,**	**quick**	**,**	**"**	**he**	**whispered**	**.**
"	展示	一个	腿	,	快的	,	"	他	低声说道	.

"快，把腿露出来，"他低声说道。

" [raʊz] [aʊt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [ʃəʊ] - ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .

"	**Rouse**	**out**	**,**	**and**	**Uncle**	**will**	**show**	**boysey**	**pretty**	**picture**	**.**
"	唤醒	出去	,	和	叔叔	将要	展示	-	漂亮的	图片	.

"起来，叔叔会给你看男孩子气的漂亮照片。"

" ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kʌvələt] [ɒv; əv] [faʊl] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tɪp] - [təʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['djuːi] [miːd]

"	**Brushing**	**aside**	**the**	**coverlet**	**of**	**fowl**	**I**	**followed**	**him**	**tip**	**-**	**toe**	**across**	**the**	**dewy**	**mead**
"	刷牙	旁边	这	床单	的	鸡	我	随后	他	提示	-	脚趾	穿过	这	露水	蜂蜜酒

[tuː; tə][ðə; ði] [tɑː'pɔːlɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæk'tævɪʃ] [kɔːl] " [həʊm] .

to	**the**	**tarpaulin**	**which**	**he**	**and**	**MacTavish**	**call**	**"**	**home**	**.**
到	这	篷布	哪个	他	和	麦克塔维什	称呼	"	家	.

"拂开盖在地上的家禽，我踮着脚尖，跟着他穿过沾满露水的草地，来到他和麦克塔维什称之为'家'的防水布前。

" ['ælbət] ['edwəd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][flæp][ænd; ənd] [saɪnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [piːp] [wɪ'ðɪn] .

"	**Albert**	**Edward**	**lifted**	**a**	**flap**	**and**	**signed**	**me**	**to**	**peep**	**within**	**.**
"	阿尔伯特	爱德华	抬起	一个	瓣膜	和	签名	我	到	窥视	之内	.

"阿尔伯特·爱德华掀开一扇门，示意我往里看看。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .

It	**was**	**,**	**as**	**he**	**had**	**promised**	**,**	**a**	**pretty**	**picture**	**.**
它	曾是	,	作为	他	有	承诺	,	一个	漂亮的	图片	.

正如他所承诺的那样，那是一幅很漂亮的画。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [məktævɪʃs] ['mætrəs] ,

At	**the**	**foot**	**of**	**our**	**MacTavish's**	**mattress**	**,**
在	这	脚	的	我们的	麦克塔维什	床垫	,

在麦克塔维什家床垫的脚下，

['ʌndə(r)][ə; eɪ][speə(r)] ['blæŋkit] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['wɒriə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [leɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪŋk]

under	**a**	**spare**	**blanket**	**lifted**	**from**	**that**	**warrior**	**in**	**his**	**sleep**	**,**	**lay**	**a**	**large**	**pink**
在下面	一个	空闲的	毯子	抬起	从	那	战士	在	他的	睡觉	,	躺	一个	大的	粉色的

[pɪg] .

pig	**.**
猪	.

在睡梦中从那位战士身上掀开的备用毯子下，躺着一只粉红色的大猪。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['stɜːt(ə)rəs] [rɪ'pəʊz] .

Both	**were**	**occupied**	**in**	**peaceful**	**and**	**stertorous**	**repose**	**.**
两个都	是	占领	在	和平	和	鼾声	休息	.

两者都处于平静而隆隆的休息状态。

" [hedz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [baɪ][sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] , " [briːðd] ['ælbət] ['edwəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .

"	**Heads**	**of**	**Angels**	**,**	**by**	**Sir**	**JOSHUA**	**REYNOLDS**	**,**	**"**	**breathed**	**Albert**	**Edward**	**in**	**my**	**ear**	**.**
"	头部	的	天使	,	经过	先生	约书亚	雷诺兹	,	"	呼吸	阿尔伯特	爱德华	在	我的	耳朵	.

"《天使的头像》，作者是约书亚·雷诺兹爵士，"阿尔伯特·爱德华在我耳边轻声说道。

- .

PATLANDER	**.**
-	.

帕特兰德。

[əʊld] ['leɪdi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Old Lady from the Country .
老的 女士 从 这 国家 .

来自乡下的老太太。

" [aɪv] [ɑːskt] [fɔː(r)] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tel] [ˌem 'iː] ['dɪfrənt] .
" I'VE ASKED FOUR PORTERS , AND THEY ALL TELL ME DIFFERENT .
" 我已经 问 四 搬运工 , 和 他们 全部 告诉 我 不同的 .

"我问了四个搬运工，他们的说法都不一样。"

" ['pɔːtə(r)] .
" Porter .
" 搬运工 .

"搬运工。

" [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] , ['mɪsɪz] , [ɪf] [jə(r)] [ɑːsks] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] ['pɔːtəz] ?
" WHAT CAN YOU EXPECT , MISSUS , IF YER ASKS FOUR DIFFERENT PORTERS ?
" 什么 能 你 预计 , 太太 , 如果 你的 问 四 不同的 搬运工 ?

"夫人，如果您问四个不同的搬运工，您会期待什么呢？"

" [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kændə(r)] .
" COMMERCIAL CANDOUR .
" 商业的 坦率 .

"商业上的坦诚。"

" - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [fɔːd] , [ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃn] , ['fɪtɪd] [wɪð] [njuː] [kɔɪlz] , [pɛrəfən] ['veɪpəˌraɪzə(r)] ;
" 1913 Touring Ford , in splendid condition , fitted with new coils , parafin vaporiser ;
" - 巡演 福特 , 在 灿烂 状况 , 适配 和 新的 线圈 , 石蜡 雾化器 ;
[hæz; həz] [biːn] ['lɪt(ə)l] [juːz] .
has been little use .
有 到过 小的 使用 .

"1913 年福特旅行车，状况极佳，配有新线圈、煤油汽化器；使用次数很少。

" — ['aɪrɪʃ]
" — Irish
" — 爱尔兰

——爱尔兰人

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

[ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] .
THE TWO LETTERS .
这 二 信件 .

两封信。

[aɪ] [hæd; həd] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] .
I had as usual two letters to write .
我 有 作为 通常 二 信件 到 写 .

我像往常一样要写两封信。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['twenti] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
There are always two and often twenty , but this morning there were two
['əʊnli] .
only .
仅有的 .

通常会有两个，有时甚至有二十个，但今天早上只有两个。

[wʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [maɪ] [əʊld] [frend] , [ə; eɪ] . , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] ['ɪntuː] ['bæŋkrʌptsi] ;

One	was	to	my	old	friend	,	A	. ,	who	had	just	gone	into	bankruptcy	;
一	曾是	到	我的	老的	朋友	,	一个	. ,	WHO	有	只是	已消失	进入	破产	;

其中一封是写给我的老朋友 A 的，他刚刚破产了；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [biː] . ,

the	other	was	to	my	young	friend	,	B	. ,
这	其他	曾是	到	我的	年轻的	朋友	,	B	. ,

另一封是写给我的年轻朋友B的。

[huːz] ['spɔːtɪŋ] ['efəts] [ɪn] [frɑːns] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm] ['veri] ['ræpɪd] [prə'məʊʃ(ə)n] .

whose	sporting	efforts	in	France	have	won	him	very	rapid	promotion	.
谁	体育	努力	在	法国	有	韩元	他	非常	迅速的	晋升	.

他在法国的体育成就为他赢得了非常迅速的晋升。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kæptɪnz] [stɑːz] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [liːv]

He	was	just	bringing	his	new	captain's	stars	to	England	on	a	few	days	-	leave
他	曾是	只是	带来	他的	新的	船长的	明星	到	英格兰	在	一个	很少	天	-	离开

.

:

.

他只是带着新队长麾下的明星球员们来英格兰休假几天。

[ə; eɪ] . [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] [mæn] ; [biː] . [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz]

A	.	is	a	somewhat	austere	and	melancholy	man	;	B	.	is	just	as	different	as
一个	.	是	一个	有些	简朴	和	忧郁	男人	;	B	.	是	只是	作为	不同的	作为

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .

you	can	imagine	.
你	能	想象	.

A. 是一个性格有些严肃忧郁的人；B. 则和他截然不同，正如你所能想象的那样。

[aɪ] [rəʊt] [ðʌs] .

I	wrote	thus	.
我	写道	因此	.

我这样写道。

[fɜːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] . : —

First	to	A	.	:	—
第一的	到	一个	.	:	—

首先是A.：—

" [maɪ] [dɪə(r)] [mæn] , — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bæd] [njuːz] .

"	MY	DEAR	MAN	,	—	I	am	sorry	to	hear	your	bad	news	.
"	我的	亲爱的	男人	,	—	我	是	对不起	到	听到	你的	坏的	消息	.

“亲爱的朋友，——听到你的噩耗，我深感遗憾。”

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [dɪ'presɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [æz; əz] [ðɪs] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] .

The	times	are	sufficiently	depressing	without	such	a	blow	as	this	having	to	fall	on	you	.
这	时代	是	足够	沉闷	没有	这样的	一个	吹	作为	这	拥有	到	落下	在	你	.

现在的生活已经够令人沮丧了，你还要遭受这样的打击。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] ['sɪmpəθi] .

I	am	certain	that	you	don't	deserve	such	treatment	,	and	you	have	all	my	sympathy	.
我	是	肯定	那	你	不	应得	这样的	治疗	,	和	你	有	全部	我的	同情	.

我确信你不应该受到这样的对待，我非常同情你。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪs] — [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] .

As	for	the	disgrace	—	there	is	none	.
作为	为了	这	耻辱	—	那里	是	没有任何	.

至于耻辱——根本没有。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

You	are	simply	a	victim	of	the	War	.
你	是	简单地	一个	受害者	的	这	战争	.

你只是战争的受害者。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ju:; jʊ][ʌp] , [let][ˌem 'i:] [nəʊ] .

If	there	is	anything	I	can	do	to	cheer	you	up	,	let	me	know	.
如果	那里	是	任何事物	我	能	做	到	欢呼	你	向上	,	让	我	知道	.

如果有什么我能做的让你开心起来，请告诉我。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [jɔ:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — .

"	I	am	,	yours	,	etc	.	,	—	.
"	我	是	,	你的	,	ETC	.	,	—	.

"我是你的，等等，——。

" [tu:; tə][bi:] . [ai] [rəʊt] [ðʌs] : —

"	To	B	.	I	wrote	thus	:	—
"	到	B	.	我	写道	因此	:	—

"我写给B的信如下：——

" [dɪə(r)] [əʊld] [tɒp] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [nju:z] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	DEAR	OLD	TOP	,	—	This	is	the	best	news	I	have	heard	for	a	long	time	.
"	亲爱的	老的	顶部	,	—	这	是	这	最好的	消息	我	有	听到	为了	一个	长的	时间	.

"亲爱的老伙计，——这是我很久以来听到的最好的消息。"

[ai] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [su:n] ;

I	always	knew	you	would	bring	it	off	soon	;
我	总是	知道	你	会	带来	它	离开	很快	;

我一直都知道你很快就能成功;

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [kwaɪt][səʊ] ['sʌd(ə)n] .

but	I	wasn't	prepared	for	anything	quite	so	sudden	.
但	我	不是	准备	为了	任何事物	相当	所以	突然	.

但我没想到事情会这么突然。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

There	is	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，还有.....

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ə; eɪ][mæn] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['destəni] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

only	one	thing	to	do	when	a	man	fulfils	his	destiny	in	this	way	.
仅有的	一	事物	到	做	什么时候	一个	男人	满足	他的	命运	在	这	方式	.

当一个人以这种方式实现他的命运时，只有一件事可做。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ˌɪmə'mɔ:riəl] , [ænd; ənd] , [wɔ:(r)][ɔ:(r)][nəʊ][wɔ:(r)] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kræk] [ə; eɪ]

The	custom	is	immemorial	,	and	,	war	or	no	war	,	we	must	crack	a
这	风俗	是	远古的	,	和	,	战争	或者	不	战争	,	我们	必须	裂缝	一个

['bɒt(ə)l] .

bottle	.
瓶子	.

这个习俗由来已久，无论战争与否，我们都必须开瓶庆祝。

[tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][daɪn] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,

Tell	me	where	you	would	like	to	dine	,	and	when	,	and	I'll	fix	it	up	,
告诉	我	在哪里	你	会	喜欢	到	用餐	,	和	什么时候	,	和	患病的使固定		它	向上	,

告诉我你想在哪里用餐，什么时候用餐，我会安排好。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɒli] [ʃəʊ] ['ɑːftəwədz] .

and	some	jolly	show	afterwards	.
和	一些	快乐的	展示	然后	.

之后还有一些精彩的表演。

[ə'keɪʒnz] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

Occasions	like	This	must	be	celebrated	.
场合	喜欢	这	必须	是	著名	.

这样的日子当然要庆祝。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — .

"	I	am	,	yours	,	etc	.	,	—	:
"	我	是	,	你的	,	ETC	.	,	—	.

“我是你的，等等，——。

" [səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fiːb(ə)l] ['nærətɪv] ,

"	So	far	it	is	a	somewhat	feeble	narrative	,
"	所以	远的	它	是	一个	有些	微弱	叙述	,

“到目前为止，这还是一个略显薄弱的叙述。”

[nɔː(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['eni] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ai]['pəʊstɪd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]

nor	has	it	any	point	beyond	the	circumstance	that	I	posted	the	letters	in	the
也不	有	它	任何	观点	超过	这	环境	那	我	发布	这	信件	在	这

[rɒŋ] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

wrong	envelopes	.
错误的	信封	.

这件事的意义仅仅在于我把信装错了信封。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)]['krɪtɪks] .

What	to	do	with	our	Critics	.
什么	到	做	和	我们的	评论家	.

如何对待批评者。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] [ə'prɒksɪmətli] - [tʌnz] ['wiːkli]

"	The	Ministry	of	Munitions	has	for	disposal	approximately	75	TONS	WEEKLY
"	这	部	的	弹药	有	为了	处理	大约	-	吨	每周

[ɒv; əv] [pres] [mʌd] . " — ['ədvt] .

of	PRESS	MUD	.	"	—	Advt	.
的	按	泥	.	"	—	广告	.

“军需部每周大约有 75 吨压榨泥需要处理。”——广告

[ɪn] " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] . "

in	"	The	Engineer	.	"
在	"	这	工程师	.	"

在《工程师》中。

" [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] ['kɒlɪdʒ] , ['ɑːzbɔːrn] , [ɪn][ðə; ði]

"	In	consequence	of	the	epidemic	at	the	Royal	Naval	College	,	Osborne	,	in	the
"	在	结果	的	这	流行性	在	这	皇家	海军	大学	,	奥斯本	,	在	这

[sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

spring	of	this	year	,
春天	的	这	年	,

“由于今年春天奥斯本皇家海军学院爆发疫情，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kə'dets][æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ]

it	has	been	decided	to	reduce	the	number	of	cadets	at	the	College
它	有	到过	决定	到	减少	这	数字	的	学员	在	这	大学

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	500	to	300	.
从	-	到	-	.

已决定将学院学员人数从 500 人减少到 300 人。

[ðɪs] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['entəd] ,
This reduction will not affect the numbers to be entered ,
这 减少 将要 不是 影响 这 数字 到 是 进入 ,

此次缩减不会影响要输入的数字。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kə'dets] [wɪl] [bi:; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [æt; ət] ['dɑ:tməθ] ['kɒliəri] .
as a larger number of cadets will be accommodated at Dartmouth Colliery .
作为 一个 更大的 数字 的 学员 将要 是 已安排 在 达特茅斯 煤矿 .
" — ['skɒtsmən] .
" — Scotsman .
" — 苏格兰人 .

“达特茅斯煤矿将容纳更多学员。”——《苏格兰人报》

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [treɪnd] , [wi:; wi] [sə'pəʊz] , [æz; əz][maɪn] - ['swi:pəz] .
Where they will be trained , we suppose , as mine - sweepers .
在哪里 他们 将要 是 受过训练 , 我们 认为 , 作为 矿 - 清扫工 .

我们推测，他们将在那里接受扫雷训练。

[ðə; ði] [rɪ'dju:st] [treɪn] ['sɜ:vɪs] [æt; ət] - .
THE REDUCED TRAIN SERVICE AT SLOWGRAVE .
这 减少 火车 服务 在 - .

斯洛格雷夫的列车服务减少。

" [nəʊ] [ni:d] [tu:; tə]['aɪd(ə)l][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ə'weɪ] .
" NO NEED TO IDLE YOUR TIME AWAY .
" 不 需要 到 闲置的 你的 时间 离开 .

无需虚度光阴。

[dʒʌst] [get] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['eməri] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [rʌst] [ɒf] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['reɪlz]
JUST GET A SHEET OF EMERY - PAPER AND TAKE THE RUST OFF O ' THEM RAILS
只是 得到 一个 床单 的 金刚砂 - 纸 和 拿 这 锈 离开 哦 - 他们 铁轨
.
:
.

拿张砂纸把铁轨上的锈迹打磨掉就行了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 227]
" [页 -]

[第227页]

['traɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæməflɑ:ʒ] ['ɒfɪsə(r)] .
TRIALS OF A CAMOUFLAGE OFFICER .
试验 的 一个 伪装 官 .

伪装军官的考验。

['sɑ:dʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
Sergeant - Major .
军士 - 主要的 .

军士长。

" [beg] ['pɑ:d(ə)n] , [sɜ:(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] [ɪf] [jʊd] [step] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætri] ,
" BEG PARDON , SIR , I WAS TO ASK YOU IF YOU'D STEP UP TO THE BATTERY ,
" 求 赦免 , 先生 , 我 曾是 到 问 你 如果 你会 步 向上 到 这 电池 ,
[sɜ:(r)] .
SIR .
先生 .

“对不起，先生，我本想问您是否愿意到炮台那边去，先生。”

" ['kæməflɑ:ʒ] ['ɒfɪsə(r)] .
" Camouflage Officer .
" 伪装 官 .

伪装军官。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" **WHAT'S** **THE** **MATTER** **?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" ['sɑːdʒənt] - ['meɪdʒə(r)] .
" **Sergeant** **-** **Major** **.**
" 军士 - 主要的 .

"军士长。"

" [ɪts] [ðəʊz] ['peɪntɪd] [grɑːs] [skriːnz] , [sɜː(r)] .
" **IT'S** **THOSE** **PAINTED** **GRASS** **SCREENS** **,** **SIR** **.**
" 它是 那些 绘 草 屏幕 , 先生 .

"先生，是那些彩绘草屏风。"

[ðə; ði] [mjuːlz] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] . "
THE **MULES** **HAVE** **EATEN** **THEM** **.** **"**
这 骡子 有 吃 他们 . "

骡子把它们吃了。

" [gɑːg] .
" **GOG** **.**
" 戈格 .

"GOG。

" ([tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [jɒŋ] , " [pʌntʃ] , [sep'tembə(r)] 19th .)
" **(** **To** **the** **Author** **of** **"** **Jong** **,** **"** **Punch** **,** **September** **19th** **.** **)**
" (到 这 作者 的 " 钟 , " 冲床 , 九月 19th .)

（致《Jong》一书的作者，《Punch》杂志，9月19日。）

[əʊ]['sɪŋə(r)] [sə'blaɪm] [ɒv; əv] - - - - - - - - [jɒŋ] ,
O **singer** **sublime** **of** **Beeyah** **-** **byyah** **-** **bunniga** **-** **nelliga** **-** **jong** **,**
哦 歌手 升华 的 - - - - - - - - 钟 ,

哦，Beeyah-byyah-bunniga-nelliga-jong 的崇高歌手，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['envi] , [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
It **isn't** **envy** **,** **the** **green** **and** **yellow** **,**
它 不是 嫉妒 , 这 绿色的 和 黄色的 ,

这不是嫉妒，而是绿色和黄色。

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [teɪk] [ʌp][maɪ]['laɪə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] ,
That **makes** **me** **take** **up** **my** **lyre** **,** **old** **fellow** **,**
那 制作 我 拿 向上 我的 竖琴 , 老的 同伴 ,

那让我忍不住拿起我的竖琴，老伙计。

[ænd; ənd] [bɜːst] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [kə'kɒfənəs] ['beləʊ]
And **burst** **with** **a** **fierce** **cacophonous** **bellow**
和 爆裂 和 一个 凶猛的 刺耳的 下面

然后爆发出一阵刺耳的咆哮

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] .
Across **the** **path** **of** **your** **song** **.**
穿过 这 小路 的 你的 歌曲 .

穿过你歌曲的路径。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] ,
I **want** **to** **propose** **another** **name** **,**
我 想 到 提出 其他 姓名 ,

我想提议另一个名字，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ;
Unknown **to** **you** **and** **unknown** **to** **fame** **;**
未知 到 你 和 未知 到 名声 ;

你不知道，也无人知晓；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd] - [sɔːn] [lɒg]

It	is	like	the	sound	of	a	hand	-	sawn	log
它	是	喜欢	这	声音	的	一个	手	-	锯切	日志

这声音就像手工锯木头的声音

[ɔː(r)][ðə; ði]['hɒstaɪl] [hɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌski] [dɒg] :

Or	the	hostile	hark	of	a	husky	dog	:
或者	这	敌对的	听着	的	一个	沙哑	狗	:

或者像哈士奇犬那样充满敌意的低吼:

-	-	-	-	-	-	-	!
Chagogagog	-	munchogagog	-	chabun	-	agungamog	!
-	-	-	-	-	-	-	!

Chagogagog-munchogagog-chabun-agungamog!

[ðɪs] ['krækə(r)][ɒv; əv][dʒɔːz][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] , [aɪm][təʊld] , [ə; eɪ] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

This	cracker	of	jaws	is	a	lake	,	I'm	told	,	a	lake	in	the	U	.	S	.	A	.	,
这	饼干	的	下颚	是	一个	湖	,	我是	讲述	,	一个	湖	在	这	U	.	S	.	一个	.	,

据说，这个令人瞠目结舌的地方是一个湖，一个位于美国的湖。

[ænd; ənd][fɜːst][ðə; ði]['ɪndiənz] , [ðə; ði] [red] [sɔːt] , [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	first	the	Indians	,	the	red	sort	,	owned	it	,
和	第一的	这	印度人	,	这	红色的	种类	,	拥有	它	,

最初是印第安人，也就是红种人，拥有这片土地。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] [ðeɪ] [ləun] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	later	to	Uncle	Sam	they	loaned	it	,
但	之后	到	叔叔	山姆	他们	借出的	它	,

但后来他们把它借给了美国政府。

[huː] ['ɑːftəwədz] [meɪd] [nəʊ] [bəʊnz] , [bʌt; bət] [bəʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

Who	afterwards	made	no	bones	,	but	boned	it
WHO	然后	制成	不	骨头	,	但	骨	它

后来谁也没有否认，而是承认了这一点。

[ɪn][ðə; ði][faɪn] [ɔː'tɒlɪkəs] [weɪ] ;

In	the	fine	Autolycus	way	;
在	这	美好的	自流库斯	方式	;

以精妙的奥托利库斯方式;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [laɪf] ['wʌznt] [ə; eɪ]['mætə(r)] ['vaɪt(ə)l]

And	though	life	wasn't	a	matter	vital
和	尽管	生活	不是	一个	事情	必不可少的

尽管生命并非至关重要的事。

[hiː; hi] [kept] [wɪð] [ðə; ði] [leɪk] [ɪts]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]['taɪt(ə)l] ,

He	kept	with	the	lake	its	rasping	title	,
他	保留	和	这	湖	它是	粗糙	标题	,

他保留了湖泊那刺耳的名字,

[wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][krəʊk][ɒv; əv][æn; ən] ['æmərəs] [frɒg]

Which	recalls	the	croak	of	an	amorous	frog
哪个	召回	这	发牢骚	的	一个	多情	青蛙

这让人想起一只情窦初开的青蛙的叫声

[ɔː(r)][ə; eɪ]['saɪrən] [hɜːd] [ɪn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [fɒg] :

Or	a	siren	heard	in	an	ocean	fog	:
或者	一个	警笛	听到	在	一个	海洋	多雾路段	:

或者是在海雾中听到的海妖之声:

-	-	-	-	-	-	-	!
Chagogagog	-	munchogagog	-	chabun	-	agungamog	!
-	-	-	-	-	-	-	!

Chagogagog-munchogagog-chabun-agungamog!

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
The **Butterfly** **.**
这 蝴蝶 .

蝴蝶。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kæbɪdʒ] ['bʌtəflaɪz] [hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ] ['hʌntiŋdən] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ,
" **Two** **thousand** **cabbage** **butterflies** **have** **been** **captured** **by** **Huntingdon** **school** **-** **children** **,**
" 二 千 卷心菜 蝴蝶 有 到过 捕获 经过 亨廷顿 学校 - 孩子们 ,

亨廷顿郡的小学生们捕获了两千只菜粉蝶。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [stɜːn] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['kæptʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] . " —
but **more** **stern** **measures** **for** **their** **capture** **must** **be** **introduced** **.** **"** **—**
但 更多的 船尾 措施 为了 他们的 捕获 必须 是 介绍 . " —
['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
Evening **Paper** **.**
晚上 纸 .

但必须采取更严厉的措施来抓捕他们。"——《晚报》

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] ['bʌtəflaɪ] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] ['ɪntrəst]
In **order** **to** **capture** **the** **cabbage** **butterfly** **the** **first** **thing** **to** **do** **is** **to** **interest**
在 命令 到 捕获 这 卷心菜 蝴蝶 这 第一的 事物 到 做 是 到 兴趣
[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] - [liːf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
the **creature** **by** **giving** **it** **a** **cabbage** **-** **leaf** **to** **play** **with** **.**
这 生物 经过 给予 它 一个 卷心菜 - 叶子 到 玩 和 .

为了捕捉菜粉蝶，首先要做的就是给它一片卷心菜叶子玩耍，以此来引起它的兴趣。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['tʃɒpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
Then **take** **the** **kitchen** **-** **chopper** **in** **the** **right** **hand** **,**
然后 拿 这 厨房 - 直升机 在 这 正确的 手 ,

然后右手拿起菜刀，

[lɪft][ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['vɜːtɪbrə] .
lift **it** **high** **and** **bring** **it** **down** **with** **a** **crash** **on** **the** **third** **vertebra** **.**
举起 它 高的 和 带来 它 向下 和 一个 碰撞 在 这 第三 椎骨 .

把它高高举起，然后重重地砸在第三节脊椎上。

[fjuː] ['bʌtəflaɪz] [rɪ'piːt] ['eni] [ə'fens] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪz] [s'ɛvəd] .
Few **butterflies** **repeat** **any** **offence** **after** **this** **is** **severed** **.**
很少 蝴蝶 重复 任何 罪行 后 这 是 切断 .

很少有蝴蝶在失去这种能力后会再次犯错。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['ɑːdʒəntaɪn] .
The **Invincible** **Argentine** **.**
这 无敌 阿根廷 .

无敌的阿根廷人。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['juːsf(ə)l]['neɪvi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['suːpə(r)] - ['drednɔːt] ,
" **There** **is** **a** **most** **useful** **Navy** **,** **including** **two** **or** **three** **super** **-** **Dreadnoughts** **,**
" 那里 是 一个 最多 有用 海军 , 包括 二 或者 三 极好的 - 无畏舰 ,

"这里有一支非常强大的海军，包括两三艘超级无畏舰，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] - [bred] ['reɪshɔːs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and **the** **best** **-** **bred** **racehorses** **in** **the** **world** **.**
和 这 最好的 - 繁殖 赛马 在 这 世界 .

以及世界上血统最好的赛马。

" — ['aɪrɪʃ]
" **—** **Irish**
" — 爱尔兰

——爱尔兰人

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

" ['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [tuː; tə] ['haʊshəʊldə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv]
" Further instructions as regards the allowance to householders which have
" 更远 指示 作为 问候 这 津贴 到 住户 哪个 有
[ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['leɪtə(r)] .
increased in size will be issued later .
增加 在 尺寸 将要 是 发布 之后 .

"关于增加住房面积的家庭的补贴事宜，稍后将另行通知。"

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['temprəri] [kɑːdz] [ɪz]['ʌndə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] . " — [fuːd]
The issue of temporary cards is under consideration . " — Food
这 问题 的 暂时的 牌 是 在下面 考虑 . " — 食物

临时卡问题正在考虑之中。——食品

[kən'trəʊl] ['nəʊtɪs] [ɪn] " ['lɪvəpuːl] ['deɪli] [pəʊst] . "
Control Notice in " Liverpool Daily Post . "
控制 注意 在 " 利物浦 日常的 邮政 . "

《利物浦每日邮报》刊登管制通知。

" [huː] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] " [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] ['græmə(r)] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd]
" Who have increased in size " would be better grammar and just as good
" WHO 有 增加 在 尺寸 " 会 是 更好的 语法 和 只是 作为 好的
[sens] .
sense .
感觉 .

"规模扩大了"语法更好，意思也一样通顺。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['sɜːvɪs] [dɪ'pɑːtmənt] .
A Lesson for the National Service Department .
一个 课 为了 这 国家的 服务 部门 .

对国民服务部门的启示。

[wɜːdz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] : —
Words under a picture in The Daily Mail : —
字 在下面 一个 图片 在 这 日常的 邮件 : —

《每日邮报》一张图片下的文字：—

" [kɪ'rɒpədɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [njuː] ['ɑːmi] ,
" Chiropodists are attending to the feet of America's new army ,
" 足病医生 是 参加 到 这 脚 的 美国的 新的 军队 ,

"足科医生正在为美国新军的双脚提供护理。"

[ænd; ənd] ['dentɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] .
and dentists are paying attention to the teeth .
和 牙医 是 付费 注意力 到 这 牙齿 .

牙医们也开始关注牙齿健康了。

" [ˌweər'æz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [raʊnd] .
" Whereas in the British Army it might so easily have been the other way round .
" 然而 在 这 英国 军队 它 可能 所以 容易地 有 到过 这 其他 方式 圆形的 .

"而在英国军队中，情况很可能恰恰相反。"

['aʊə(r)]['staɪlɪsts] [ə'gen] .
Our Stylists Again .
我们的 造型师 再次 .

我们的造型师又来了。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tætlə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stɔːk] ,

From	The	Tatler	on	the	subject	of	the	little	Stork	,
从	这	《Tatler》	在	这	主题	的	这	小的	鹳	,

摘自《Tatler》杂志关于小鹳的文章：

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][kæpt] . - ['skwɒdrən] : —

which	is	the	badge	of	Capt	.	Guynemer's	squadron	:	—
哪个	是	这	徽章	的	船长	.	-	中队	:	—

这是盖内默上尉所在中队的徽章：—

" [wɒt] ['embləm] [kʊd; kəd] , [ɪn'diːd] ,

"	What	emblem	could	,	indeed	,
"	什么	徽	可以	,	的确	,

究竟什么标志才能真正.....

[biː; bi][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l]

be	more	appropriate	as	well	as	beautiful	as	the	bird	which	is	the	symbol
是	更多的	合适的	作为	出色地	作为	美丽的	作为	这	鸟	哪个	是	这	象征

[ɒv; əv] [æl'sæs] ? "

of	Alsace	?	"
的	阿尔萨斯	?	"

比起作为阿尔萨斯象征的鸟类，它更合适也更美丽吗?

" ['wɒntɪd] , [gˈɜːlz] , [eɪdʒ] - [tuː; tə] - , [fɔː(r); fə(r)][dʒæm][dʒˈɑːz] . " — ['mæntʃestə(r)]

"	Wanted	,	Girls	,	age	18	to	22	,	for	Jam	Jars	.	"	—	Manchester
"	通缉	,	女孩们	,	年龄	-	到	-	,	为了	果酱	罐子	.	"	—	曼彻斯特

"招聘18至22岁女孩，负责果酱罐。"——曼彻斯特

['iːvnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .

Evening	Chronicle	.
晚上	编年史	.

晚间纪事报。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊgə(r)] , [wiː; wi] [prɪ'zjuːm] ; [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] " [swiːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] "

As	a	substitute	for	sugar	,	we	presume	;	but	wouldn't	"	Sweet	Seventeen	"
作为	一个	代替	为了	糖	,	我们	怙	;	但	不会	"	甜的	十七	"

[biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] ?

be	even	more	suitable	?
是	甚至	更多的	合适的	?

我们推测，它是作为糖的替代品；但是"甜蜜十七岁"岂不是更合适吗?

" [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [sʌm; səm] - ,

"	In	almost	every	part	of	England	and	Wales	there	are	now	some	200	,
"	在	几乎	每一个	部分	的	英格兰	和	威尔士	那里	是	现在	一些	-	,

"在英格兰和威尔士几乎每个地方现在都有大约200个，

- ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl]['næʃ(ə)nəl] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][lænd] .

000	women	who	are	doing	a	real	national	work	on	the	land	.
-	女性	WHO	是	正在做	一个	真实的	国家的	工作	在	这	土地	.

000名女性正在为国家做出真正的贡献。

" — ['mɪstə(r)] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

"-先生。

[prɒʊθɝoʊz] ['letə(r)][ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .

PROTHERO'S	letter	in	"	The	Daily	Telegraph	.
普罗瑟罗的	信	在	"	这	日常的	电报	.

普罗瑟罗在《每日电讯报》上发表的信件。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ,
" If there are 200 ,
" 如果 那里 是 - ,

“如果有200个，

- ['wɪmɪn] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)][kænt][biː; bi] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]
000 women in almost every part of England there can't be much chance for
- 女性 在 几乎 每一个 部分 的 英格兰 那里 不能 是 很多 机会 为了
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

英格兰几乎每个地区都有 000 名女性，男性的机会恐怕不多。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][men] .
particularly the single men .
特别 这 单身的 男人 .

尤其是单身男性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

[ðə; ði][wɔː(r)] [dɒg] .
THE WAR DOG .
这 战争 狗 .

战犬。

['nevə(r)] [kən'fjuːz] [ðə; ði] " [wɔː(r)][dɒg] " [wɪð] [ðə; ði] " [dɒg][ɒv; əv][wɔː(r)] .
Never confuse the " War dog " with the " dog of War .
绝不 迷惑 这 " 战争 狗 " 和 这 " 狗 的 战争 .

千万不要把“战犬”和“战争之犬”混淆。

" [ðə; ði][wɔː(r)][dɒg][ɪz][ə; eɪ][də'rekt]['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
" The War dog is a direct product of the War ,
" 这 战争 狗 是 一个 直接的 产品 的 这 战争 ,

“军犬是战争的直接产物”，

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [jet] [met] [hɪm] [kə'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , [ɔː(r)] ['sʌkə(r)] [ðə; ði]
but you never yet met him collecting for a hospital , or succouring the
['wuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

但你从未见过他为医院募捐，或救助伤员。

[ɔː(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ɔː(r)] ['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [miːtrɑː'jɜːz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .
or assisting the police , or hauling a mitrailleuse if he could help it .
或者 协助 这 警察 , 或者 运输 一个 女巫 如果 他 可以 帮助 它 .

或者协助警方，或者如果可以的话，拖走一个米特拉耶斯。

[jet] [ðə; ði][wɔː(r)][dɒg] ['wəːʃɪps] [ðə; ði] ['ɑːmi] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] "
Yet the War dog worships the Army ; it represents a square meal and a "
然而 这 战争 狗 崇拜 这 军队 ; 它 代表 一个 正方形 一顿饭 和 一个 "
['kʊʃi] " [bed] .
cushy " bed .
舒适的 " 床 .

然而，军犬却崇拜军队；军队代表着一顿饱饭和一张“舒适的”床。

[ðə; ði] [njuː] [drɑːft] [teɪks] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mæskət] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][hænd] [nəʊz] [hɪm]['betə(r)] .
The new draft takes him for a mascot ; but the old hand knows him better .
这 新的 草稿 需要 他 为了 一个 吉祥物 ; 但 这 老的 手 知道 他 更好的 .

新秀把他当成吉祥物；但老手更了解他。

[ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [blend] [ɒv; əv] ['peti] ['lɑːsəni] , [men'dæsəti] , [fliːz] , ['gɔːməndɪzəm] , [dɜːt] [ænd; ənd]

A	shameless	blend	of	petty	larceny	,	mendacity	,	fleas	,	gourmandism	,	dirt	and
一个	不要脸	混合	的	小气	盗窃罪	,	谎言	,	跳蚤	,	美食主义	,	污垢	和

[ʌn'iːkwəld] [ˌplɔːzə'bɪləti] .

unequalled	plausibility	.
无与伦比	合理性	.

无耻地将小偷小摸、谎言、跳蚤、贪婪、肮脏和无与伦比的可信度结合在一起。

[juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɒg] [ɒn] [sʌm; səm] ['endləs] [rəʊd] .

You	meet	the	War	dog	on	some	endless	road	.
你	见面	这	战争	狗	在	一些	无尽的	路	.

你在一条无尽的路上遇到了那只战犬。

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['weərɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dɜːti] [kɑːd] [ə'næləgəs]

He	will	probably	be	wearing	round	his	neck	a	piece	of	dirty	card	analogous
他	将要	大概	是	穿着	圆形的	他的	脖子	一个	片	的	肮脏的	卡片	类似的

[tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [pætʃ] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [ˌɪnvə'nes] [keɪp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mendikənt] ['nɪərə(r)]

to	the	eye	patch	and	drooping	Inverness	cape	of	some	mendicants	nearer
到	这	眼睛	修补	和	下垂	因弗内斯	岬	的	一些	乞丐	更近

[həʊm] — [ə; eɪ] " ['prɒpəti] " [ɪn] [fækt] ,

home	—	a	"	property	"	in	fact	,
家	—	一个	"	财产	"	在	事实	,

他脖子上可能会挂着一块脏兮兮的纸板，类似于家乡一些乞丐戴的眼罩和耷拉着的因弗内斯斗篷——实际上，那是一种“财产”。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] [kən'vɪnst] ,

and	put	there	by	himself	,	the	writer	is	convinced	,
和	放	那里	经过	他自己	,	这	作家	是	确信	,

作者确信，那是他自己放在那里的。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['æktʃuəli] [kɔːt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɒg] ['dresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːt] .

although	he	has	not	yet	actually	caught	the	War	dog	dressing	for	the	part	.
虽然	他	有	不是	然而	实际上	捕捉	这	战争	狗	敷料	为了	这	部分	.

虽然他还没有真正拍到那只战犬装扮成角色的画面。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [dɒg] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [hæz; həz] " ['spɒtɪd] " [juː; jʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,

The	War	dog	on	the	road	has	"	spotted	"	you	long	before	you	have	seen	him	,
这	战争	狗	在	这	路	有	"	斑	"	你	长的	前	你	有	已见	他	,

路上的警犬在你发现它之前很久就已经“发现”你了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [mɑːkt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	he	has	marked	you	for	his	own	.
和	他	有	标记	你	为了	他的	自己的	.

他已将你标记为他自己的人。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [waɪn] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [siː]

You	become	conscious	of	a	piteous	whine	just	behind	you	and	,	turning	,	see
你	变得	有意识的	的	一个	可怜的	抱怨	只是	在后面	你	和	,	转弯	,	看

[ðə; ði] [wɔː(r)] [dɒg] ,

the	War	dog	,
这	战争	狗	,

你听到身后传来一声凄惨的呜咽，转过身，看到是条战犬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] , ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

his	eyes	filled	with	tears	of	entreaty	,	crawling	towards	you	on	his	stomach	.
他的	眼睛	已填	和	眼泪	的	恳求	,	爬行	向	你	在	他的	胃	.

他眼中充满了恳求的泪水，匍匐着身子向你爬来。

[hiː; hi] [əd'vɑːnsɪz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

He	advances	inch	by	inch	,
他	进展	英寸	经过	英寸	,

他一步一步地前进，

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['pærəsaɪt]

and	on	being	encouraged	with	comfortable	words	of	invitation	the	parasite
和	在	存在	鼓励	和	舒服的	字	的	邀请	这	寄生虫

['rɪgl] [hɪz; ɪz] [liːn] ['bɒdi] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [liːn] — ['æktʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['pædɪd]

wriggles	his	lean	body	(	it	is	trained	to	look	lean	—	actually	it	is	well	padded
蠕动	他的	倾斜	身体	(	它	是	受过训练	到	看	倾斜	—	实际上	它	是	出色地	带衬垫

[wɪð] ['stəʊlən] [fuːd] [frɒm; frəm] ['ɒfɪsəz] - ['kɪtʃɪnz]) [ʌp][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

with	stolen	food	from	officers	'	kitchens	)	up	to	your	feet	,
和	被盗	食物	从	警官	-	厨房	)	向上	到	你的	脚	,

在受到热情邀请的鼓励后，这寄生虫扭动着它瘦削的身体（它被训练成看起来很瘦削——实际上它吃了很多从军官厨房偷来的食物），爬到你的脚边。

[ænd; ənd] , [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [hjuː'mɪləti] ,

and	,	selecting	a	puddle	in	token	of	his	deep	humility	,
和	,	选择	一个	水坑	在	令牌	的	他的	深的	谦逊	,

他选择了一滩水，以示深深的谦卑，

[rəʊlz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪlz] ['tɪəfəli] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['graɪmi]

rolls	upon	his	back	and	smiles	tearfully	up	at	you	from	between	his	grimy
卷	之上	他的	后退	和	微笑	泪流满面	向上	在	你	从	之间	他的	肮脏的

[fɔː(r)] - [pɔːz] .

fore	-	paws	.
前	-	爪子	.

它翻身仰躺，从脏兮兮的前爪间露出泪眼婆娑的笑容，望着你。

[ðen] [ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] ['fɔːwəd] ['merəli] [æz; əz][pə(r)] ['ʃedjuːl] .

Then	the	game	goes	forward	merrily	as	per	schedule	.
然后	这	游戏	去	向前	兴高采烈地	作为	每	日程	.

然后比赛按计划顺利进行。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [piːs] [ɒv; əv]

Of	course	you	take	him	back	to	camp	and	give	him	your	last	piece	of
的	课程	你	拿	他	后退	到	营	和	给	他	你的	最后的	片	的

['blaɪti] [keɪk] .

Blighty	cake	.
英国	蛋糕	.

当然，你要把他带回营地，把最后一块英国蛋糕给他。

[juː; jʊ] [ˌɪntrə'djuːs][jɔː(r); jə(r)]['prəʊtəʒeɪ] — ['ɔːlweɪz] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] — [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ;

You	introduce	your	protégé	—	always	crawling	on	his	stomach	—	to	the	cook	;
你	介绍	你的	门徒	—	总是	爬行	在	他的	胃	—	到	这	厨师	;

[sweə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] [ɪ'mækjələt] [kən'dʌkt] ;

swear	to	the	dog's	immaculate	conduct	;
发誓	到	这	狗的	完美无瑕	执行	;

你把你的得意门生——总是趴在地上爬——介绍给厨师；并保证这只狗品行端正；

[beg][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trænspɔːt] ,

beg	a	trifle	of	straw	from	the	transport	,
求	一个	琐事	的	稻草	从	这	运输	,

从运输车上乞讨一点稻草，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [siː] [hɪm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['set(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

and	in	short	see	him	comfortably	settled	for	the	night	.
和	在	短的	看	他	舒适地	定居	为了	这	夜晚	.

总之，看到他舒舒服服地安顿下来，准备睡觉。

[ðə; ði][wɔː(r)][dɒg][hæz; həz][juː; jʊ] [naʊ] [wel] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .

The	War	dog	has	you	now	well	beneath	his	paws	.
这	战争	狗	有	你	现在	出色地	下面	他的	爪子	.

你现在已经完全被那条战犬控制住了。

[hiː; hi][dʒɔɪnz][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [ˈlisən] [wɪð] [æn; ən] [ɪl] - [kənˈsiːld] [grɪn][æz; əz] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn]

He	joins	the	Mess	and	listens	with	an	ill	-	concealed	grin	as	each	in	turn
他	加入	这	混乱	和	听着	和	一个	患病的	-	暗	咧嘴笑	作为	每个	在	转动

[bəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði][ræt] - [ˈkætʃɪŋ] [pˈaʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg][æt; ət][həʊm] .

boasts	of	the	rat	-	catching	powers	of	his	dog	at	home	.
吹嘘	的	这	鼠	-	捕捉	权力	的	他的	狗	在	家	.

他加入到大家的谈话中，听着每个人轮流吹嘘自己家里的狗抓老鼠的本领，脸上带着难以掩饰的笑容。

[ðen] [ðə; ði][wɔː(r)][dɒg] [rɪˈtriːts] [ˈhʌrɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [əˈpɪəz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [hɪz; ɪz]

Then	the	War	dog	retreats	hurriedly	as	a	mouse	appears	;	and	you	,	his
然后	这	战争	狗	静修	匆匆	作为	一个	老鼠	出现	;	和	你	,	他的

['vɪktɪm] ,

victim	,
受害者	,

然后，当老鼠出现时，战犬匆匆撤退；而你，它的猎物，

[əˈpɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˈʃeɪkən] [baɪ] [ədˈvɜːsəti]

apologise	for	him	and	explain	how	he	has	been	shaken	by	adversity
道歉	为了	他	和	解释	如何	他	有	到过	摇晃	经过	逆境

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd][kaɪnd] ['triːtmənt]

and	what	a	noble	creature	a	few	days	of	good	food	and	kind	treatment
和	什么	一个	高贵	生物	一个	很少	天	的	好的	食物	和	种类	治疗

[wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][hɪm] .

will	make	of	him	.
将要	制作	的	他	.

替他道歉，并解释他如何被逆境所震撼，以及几天的美食和善待会让他变成一个多么高尚的人。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .

The	rest	is	simple	.
这	休息	是	简单的	.

剩下的就很简单了。

[ðə; ði][wɔː(r)][dɒg] ([wɪð] [hɪz; ɪz] [kɔːt]) [inˈveid] [jɔː(r); jə(r)][bed][ænd; ənd] [həʊm] ['pɑːslz] ,

The	War	dog	(	with	his	court	)	invades	your	bed	and	home	parcels	,
这	战争	狗	(	和	他的	法庭	)	入侵	你的	床	和	家	包裹	,

军犬（及其随从）入侵你的床铺和家庭包裹，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ˌdɪsrɪˈpjuːt] [wɪð] [ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] — [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [kʊk]

and	brings	you	into	disrepute	with	all	and	sundry	—	especially	the	Cook
和	带来	你	进入	名誉受损	和	全部	和	杂项	—	尤其	这	厨师

[ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] .

and	Quarter	.
和	四分之一	.

这会让你在所有人面前都声名狼藉——尤其是厨师和侍从。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːt] [ænd; ənd] ['saʊndli] [θræʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['mæskət] ([hɑːf][hɪz; ɪz][saɪz]) ,

He	is	fought	and	soundly	thrashed	by	the	regimental	mascot	(	half	his	size	)	,
他	是	战斗	和	稳固地	痛击	经过	这	团级	吉祥物	(	一半	他的	尺寸	)	,

他被团里的吉祥物（体型只有他的一半）打败了，而且被打得落花流水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈtæliən] [wɪt] [kəmˈpəuz] ['lɪmərɪks] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pet] .

and	the	battalion	wit	composes	limericks	about	you	and	your	pet	.
和	这	营	有	组成	五行打油诗	关于	你	和	你的	宠物	.

营里的机智人士会创作关于你和你宠物的打油诗。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [jɔː(r); jə(r)][wɔː(r)][dɒg] [ˌdisəˈpiə] .

Then	suddenly	your	War	dog	disappears	.
然后	突然	你的	战争	狗	消失	.

然后，你的战犬突然消失了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪm] [daʊn] — ['hævɪŋ] [muːvd] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]['eərɪə] —

You	are	just	beginning	to	live	him	down	—	having	moved	into	another	area	—
你	是	只是	开始	到	居住	他	向下	—	拥有	已搬	进入	其他	区域	—

[wen] [juː; jʊ][ɪ'spaɪ][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

when	you	espy	him	from	the	street	,
什么时候	你	间谍	他	从	这	街道	,

你刚开始摆脱他的影响——搬到了另一个地方——就在这时，你在街上看到了他。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ][nɒt] [tuː] ['repjətəb(ə)l][waɪn] - [ʃɒp] .

the	centre	of	a	noisy	group	in	a	not	too	reputable	wine	-	shop	.
这	中心	的	一个	嘈杂	团体	在	一个	不是	也	信誉良好的	葡萄酒	-	店铺	.

在一家不太知名的葡萄酒商店里，一群吵闹的人聚集在中心。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔː(r)][dɒg]['nevə(r)] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .

But	the	War	dog	never	recognises	you	.
但	这	战争	狗	绝不	认可	你	.

但那只战犬永远不会认出你。

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [juː; jʊ] — [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

He	has	finished	with	you	—	grown	tired	of	you	,
他	有	完成的	和	你	—	生长	疲劳的	的	你	,

他已经对你彻底失望了——他厌倦了你。

[ɪn][fækt] ([hiː; hi] ['reəli] " [wɜːks] " [ðə; ði] [seɪm] ['vɪktɪm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [wiːks]) .

in	fact	(	he	rarely	"	works	"	the	same	victim	for	more	than	three	weeks	)	.
在	事实	(	他	很少	"	作品	"	这	相同的	受害者	为了	更多的	比	三	周	)	.

事实上（他很少会"利用"同一个受害者超过三周）。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bə'tæliən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bəʊn] [pɪkt]

You	and	your	battalion	are	to	him	as	it	were	a	bone	picked
你	和	你的	营	是	到	他	作为	它	是	一个	骨	挑选

[kliːn] ;

clean	;
干净的	;

你和你的营队在他眼里，就像一块被啃得干干净净的骨头；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][preə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ][ə; eɪ] - [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

and	you	depart	with	a	prayer	that	he	may	die	a	stray's	death	at	the	hands
和	你	离开	和	一个	祷告	那	他	可能	死	一个	-	死亡	在	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [pə'liːs] .

of	the	Military	Police	.
的	这	军队	警察	.

你临走时祈祷他能像流浪狗一样死在宪兵队手中。

[wʌn] [mʌnθ] ['trævəlɪŋ] ['snʌgli] [ɪn][ə; eɪ][dʒiː] . [es] . ['wægən] ([juː; jʊ]['nevə(r)] [kætʃ] [hɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [laɪk]

One	month	travelling	snugly	in	a	G	.	S	.	waggon	(	you	never	catch	him	marching	like
一	月	旅行	舒适地	在	一个	G	.	S	.	车皮	(	你	绝不	抓住	他	行军	喜欢

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['mæskət]) ,

an	honest	mascot	)	,
一个	诚实的	吉祥物	)	,

整整一个月，他都舒舒服服地待在GS旅行车里（你永远不会看到他像个诚实的吉祥物一样行进），

[ðə; ði][nekst] " ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [liːd] " [ɪn][sʌm; səm] [wɔːm] [dʌg] - [aʊt] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [muːvz]

the	next	"	swinging	the	lead	"	in	some	warm	dug	-	out	—	there	are	few	moves
这	下一个	"	摇摆	这	带领	"	在	一些	温暖的	挖	-	出去	—	那里	是	很少	移动

[ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [geɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] .

on	the	board	of	the	great	War	game	that	he	does	not	know	.
在	这	木板	的	这	伟大的	战争	游戏	那	他	做	不是	知道	.

在某个温暖的掩体里，他即将"扭转乾坤"——在伟大的战争棋局中，几乎没有他不知道的走法。

[hiː; hi] [wɪl] ['pætrənaɪz][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['redʒəmənt][ɪn] [θriː] [mʌnθs] ;

He	will	patronise	a	score	of	regiments	in	three	months	;
他	将要	惠顾	一个	分数	的	军团	在	三	几个月	;

他将在三个月内赞助二十个团;

['træv(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

travel	from	one	end	of	the	Western	Front	to	the	other	and	back	again	,
旅行	从	一	结尾	的	这	西	正面	到	这	其他	和	后退	再次	,

从西线战场的一端到另一端再返回,

['teɪkɪŋ] [keə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] .

taking	care	never	to	attempt	to	renew	an	old	acquaintance	.
采取	关心	绝不	到	试图	到	更新	一个	老的	熟人	.

但务必小心，不要试图与老相识重续旧缘。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [miːtrɑː'jɜːz] ['bætri] [wɪð] [ɪts]

Occasionally	he	makes	the	mistake	of	running	across	a	mitrailleuse	battery	with	its
偶尔	他	制作	这	错误	的	跑步	穿过	一个	女巫	电池	和	它是

[dɒg] - [tiːmz] [niːd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] ,

dog	-	teams	needing	reinforcements	,
狗	-	团队	需要	增援部队	,

他偶尔会犯错，撞上一个需要增援的狗队组成的米特拉耶斯炮兵连。

[ɔː(r)] [traɪz] [tuː; tə] ['bɪlɪt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['pɪdʒɪn] - [lɒft] [ænd; ənd] [miːts] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ]

or	tries	to	billet	himself	on	a	military	pigeon	-	loft	and	meets	a	violent	death
或者	尝试	到	坯料	他自己	在	一个	军队	鸽子	-	阁楼	和	满足	一个	暴力	死亡

.

:

.

或者试图在军用鸽舍里安家，结果惨遭横死。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] ['fɔːtʃuːn] [meɪ] [brɪŋ] [hɪm][wiː; wi][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [ə'sɜːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ]

But	whatever	fortune	may	bring	him	we	can	confidently	assert	that	he	is	much
但	任何	财富	可能	带来	他	我们	能	自信地	断言	那	他	是	很多

[tuː] [flai][tuː; tə] [tʃɑːns] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [weə(r)] [ðə; ði]

too	fly	to	chance	his	luck	across	the	border	and	into	the	land	where	the
也	飞	到	机会	他的	运气	穿过	这	边界	和	进入	这	土地	在哪里	这

['sɒsɪdʒ] - [mə'ʃiːnz] [gɑːd] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['məʊʃn] .

sausage	-	machines	guard	the	secret	of	perpetual	motion	.
香肠	-	机器	警卫	这	秘密	的	永久	运动	.

但无论命运如何眷顾他，我们都可以自信地断言，他太轻浮了，不会冒险越过边境，进入那个香肠机守护着永动机秘密的国度。

[ɪn] [waɪld] [weɪlz] .

IN	WILD	WALES	.
在	荒野	威尔士	.

在狂野的威尔士。

['dwɔːfɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [klɪŋz]

Dwarfing	the	town	that	to	the	hillside	clings
矮化	这	镇	那	到	这	山坡	黏附

小镇依山而建，显得渺小

[ɒn] ['terəst] [sləʊps] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['nəʊbli] [plænd]

On	terraced	slopes	,	the	castle	,	nobly	planned
在	梯田	连续下坡	,	这	城堡	,	高贵地	计划

城堡坐落在层叠的山坡上，设计精巧。

[ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn][ɪts] ['ruːɪnd] ['greɪtnəs] , [flɪŋ]

And	noble	in	its	ruined	greatness	,	flings
和	高贵	在	它是	毁坏	伟大	,	投掷

它在残垣断壁中依然高贵，奋力奔跑

[ɪts] ['dʌb(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][lænd] .

Its	double	challenge	to	the	sea	and	land	.
它是	双倍的	挑战	到	这	海	和	土地	.

它对海洋和陆地都构成了双重挑战。

[əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Oh	,	if	the	ancient	spirit	of	the	place
哦	,	如果	这	古老的	精神	的	这	地方

哦，如果这地方的古老灵魂.....

[kʊd; kəd][wɪn] [friː] ['ʌtərəns] [ɪn] [ɑː'tɪkjuleɪt] [təʊnz] ,

Could	win	free	utterance	in	articulate	tones	,
可以	赢	自由的	发声	在	能言善辩	音调	,

能够以清晰的语气自由表达，

[wɒt] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'spaɪə(r)][ænd; ənd] [breɪs]

What	tales	to	hearten	and	inspire	and	brace
什么	故事	到	振作	和	启发	和	支撑

哪些故事能鼓舞人心、激励士气、振奋精神?

[wʊd] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [greɪ] [ænd; ənd] ['laɪkend] [stəʊnz] !

Would	issue	from	these	grey	and	lichened	stones	!
会	问题	从	这些	灰色的	和	地衣	石头	!

会从这些灰色的、长满地衣的石头里冒出来!

[wʌns] [mænd] [ænd; ənd][held][baɪ]['pælədɪn][ænd; ənd][pɪə(r)] ,

Once	manned	and	held	by	paladin	and	peer	,
一次	有人值守	和	握住	经过	圣骑士	和	同伴	,

曾由圣骑士和同伴操控和持有，

[naʊ] ['tenənt] [baɪ] ['dʒækdɔː] , [bæts][ænd; ənd] [aʊlz] ,

Now	tenanted	by	jackdaws	,	bats	and	owls	,
现在	已出租	经过	寒鸦	,	蝙蝠	和	猫头鹰	,

现在这里栖息着寒鸦、蝙蝠和猫头鹰。

[seɪv] [wen] [ðə; ði]['kæʒuəl]['tʊərɪst] [θruː] [ɪts][drɪə(r)]

Save	when	the	casual	tourist	through	its	drear
节省	什么时候	这	随意的	游客	通过	它是	凄凉

除非是偶尔路过的游客，否则

[ænd; ənd] [grɑːs] - [grəʊn] [kɔːts] [dɪs'kɒnsələtli] [praul] .

And	grass	-	grown	courts	disconsolately	prowls	.
和	草	-	生长	法院	沮丧地	潜行	.

杂草丛生的球场凄凉地徘徊着。

[wʌns] ['feɪməs] [æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['bɔːdə(r)] [faɪts] ,

Once	famous	as	the	scene	of	Border	fights	,
一次	著名的	作为	这	场景	的	边界	战斗	,

这里曾因边境冲突而闻名，

[naʊ] ['wɒtʃɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɔː(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,

Now	watching	,	in	the	greatest	war	of	all	,
现在	观看	,	在	这	最	战争	的	全部	,

现在，我们正在观看这场史上最伟大的战争，

[əʊld][men] , [wɪð] [ðeə(r)][ˌbaɪ'lɪŋgwəl]['ækəˌlaɪts] ,

Old	men	,	with	their	bilingual	acolytes	,
老的	男人	,	和	他们的	双语	侍僧	,

一群老者，带着他们的双语追随者，

['biːtɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd][ɪts] ['geɪts] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːl] ;

Beating	,	outside	its	gates	,	a	little	ball	;
殴打	,	外部	它是	大门	,	一个	小的	球	;

在它的大门外，击打着一个小球;

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] ['bætlmənts] [ɒn] [haɪ] ,
While **on** **the** **crumbling** **battlements** **on** **high** **,**
尽管 在 这 摇摇欲坠 城垛 在 高的 ,

在高耸摇摇欲坠的城垛上，

[weə(r)] [meɪl] - [klæd][men] - [æt; ət] - [ɑ:mz] [kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔ:d] ,
Where **mail** **-** **clad** **men** **-** **at** **-** **arms** **kept** **watch** **and** **ward** **,**
在哪里 邮件 - 覆膜 男人 - 在 - 武器 保留 手表 和 病房 ,

身着锁子甲的卫兵严阵以待，警戒着周围。

[əd'ventʃərəs] [ʃi:p] [ə'meɪz] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [aɪ]
Adventurous **sheep** **amaze** **the** **curious** **eye**
冒险的 羊 惊奇 这 好奇的 眼睛

爱冒险的绵羊令好奇的目光惊叹不已。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] [swɔ:d] .
Instead **of** **grazing** **on** **the** **level** **sward** **.**
反而 的 放牧 在 这 等级 草 .

而不是在平坦的草地上吃草。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [sʌtʃ] [ˌinkɔŋ'gru:əti] [meɪ] [dʒɑ:(r)]
But **though** **such** **incongruities** **may** **jar**
但 尽管 这样的 不一致 可能 罐

但尽管这种不协调之处可能会令人不适

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [fæ'stɪdiəs] ,
The **sense** **of** **fitness** **in** **a** **mind** **fastidious** **,**
这 感觉 的 健康 在 一个 头脑 挑剔 ,

一个讲究的人对健康的追求，

[mə'dɜ:nəti] [hæz; həz] ['həʊlli] [feɪld] [tu:; tə][mɑ:(r)]
Modernity **has** **wholly** **failed** **to** **mar**
现代性 有 完全 失败的 到 马尔

现代性完全未能破坏

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][hɪə(r)] , [ɔ:(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['hɪdiəs] .
The **face** **of** **Nature** **here** **,** **or** **make** **it** **hideous** **.**
这 脸 的 自然 这里 , 或者 制作 它 可怕 .

这里展现的是大自然的本来面目，或者让它变得丑陋不堪。

['ɪnlənd; ɪn'lænd][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] [hɪlz]
Inland **the** **amphitheatre** **of** **hills**
内陆 这 圆形剧场 的 丘陵

内陆的群山构成了圆形剧场

[swi:ps] [raʊnd] [wɪð] ['snəʊd(ə)n][æz; əz][ðeə(r)] ['sentrəl] [krest] ,
Sweeps **round** **with** **Snowdon** **as** **their** **central** **crest** **,**
扫荡 圆形的 和 斯诺登峰 作为 他们的 中央 波峰 ,

以斯诺登峰为中心山峰，环绕四周。

[ænd; ənd] ['mə:məz] [ɒv; əv][ɪ'nju:mərəb(ə)l] [ril]
And **murmurs** **of** **innumerable** **rills**
和 低语 的 无数 小溪

还有无数溪流的潺潺流水声

[blend] [wɪð] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] [brest] .
Blend **with** **the** **heaving** **of** **the** **ocean's** **breast** **.**
混合 和 这 起伏 的 这 海洋的 胸部 .

与海浪的起伏融为一体。

[ɔ:l'redi] ['ɔ:təmz] ['faɪəri]['fɪŋgə(r)][leɪd]
Already **Autumn's** **fiery** **finger** **laid**
已经 秋天的 火热 手指 铺设

秋天炽热的手指已然落下

[ɒn] [hiːθ] [ænd; ənd] [mɑːʃ] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd]

On	heath	and	marsh	and	woodland	far	and	wide
在	希思	和	沼泽	和	林地	远的	和	宽的

在广袤的荒地、沼泽和林地上

[ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['gɔːdʒəs] ['pædʒəntri] [hæz; həz] [ə'reɪd]

In	all	their	gorgeous	pageantry	has	arrayed
在	全部	他们的	华丽的	盛大场面	有	排列

他们所有华丽的盛大场面都已准备就绪

[ðə; ði]['træŋkwɪl] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

The	tranquil	beauties	of	the	countryside	.
这	宁静	美女	的	这	农村	.

乡村宁静优美的景色。

[hɪə(r)] ['evri] ['prɒspekt] [pliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɒt] ,

Here	every	prospect	pleases	,	and	the	spot	,
这里	每一个	前景	请	,	和	这	点	,

这里每个前景都令人满意，而且这个地方，

[ˌʌn'spɔɪlt] , [ʌn'vʌlgəˌraɪzd] [baɪ][mæn] , [rɪ'meɪnz] ,

Unspoilt	,	unvulgarised	by	man	,	remains	,
未受破坏的	,	未通俗化	经过	男人	,	遗迹	,

未受破坏、未受人类庸俗化的遗迹

[θæŋks] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt]

Thanks	largely	to	a	System	which	has	not
谢谢	很大程度上	到	一个	系统	哪个	有	不是

这主要归功于一个尚未.....的系统

[ək'seləreɪtɪd] [ɔː(r)] [ɪm'pruːvd] [ɪts] [treɪnz] .

Accelerated	or	improved	its	trains	.
加速	或者	改进	它是	火车	.

加快或改进了列车运行。

[jet] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ə'mɪd] [ʌn'trʌb(ə)ld] [weɪz] ,

Yet	even	here	,	amid	untroubled	ways	,
然而	甚至	这里	,	之中	平静无波	方式	,

然而，即便在这里，在平静祥和的环境中，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] ['fiːvəd] , ['teɪntɪd] [breθ] ,

Far	from	the	city's	fevered	,	tainted	breath	,
远的	从	这	城市的	发烧	,	受污染的	气息	,

远离城市里令人窒息、污浊的空气，

[jɒn] ['dɪstənt] [pluːm] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sməʊk] [bi'trei]

Yon	distant	plume	of	yellow	smoke	betrays
扬	遥远	羽	的	黄色的	抽烟	背叛

远处升起的黄色烟雾暴露了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] ['siːsləs] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [deθ] .
The ceaseless labours of the mills of death .
这 不停歇 劳动 的 这 磨坊 的 死亡 .

死亡工厂永不停歇的劳作。

" ['wɪljəm] ['ɑːθə(r)] ['fletʃə(r)] , [ʃɪps] [ə'prentɪs] , [ɒv; əv] [saʊθ] [ʃiːldz] ,
" William Arthur Fletcher , ship's apprentice , of South Shields ,
" 威廉 亚瑟 弗莱彻 , 船的 学徒 , 的 南 盾牌 ,

“来自南希尔兹的船童威廉·亚瑟·弗莱彻

[wɒz; wəz] [rɪ'mændid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
was remanded for a week on a charge of being absent from his
曾是 还押 为了 一个 星期 在 一个 收费 的 存在 缺席的 从 他的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他因擅离职守被还押一周。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [ə'ledʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['fletʃə(r)] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] . " — ['deɪli]
His captain alleged that he had found Fletcher asleep on the bridge . " — Daily
他的 队长 据称 那 他 有 成立 弗莱彻 睡着了 在 这 桥 . " — 日常的
[dɪ'spætʃ] .
Dispatch .
派遣 .

他的船长声称，他发现弗莱彻睡在舰桥上。”——《每日快讯》

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz]['æbsənt] .
It must have been his mind that was absent .
它 必须 有 到过 他的 头脑 那 曾是 缺席的 .

他一定是心不在焉了。

" [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [vɪər] [striːt] ,
" At St . Peter's , Vere Street ,
" 在 英石 . 彼得的 , 维尔 街道 ,

“在圣彼得教堂，维尔街，

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə][ðə; ði][end]
where he is going to preach from the 30th of this month to the end
在哪里 他 是 去 到 布道 从 这 30th 的 这 月 到 这 结尾
[ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
of this year ,
的 这 年 ,

他将于本月30日至今年年底期间在那里布道。

[ðə; ði] [rev] . [ɑː(r)] . [dʒeɪ] . ['kæmb(ə)l] [wɪl] [spiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɒv; əv] ['fredrɪk] ['denisən]
the Rev . R . J . Campbell will speak from the pulpit of Frederick Denison
这 牧师 . 拉 . J . 坎贝尔 将要 说话 从 这 讲坛 的 弗雷德里克 丹尼森
['mɒrɪs] ,
Maurice ,
莫里斯 ,

RJ Campbell牧师将在弗雷德里克·丹尼森·莫里斯教堂的讲坛上发表演讲。

[laɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] [kən'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] . . .
like himself a convert to the Church of England . . .
喜欢 他自己 一个 转变 到 这 教会 的 英格兰 . . .

和他一样，他也皈依了英国国教……

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspɪərɪəns] [ˈnevə(r)] [fəˈgɒtn] .

To	hear	him	was	an	experience	never	forgotten	.
到	听到	他	曾是	一个	经验	绝不	被遗忘的	.

聆听他的讲述是一次令人难忘的经历。

" — [ˈgɑːdiən] .

"	—	Guardian	.
"	—	监护人	.

"-监护人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːlˈðəʊ] [ˈmɒrɪs] [ˈreəli] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [mʌnθ] [ɒn][end] .

And	this	although	MAURICE	rarely	preached	for	more	than	one	month	on	end	.
和	这	虽然	莫里斯	很少	布道	为了	更多的	比	一	月	在	结尾	.

尽管如此，莫里斯很少连续布道超过一个月。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	229	]
[	页	-	]

[第229页]

[ˈmænəz] [ɪn] [ˌmæsɪˈdəʊnɪə] .

MANNERS	IN	MACEDONIA	.
礼仪	在	马其顿	.

马其顿礼仪。

[ˈleɪdɪz] [fɜːst] .

LADIES	FIRST	.
女士们	第一的	.

女士优先。

[ˈaʊə(r)] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɒfɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

([baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈpʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ][kænt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒɪp] , [ðə; ðɪ] [ˈsentrəl] [ˈfɪgə(r)][ɪn][ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [gælzwɝːðiːz] [njuː]

I	can't	help	thinking	that	Gyp	,	the	central	figure	in	Mr	.	JOHN	GALSWORTHY'S	new
我	不能	帮助	思维	那	吉普赛人	,	这	中央	数字	在	先生	.	约翰	高尔斯华绥的	新的

[ˈstɔːri] ,

story	,
故事	,

我不禁想到，约翰·高尔斯华思先生新故事中的中心人物吉普，

[bɪˈjɒnd] ([ˈhaɪnəmən]) , [wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [inˈkauntəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈɒpəzɪt] [seks] .

Beyond	(	HEINEMANN	)	,	was	unhappy	in	her	encounters	with	the	opposite	sex	.
超过	(	海涅曼	)	,	曾是	不开心	在	她	遭遇	和	这	对面的	性别	.

Beyond（海涅曼）在与异性的交往中感到不快乐。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmeməri] [sɜːrvz] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspɪərɪəns] [fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .

But	if	memory	serves	me	this	is	an	experience	familiar	to	Mr	.
但	如果	记忆	服务	我	这	是	一个	经验	熟悉的	到	先生	.

[gælzwɝːðiːz] [ˈherəʊɪnz] .

GALSWORTHY'S	heroines	.
高尔斯华绥的	女英雄们	.

但如果我没记错的话，这对于高尔斯华绥先生笔下的女主人公来说，是一种熟悉的经历。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [dʒɪp] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] [bəuθ] ,

Men	were	always	wanting	to	kiss	Gyp	,	or	to	marry	her	,	or	both	,
男人	是	总是	想要	到	吻	吉普赛人	,	或者	到	结婚	她	,	或者	两个都	,

男人们总是想亲吻吉普，或者娶她，或者两者都想。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [kept] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɪð] ['sʌmbədi] [els]

and	after	a	time	kept	going	off	and	repeating	the	process	with	somebody	else
和	后	一个	时间	保留	去	离开	和	重复	这	过程	和	某人	别的

;
;
;

过了一段时间后，他们又继续和其他人重复这个过程；

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [kænt] ['feəli] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	one	can't	fairly	be	astonished	if	towards	the	end	of	the	book	her
所以	那	一	不能	相当	是	惊讶	如果	向	这	结尾	的	这	书	她

['aʊtlʊk] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rɑːðə(r)] ['sɪnɪk(ə)l] .

outlook	had	become	rather	cynical	.
前景	有	变得	相当	愤世嫉俗	.

所以，如果到了书的结尾，她的观点变得相当愤世嫉俗，也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [ɪn]

The	character	who	might	have	preserved	her	estimate	of	mankind	in
这	特点	WHO	可能	有	保存完好	她	估计	的	人类	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

那个或许会保留她对人类整体评价的角色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [drɔːn] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪz] -

and	the	best	and	most	sympathetically	drawn	figure	in	the	book	,	is	Gyp's
和	这	最好的	和	最多	同情地	绘制	数字	在	这	书	,	是	-

['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əʊld] ['fɑːðə(r)] ,

perfectly	delightful	old	father	,
完美	愉快	老的	父亲	,

书中刻画得最好、最令人同情的角色，是吉普那位可爱至极的老父亲。

[huː] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [j'uːniənz] , [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd]

who	throughout	the	conspicuous	failure	of	her	two	unions	,	legitimate	and
WHO	自始至终	这	显眼的	失败	的	她	二	工会	,	合法的	和

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

在她两段婚姻（合法婚姻和其他婚姻）都明显失败的过程中，

[rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]

retained	his	fine	and	chivalrous	regard	and	unfailing	care	for	a	daughter
保留	他的	美好的	和	骑士精神	看待	和	永不失败	关心	为了	一个	女儿

[huː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['peərənt] .

who	might	well	have	been	a	thorn	in	the	flesh	of	a	conventional	parent	.
WHO	可能	出色地	有	到过	一个	刺	在	这	肉	的	一个	传统的	父母	.

他对女儿保持着高尚的骑士风度和一丝不苟的关爱，而女儿对于传统的父母来说很可能是一个眼中钉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [kən'venʃən(ə)l] .

But	the	relations	of	these	two	were	never	conventional	.
但	这	关系	的	这些	二	是	绝不	传统的	.

但这两个人的关系从来就不是循规蹈矩的。

[dʒɪp] [hæd; həd] [biːn] [hɜː'self] [ə; eɪ] [lʌv] - [tʃaɪld] ,

Gyp	had	been	herself	a	love	-	child	,
吉普赛人	有	到过	她自己	一个	爱	-	孩子	,

吉普本人也是私生女，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ʃəʊn] ['veri] ['klɪəli] [ɪn][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl]
and 和 **the** 这 **knowledge** 知识 **of** 的 **this** 这 **is** 是 **shown** 所示 **very** 非常 **clearly** 清楚地 **in** 在 **its** 它是 **influence** 影响 **upon** 之上 **their** 他们的 **mutual** 相互的
['ætɪtjuːd] .
attitude 态度 **.** .

而这种认知在他们彼此的态度上得到了非常明显的体现。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'feəz] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɜːst] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz]
As 作为 **for** 为了 **her** 她 **own** 自己的 **affairs** 事务 **,** , **these** 这些 **were** 是 **,** , **first** 第一的 **—** — **to** 到 **her** 她 **father's** 父亲的
[ʌn'baʊndɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] — ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌtemprə'mentl] [ˌvaɪə'lɪnɪst] ,
unbounded 无界 **astonishment** 惊讶 **—** — **marriage** 婚姻 **with** 和 **a** 一个 **temperamental** 性情古怪 **violinist** 小提琴手 **,** ,

至于她自己的事，首先是——令她父亲无比惊讶的是——嫁给了一位性情古怪的小提琴手。

[huː] [ræn]['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [frɒm; frəm][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][tuː; tə] [ɪn'triːg]
who WHO **ran** 跑 **rapidly** 快速 **down** 向下 **the** 这 **scale** 规模 **from** 从 **adoration** 崇拜 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **wife** 妻子 **to** 到 **intrigue** 阴谋
[wɪð] [ə'nʌðərz] ;
with 和 **another's** 另一个的 **;** ;

他对妻子的爱慕之情迅速消退，转而与另一位妻子产生了暧昧关系；

['sekənd] , [klæn'destɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [briːd] , [huː]
second 第二 **,** , **clandestine** 秘密 **relations** 关系 **with** 和 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **her** 她 **own** 自己的 **race** 种族 **and** 和 **breed** 品种 **,** , **who** WHO
[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][aɪ'dɒlətri] ,
loved 喜爱 **her** 她 **to** 到 **idolatry** 偶像崇拜 **,** ,

第二，她与一位同种族同阶层的男子有秘密关系，该男子对她爱得近乎崇拜。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
and 和 **within** 之内 **a** 一个 **few** 很少 **months** 几个月 **was** 曾是 **found** 成立 **embracing** 拥抱 **his** 他的 **cousin** 表哥 **.** .

几个月后，人们发现他正和表弟拥抱在一起。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɪp] !
Poor 贫穷的 **Gyp** 吉普赛人 **!** !

可怜的吉普！

[ai][dʒest] ;
I 我 **jest** 笑话 **;** ;

我只是开玩笑；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [nəʊ] ['telɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪə(r)]
but 但 **you** 你 **will** 将要 **need** 需要 **no** 不 **telling** 讲述 **that** 那 **for** 为了 **sincerity** 诚意 **and** 和 **beauty** 美丽 **of** 的 **writing** 写作 **here** 这里
[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs] .
is 是 **a** 一个 **book** 书 **that** 那 **you** 你 **cannot** 不能 **afford** 买得起 **to** 到 **miss** 错过 **.** .

但无需赘言，就其真挚的情感和优美的文笔而言，这是一本你不容错过的书。

['sʌmtaɪmz] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['gɔːlzwəːðɪ] [ɪz]['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,
Sometimes 有时 **I** 我 **am** 是 **a** 一个 **little** 小的 **uncertain** 不确定 **what** 什么 **Mr** 先生 **.** . **GALSWORTHY** 高尔斯华绥 **is** 是 **driving** 驾驶 **at** 在 **,** ,

有时我不太确定高尔斯华思先生到底想表达什么。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][feɪl][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][hɪz; ɪz][draɪv] .

but	I	never	fail	to	admire	his	drive	.
但	我	绝不	失败	到	钦佩	他的	驾驶	.

但我始终钦佩他的干劲。

[ənˈles] ['mɪstə(r)] . [es] . [piː] . [biː] . [meɪz] [lɜːrnz] [tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz][inˈθjuːziæzəm, inˈθuː-][ænd; ənd][tuː; tə]

Unless	Mr	.	S	.	P	.	B	.	MAIS	learns	to	curb	his	enthusiasms	and	to
除非	先生	.	S	.	P	.	B	.	MAIS	学习	到	抑制	他的	热情	和	到

[rɪd][hɪmˈself][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['predʒədɪsɪz][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntənli] [siːkɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

rid	himself	of	certain	prejudices	he	will	be	wantonly	seeking	trouble	.
摆脱	他自己	的	肯定	偏见	他	将要	是	肆意妄为	寻求	麻烦	.

除非 SPB MAIS 先生学会克制自己的热情，并摒弃某些偏见，否则他将肆意自找麻烦。

[rɪˈbeljən] ([grɑːnt] ['rɪtʃədz]) [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]

Rebellion	(	GRANT	RICHARDS	)	is	in	some	respects	a	more	thoughtful	and
叛乱	(	授予	理查兹	)	是	在	一些	尊重	一个	更多的	周到	和

['prɒmɪsɪŋ] [bʊk] [ðæn; ðən] ['ɪntəluːd] ,

promising	book	than	Interlude	,
有前途	书	比	插曲	,

在某些方面，《反叛》（格兰特·理查兹著）比《插曲》更具思考性和前景。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɑːd] [baɪ] [wɒt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

but	it	is	marred	by	what	can	only	be	called	the	same	narrow	point	of
但	它	是	受损	经过	什么	能	仅有的	是	称为	这	相同的	狭窄的	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

但它却因同样狭隘的观点而受到损害。

[wɪð] ['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] ['mɒd(ə)n]['mɪstə(r)] . [meɪz] [ʃəʊz] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['sɪmpəθi] ,

With	everybody	and	everything	modern	Mr	.	MAIS	shows	an	ardent	sympathy	,
和	大家	和	一切	现代的	先生	.	MAIS	演出	一个	热心	同情	,

MAIS先生对现代的一切人和事都表现出热忱的同情。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['evə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][mʌst; məst]

but	if	he	is	ever	to	give	a	comprehensive	picture	of	life	he	must
但	如果	他	是	曾经	到	给	一个	综合的	图片	的	生活	他	必须

[kənˈtraɪv] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

contrive	to	be	more	patient	with	the	old	-	fashioned	.
精心策划	到	是	更多的	病人	和	这	老的	-	造型	.

但是，如果他想要全面描绘生活，就必须想办法对老派人士更有耐心。

[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ˌpɜːsəˈnæləti][əbˈtruːd, ɔb-][ɪtˈself] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

Here	his	strong	personality	obtrudes	itself	too	often	,
这里	他的	强的	性格	突兀	本身	也	经常	,

在这里，他强烈的个性过于频繁地显露出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [fəˈget] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd] [nɒt][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] .

and	he	is	inclined	to	forget	that	he	is	a	novelist	and	not	a	preacher	.
和	他	是	倾斜	到	忘记	那	他	是	一个	小说家	和	不是	一个	牧师	.

他很容易忘记自己是小说家而不是牧师。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][hɪm] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][faɪn] ['kɒmɪnətəri] ['sɜːmən] [frɒm; frəm][ðə; ði][tekst] ,

I	could	imagine	him	throwing	off	a	fine	comminatory	sermon	from	the	text	,
我	可以	想象	他	投掷	离开	一个	美好的	共同的	讲道	从	这	文本	,

我可以想象他根据经文即兴发表一篇精彩的评论性布道。

" [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɒt][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɒmptən]
" Cursed be he who does not admire the genius of Mr . COMPTON
" 被诅咒的 是 他 WHO 做 不是 钦佩 这 天才 的 先生 . 康普顿
[mə'kenzi] .
MACKENZIE .
麦肯齐 .

“凡不欣赏康普顿·麦肯齐先生才华的人，都该受到诅咒。”

" [ðɪs] ['hɒməli][ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ,
" This homily is drawn from me with reluctance ,
" 这 讲道 是 绘制 从 我 和 不情愿 ,

“我怀着不情愿的心情写下这篇讲道词，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][meɪn][aiˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɪ'liːvə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . [meɪz] ,
because in the main I am a strong believer in Mr . MAIS ,
因为 在 这 主要的 我 是 一个 强的 信徒 在 先生 . MAIS ,

因为我总体上非常信任迈斯先生。

[ænd; ənd] ([wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'naɪvəns]) [hæv; həv] ['evri] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðæt] ['ætɪtjuːd] .
and (with his connivance) have every intention of retaining that attitude .
和 (和 他的 共谋) 有 每一个 意图 的 保留 那 态度 .

并且（在他的默许下）完全打算保持这种态度。

[wɪð] [ɔːl][ɪts] [fɔːlts] [rɪ'beljən] [rɪ'meɪnz] ['glɔːriəsli] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] - [hiːp] [ɒv; əv]
With all its faults Rebellion remains gloriously distinct from the rubbish - heap of
和 全部它是 故障 叛乱 遗迹 辉煌地 清楚的 从 这 垃圾 - 堆 的
['fɪkʃ(ə)n][baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'tens] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ɪts] ['friːkwənt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [faɪn]
fiction by virtue of its intense sincerity and its frequent flashes of fine
小说 经过 美德 的 它是 激烈的 诚意 和 它是 频繁 闪光灯 的 美好的
[dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtɪŋ] .
descriptive writing .
描述性的 写作 .

尽管《反叛》有诸多缺点，但它凭借其强烈的真诚和时常闪现的优美描写，仍然光荣地从一堆垃圾小说中脱颖而出。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][seks] ['dɒmɪneɪts] [ˌaɪ 'tiː] ,
The question of sex dominates it ,
这 问题 的 性别 占据主导地位 它 ,

性问题贯穿始终，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː 'es] [huː] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['sʌstənəns]
and those of us who still think that such problems are merely sustenance
和 那些 的 我们 WHO 仍然 思考 那 这样的 问题 是 仅仅 维持
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prʊəriənt] - ['maɪndɪd] [meɪ] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd] .
for the prurient - minded may cast it impatiently aside .
为了 这 淫秽的 - 有思想 可能 投掷 它 不耐烦地 旁边 .

而我们这些仍然认为这类问题只是满足好色之徒欲望的人，可能会不耐烦地把它抛到一边。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [huː] [laɪk][tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪt] ,
But others who like to watch a clever man feeling his way towards the light ,
但 其他的 WHO 喜欢 到 手表 一个 聪明的 男人 感觉 他的 方式 向 这 光 ,

但也有人喜欢看聪明人摸索着走向光明，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][æz; əz]['naɪðə(r)][ə; eɪ][beɪt][nɔː(r)][ə; eɪ]['bɔːb(ə)l] ,
and regard a novel as neither a bait nor a bauble ,
和 看待 一个 小说 作为 两者都不 一个 饵 也不 一个 玩具 ,

不要把小说当作诱饵或小玩意儿。

[kæn; kən][biː; bi] ['kɒnfɪdəntli] [əd'vaɪzd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
can be confidently advised to read it .
能 是 自信地 建议 到 读 它 .

可以毫不犹豫地建议阅读。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪrɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'triːgd] .

They	may	be	irritated	,	but	they	will	be	intrigued	.
他们	可能	是	受刺激	,	但	他们	将要	是	好奇	.

他们可能会感到恼火，但也会感到好奇。

[ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] ['wʊmənz] ['hɪərəʊ] (['mɛθjuːən]) [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðæt] " [ðɪs] [bʊk]

On	the	cover	of	One	Woman's	Hero	(	METHUEN	)	you	will	read	that	"	This	book
在	这	覆盖	的	一	女性的	英雄	(	美休恩	)	你	将要	读	那	"	这	书

[hæz; həz] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ,

has	been	designed	to	cheer	and	strengthen	those	for	whom	,
有	到过	设计	到	欢呼	和	加强	那些	为了	谁	,

在《一位女性的英雄》（METHUEN出版社）的封面上，你会看到这样一段话："本书旨在鼓励和支持那些为之奋斗的人们，

[frɒm; frəm] [bɪ'riːvmənt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,

from	bereavement	owing	to	the	War	,
从	丧亲之痛	欠款	到	这	战争	,

因战争造成的丧亲之痛

[ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][sæd][ænd; ənd]

the	days	and	nights	are	sometimes	only	a	procession	of	sad	and
这	天	和	夜晚	是	有时	仅有的	一个	游行	的	伤心	和

['tɔːtʃəɪŋ] ['vɪʒnz] .

torturing	visions	.
酷刑	愿景	.

日日夜夜有时只剩下令人悲伤和痛苦的景象。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs]

"	Which	of	course
"	哪个	的	课程

当然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[dis'ɑːm] ['krɪtɪsɪzəm] ,

disarms	criticism	,
解除武装	批评	,

消除批评的威胁

['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [les] [ɪk'skluːsɪvli]

other	than	what	may	be	expressed	in	a	question	whether	a	book	less	exclusively
其他	比	什么	可能	是	表达	在	一个	问题	无论	一个	书	较少的	只

[priˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [maɪt] [nɒt][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðɪs] [end] .

preoccupied	by	the	War	might	not	more	surely	have	attained	this	end	.
心事重重	经过	这	战争	可能	不是	更多的	一定	有	已达到	这	结尾	.

除了可以提出这样的问题之外，还可以探讨一本不那么完全专注于战争的书是否更有可能达到这个目的。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .

But	again	,	of	course	,	maybe	it	wouldn't	.
但	再次	,	的	课程	,	或许	它	不会	.

当然，也可能不会。

[ðə; ði] [teɪl] ([fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)]) [ɪz][nɒt] [jet] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [brɪŋ]

The	tale	(	for	all	our	pretendings	)	is	not	yet	written	that	can	actually	bring
这	故事	(	为了	全部	我们的	假装	)	是	不是	然而	书面	那	能	实际上	带来

[ə'blɪviən] [tuː; tə] [bɪ'riːvmənt] ,

oblivion	to	bereavement	,
遗忘	到	丧亲之痛	,

尽管我们自欺欺人，但真正能彻底消除丧亲之痛的故事（无论我们如何假装）尚未写成。

[səʊ] [pə'hæps] [ðə; ði][nekst] [best] [θɪŋ] [ɪz] ['tɒpɪkl] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsentɪ'mentl]

so	perhaps	the	next	best	thing	is	topical	chatter	of	the	bright	and	unsentimental
所以	也许	这	下一个	最好的	事物	是	局部用药	喋喋不休	的	这	明亮的	和	不感伤的

[kaɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] ['sɪbɪl] ['kæmb(ə)l] ['leθbrɪdʒ] [hæz; həz] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

kind	with	which	SYBIL	CAMPBELL	LETHBRIDGE	has	filled	her	entertaining	pages	.
种类	和	哪个	西比尔	坎贝尔	莱斯布里奇	有	已填	她	娱乐	页面	.

所以，或许次好的选择就是像西比尔·坎贝尔·莱斯布里奇那样，在她妙趣横生的篇章中，进行轻松愉快、不带感伤色彩的时事闲聊。

['tʃætə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [gʊd] [ɒv; əv][ɪts] [staɪl] ;

Chatter	is	the	only	term	for	it	,	though	it	is	quite	good	of	its	style	;
喋喋不休	是	这	仅有的	学期	为了	它	,	尽管	它	是	相当	好的	的	它是	风格	;

只能用"喋喋不休"来形容它，尽管它的风格相当不错；

[ðə; ði] [fɔ:m] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɛtəz] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf][ɒv; əv]

the	form	being	a	series	of	letters	written	to	a	friend	by	the	young	wife	of
这	形式	存在	一个	系列	的	信件	书面	到	一个	朋友	经过	这	年轻的	妻子	的

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

a	soldier	at	the	front	.
一个	士兵	在	这	正面	.

这种形式是一系列信件，由一名在前线作战的年轻士兵的妻子写给一位朋友。

[hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbɜ:rz] , [ðeə(r)] ['haʊshoʊldz] [ænd; ənd] ['dinəz] [ænd; ənd] [ˌæfek'teɪʃn] [ænd; ənd]

Her	neighbours	,	their	households	and	dinners	and	affectations	and
她	邻居	,	他们的	家庭	和	晚餐	和	影响	和

['kʌrɪdʒ] , [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [raɪts] [ə'baʊt] ;

courage	,	are	what	she	writes	about	;
勇气	,	是	什么	她	写	关于	;

她笔下的人物都是她的邻居，他们的家庭、晚餐、举止和勇气；

[ɪ'speʃəli] [du:; də][ai] [kə'mend] [hɜ:(r); hə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [let] [ˌju: 'es] [fə'get] [ænd; ənd]

especially	do	I	commend	her	handling	of	the	"	Let	us	Forget	and
尤其	做	我	表彰	她	处理	的	这	"	让	我们	忘记	和

[fə'gɪv] " [traɪb] .

Forgive	"	tribe	.
原谅	"	部落	.

我尤其要赞扬她对"让我们忘记并原谅"这一群体的处理方式。

[tu:; tə][ɔ:l] [sʌtʃ] ([ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ˌju: 'es] [nəʊ] [æt; ət] [li:st] [wʌn]) [ai][ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðə; ði]

To	all	such	(	and	most	of	us	know	at	least	one	)	I	should	suggest	the
到	全部	这样的	(	和	最多	的	我们	知道	在	至少	一	)	我	应该	建议	这

['pəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][wʌn] ['wʊmənz] ['hɪərəʊ] ,

posting	of	a	copy	of	One	Woman's	Hero	,
发帖	的	一个	复制	的	一	女性的	英雄	,

对于所有这样的人（我们大多数人至少认识一个），我建议张贴一本《一位女性的英雄》的副本。

[wɪð] [ðə; ði][peɪdʒ] [tɜ:nd] [daʊn] ([æn; ən][ækt] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɪn][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔ:z]) [æt; ət][ðə; ði]

with	the	page	turned	down	(	an	act	permissible	in	so	good	a	cause	)	at	the
和	这	页	转向	向下	(	一个	行为	允许的	在	所以	好的	一个	原因	)	在	这

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [wel] - [ɪn'tenʃənd] [bʌt; bət][ɪn'fjʊərieɪtɪŋ]

report	of	the	annihilation	of	one	of	these	well	-	intentioned	but	infuriating
报告	的	这	湮灭	的	一	的	这些	出色地	-	有意的	但	令人恼火

[fə'lɑ:səfərz] .

philosophers	.
哲学家	.

听到其中一位好心办坏事的哲学家被消灭的消息，我把书页翻了下来（在如此崇高的事业中，这种行为是允许的）。

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] ['ekwəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [maɪt] [duː; də]

The	combined	logic	and	equity	of	this	suggest	that	the	Government	might	do
这	合并	逻辑	和	公平	的	这	建议	那	这	政府	可能	做

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ˌkɒmən'dɪə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [mɪs] ['leθbrɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l]

worse	than	commandeer	the	services	of	Miss	LETHBRIDGE	as	a	dinner	-	table
更糟	比	征用	这	服务	的	错过	莱斯布里奇	作为	一个	晚餐	-	桌子

[ˌprɒpə'gændɪst] .

propagandist	.
宣传工作者	.

从逻辑和公平的角度来看，政府或许可以考虑征用莱斯布里奇小姐担任餐桌上的宣传员，这或许是个不错的选择。

[aɪ] [θɪŋk] ['bɪətrɪs] ['grɪmʃɔː] ['tɔːtʃə] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌf] [brɒnzd] [ɒ'streɪlɪən] ['hɪərəʊ] ,

I	think	BEATRICE	GRIMSHAW	tortures	overmuch	her	tough	bronzed	Australian	hero	,
我	思考	贝娅特丽丝	格里姆肖	酷刑	过多	她	艰难的	古铜色	澳大利亚	英雄	,

我认为碧翠丝·格里姆肖对她笔下那位坚韧不拔、肤色黝黑的澳大利亚英雄人物折磨过度了。

[huː] " [kʊd; kəd] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn] [waɪld] [kæts] , " [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['slendə(r)]

who	"	could	fight	his	weight	in	wild	cats	,	"	and	her	beautiful	slender
WHO	"	可以	斗争	他的	重量	在	荒野	猫	,	"	和	她	美丽的	苗条

['herəʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

他"能以一敌百，对抗无数野猫"，还有她笔下美丽苗条的女主角，

" ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['kɑːslz] , [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [kɹuːs'eɪdəz] .

"	daughter	of	castles	,	descendant	of	crusaders	.
"	女儿	的	城堡	,	后裔	的	十字军战士	.

城堡之女，十字军后裔。

" [fɜːst] [ðə; ði] [tweɪn] [fɔːl] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] ['iːdɪθ] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] ,

"	First	the	twain	fall	desperately	in	love	,	and	Edith	,	the	Catholic	,
"	第一的	这	马克·吐温	落下	绝望地	在	爱	,	和	伊迪丝	,	这	天主教	,

"两人先是疯狂地坠入爱河，而身为天主教徒的伊迪丝……"

[dɪs'kʌvə] [ben] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [diːvɒr'seɪ] .

discovers	Ben	to	be	an	innocent	divorcé	.
发现	本	到	是	一个	清白的	离婚	.

发现本是一名无辜的离异男子。

['mærɪdʒ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ðeɪ] [pɑːt] .

Marriage	impossible	,	they	part	.
婚姻	不可能的	,	他们	部分	.

婚姻不可能，他们分开了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærəntli] [kwaɪt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] , [wɪ'ðaʊt] ['lʌvɪŋ] ,

But	it	is	apparently	quite	in	order	for	her	to	marry	,	without	loving	,
但	它	是	显然	相当	在	命令	为了	她	到	结婚	,	没有	爱	,

但显然，她无需相爱就能结婚，这完全合情合理。

[ə; eɪ] ['kəʊkəʊ] [kɪŋ] [huː] [drɪŋks] — ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kəʊkəʊ] ; [wɪtʃ] [dʌn] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

a	cocoa	king	who	drinks	—	anything	but	cocoa	;	which	done	,	to	add	to
一个	可可	国王	WHO	饮料	—	任何事物	但	可可	;	哪个	完毕	,	到	添加	到

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌp] ,

the	bitterness	of	the	cup	,
这	苦味	的	这	杯子	,

一位可可之王，他什么都喝，唯独不喝可可；这样做，只会让这杯酒更加苦涩。

[bɛnz] [waɪf] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ded] .

Ben's	wife	is	reported	dead	.
本的	妻子	是	据报道	死的	.

据报道，本的妻子已经去世。

[weər'ɑ:ftə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fɪt] ['pɔɪznz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['fɪrɪŋ]

Whereafter	the	king	in	a	drunken	fit	poisons	himself	,	and	the	widow	,	fearing
此后	这	国王	在	一个	醉	合身	毒药	他自己	,	和	这	寡妇	,	害怕

[tu:; tə][bi:; bi][sə'spekt] ,

to	be	suspect	,
到	是	怀疑	,

之后，国王醉酒后服毒自尽，而寡妇害怕受到怀疑，

[flaɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][bɪg][ben][tu:; tə][hɪz; ɪz]['si:krət]['noʊˌbɑ:di:z]['aɪlənd] ([hɜ:st] [ænd; ənd] ['blækɪt])

flies	with	her	big	Ben	to	his	secret	Nobody's	Island	(	HURST	AND	BLACKETT	)
苍蝇	和	她	大的	本	到	他的	秘密	没有人	岛	(	赫斯特	和	布莱克特	)

,

,

,

她带着大本钟飞往他秘密的无人岛（赫斯特和布莱克特），

[ɒf] [ðə; ði] [nju:] ['gɪni] [kəʊst] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒf] ['æmbəgri:s; 'æmbəgrɪs] .

off	the	New	Guinea	coast	,	where	they	live	comfortably	off	ambergris	.
离开	这	新的	几内亚	海岸	,	在哪里	他们	居住	舒适地	离开	龙涎香	.

它们生活在新几内亚海岸附近，靠龙涎香过着舒适的生活。

[ɪ'ventʃuəli] [trækt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ded] [kɪŋz] ['brʌðə(r)] ,

Eventually	tracked	down	by	the	dead	king's	brother	,
最终	已追踪	向下	经过	这	死的	国王的	兄弟	,

最终被死去的国王的兄弟找到，

[hu:] [ə'laʊz] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] ['i:dɪθs] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒn] [wɒt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:]

who	allows	himself	to	be	persuaded	of	Edith's	innocence	on	what	seems	to	me
WHO	允许	他自己	到	是	被说服	的	伊迪丝的	无辜	在	什么	似乎	到	我

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'ædɪkwət] ['evɪdəns] ,

the	most	inadequate	evidence	,
这	最多	不足	证据	,

他竟然在证据如此不足的情况下就相信伊迪丝是无辜的，在我看来，这种说法简直荒谬至极。

[ðə; ði] ['lʌvəz] , ['ɑ:ftə(r)] [prə'træktɪd] ['ment(ə)l] ['ægəni] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['deindʒəz] ,

the	lovers	,	after	protracted	mental	agonies	and	physical	dangers	,
这	恋人	,	后	拖延	精神的	痛苦	和	身体的	危险	,

这对恋人，在经历了漫长的精神折磨和身体危险之后，

[ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [dɪ'zɜ:vd] [pi:s] [wen] [bɛnz] [waɪf] [tɜ:nz] [ʌp] [ə'gen] , [nə'sesɪteɪtɪŋ]

are	about	to	enjoy	deserved	peace	when	Ben's	wife	turns	up	again	,	necessitating
是	关于	到	享受	应得的	和平	什么时候	本的	妻子	转弯	向上	再次	,	需要

['fɜ:ðə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ;

further	separation	;
更远	分离	;

正当他们即将享受来之不易的平静生活时，本的妻子再次出现，导致他们不得不再次分离；

[tɪl] ['faɪnəli] ['i:dɪθ] ,

till	finally	Edith	,
直到	最后	伊迪丝	,

直到最后，伊迪丝

[wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [beɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [nju:z] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [bɛnz] [fɜ:st][waɪf] ['wʌznt] [ə; eɪ][waɪf]

with	a	handsome	babe	and	the	news	that	after	all	Ben's	first	wife	wasn't	a	wife
和	一个	英俊的	宝贝	和	这	消息	那	后	全部	本的	第一的	妻子	不是	一个	妻子

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

身边还有个漂亮姑娘，以及一个消息：本的第一任妻子根本就不是妻子。

[faindz][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [tuː; tə]['noʊˌbɑːdiːz]['aɪlənd] .

finds	her	way	back	to	Nobody's	Island	.
发现	她	方式	后退	到	没有人	岛	.

她找到了返回无人岛的路。

[naʊ] [ðæt] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] [ˌəuvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	that	does	seem	to	be	rather	overdoing	it	.
现在	那	做	似乎	到	是	相当	做得太过火了	它	.

这似乎有点做得太过火了。

[bʌt; bət][ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gɪft][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

But	I	hasten	to	credit	the	writer	with	a	very	happy	gift	of	description	,
但	我	趋	到	信用	这	作家	和	一个	非常	快乐的	礼物	的	描述	,

但我必须赶紧赞扬作者精湛的描写技巧，

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]['pæpjʊən]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['maʊntənz] ([ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['plɔːzəbli] [laɪk] [ðem; ðəm]) ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

which	brings	the	Papuan	forests	and	mountains	(	or	something	plausibly	like	them	)	vividly	before	the	reader	,
哪个	带来	这	巴布亚	森林	和	山脉	(	或者	某物	可能	喜欢	他们	)	生动地	前	这	读者	,

它将巴布亚的森林和山脉（或与之相似的景色）生动地呈现在读者面前。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærəktəz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['vɪlən] [ɪn'dʒenjuəsli] [bɪ'zɑː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ]

while	the	characters	,	including	a	boy	villain	ingenuously	bizarre	,	are	amusing
尽管	这	人物	,	包括	一个	男生	恶棍	巧妙地	怪异	,	是	有趣

['pʌpits] ['keɪpəbli] [mə'nɪpjuleɪtɪd] .

puppets	capably	manipulated	.
木偶	能够	操纵	.

而剧中的角色，包括一个天真古怪的男孩反派，都是被巧妙操控的有趣木偶。

['mɪsɪz] . [bɑːnz] - ['grʌndi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['spraɪtli] ['hjuːmə(r)] .

Mrs	.	BARNES	-	GRUNDY	possesses	a	wonderful	supply	of	sprightly	humour	.
太太	.	巴恩斯	-	格伦迪	拥有	一个	精彩的	供应	的	轻快的	幽默	.

巴恩斯-格伦迪夫人拥有丰富的幽默感。

[hɜː(r); hə(r)][mæd] [mʌnθ] (['hʌtʃɪnsən]) [ɪz] ['fʌni] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['flɪpənt] ,

Her	Mad	Month	(	HUTCHINSON	)	is	funny	without	being	flippant	,
她	疯狂的	月	(	哈钦森	)	是	有趣的	没有	存在	轻浮的	,

《她的疯狂月份》（HUTCHINSON）既有趣又不轻浮。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['herəʊɪn][ɪz]['veri] ['nɔːti] [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)] [kri'eɪtərz] [ʌn'haɪfənd] ['neɪmseɪk] .

and	although	the	heroine	is	very	naughty	she	is	never	naughty	enough	to	shock	her	creator's	unhyphened	namesake	.
和	虽然	这	女英雄	是	非常	淘气	她	是	绝不	淘气	足够的	到	震惊	她	创作者的	不带连字符	同名者	.

虽然女主角非常淘气，但她的淘气程度还不足以让她的创造者（名字中没有连字符）感到震惊。

[pə'hæps] - [ɪk'splɔɪts][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] ,

Perhaps	Charmian's	exploits	in	escaping	from	a	severe	grandmother	,
也许	-	漏洞	在	逃脱	从	一个	严重	祖母	,

或许查米安逃离严厉祖母的经历，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ʌn'ʃæpəˌrəʊnd] [tuː; tə] ['hærəgət] ([weə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] [fɪ'lændərɪŋ] [ɪn'sjuː]) ,

and	going	unchaperoned	to	Harrogate	(	where	a	very	pretty	piece	of	philandering	ensued	)	,
和	去	无人陪伴	到	哈罗盖特	(	在哪里	一个	非常	漂亮的	片	的	拈花惹草	随后	)	,

然后独自前往哈罗盖特（在那里发生了一段非常美好的风流韵事），

[duː; də][nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [wen] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdəd] ,
do **not** **amount** **to** **much** **when** **seriously** **considered** **,**
做 不是 数量 到 很多 什么时候 严重地 经过考虑的 ,

仔细想想，这些都不算什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [bɑːnz] - ['grʌndiz] [strɒŋ] [pɔɪnts] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [teɪk]
but **it** **is** **one** **of** **Mrs** **.** **BARNES** **-** **GRUNDY'S** **strong** **points** **that** **you** **cannot** **take**
但 它 是 一 的 太太 . 巴恩斯 - 格伦迪的 强的 积分 那 你 不能 拿
[hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəsli] .
her **seriously** **.**
她 严重地 .

但巴恩斯-格伦迪夫人的一大优点就是你无法认真对待她。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪt] ['kɒmədi] ,
I **am** **on** **her** **side** **all** **the** **time** **when** **she** **is** **giving** **me** **light** **comedy** **,**
我 是 在 她 边 全部 这 时间 什么时候 她 是 给予 我 光 喜剧 ,

当她给我讲轻松的笑话时，我总是站在她这边。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðæt] [veɪn][ænd; ənd] [beið] [hɜː(r); hə(r)]['herəʊɪn][ɪn] [tɪəz] [aɪ] ['kænɒt]
but **when** **she** **leaves** **that** **vein** **and** **bathes** **her** **heroine** **in** **tears** **I** **cannot**
但 什么时候 她 树叶 那 静脉 和 沐浴 她 女英雄 在 眼泪 我 不能
['kʌndʒə(r)][ʌp] ['eni] ['riːəl] ['sɪmpəθi] .
conjure **up** **any** **real** **sympathy** **.**
变戏法 向上 任何 真实的 同情 .

但当她偏离这条线索，让她的女主人公泪流满面时，我却无法产生任何真正的同情。

[aɪ]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['daʊtɪd] [ðæt] - ['lʌvə(r)] , [ðəʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz]
I **never** **for** **a** **moment** **doubted** **that** **Charmian's** **lover** **,** **though** **reported** **as**
我 绝不 为了 一个 片刻 怀疑 那 - 情人 , 尽管 据报道 作为
['hævɪŋ] " [daɪd][frɒm; frəm] [wuːndz] ,
having **"** **died** **from** **wounds** **,**
拥有 " 死亡 从 伤口 ,

我从未怀疑过，尽管报道称查米安的情人“死于伤势”，

" [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] .
" **would** **turn** **up** **again** **.**
" 会 转动 向上 再次 .

还会再次出现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)] ['ɒbviəs]
I **am** **afraid** **the** **War** **is** **responsible** **for** **a** **great** **deal** **of** **rather** **obvious**
我 是 害怕的 这 战争 是 负责任的 为了 一个 伟大的 交易 的 相当 明显的
['fɪkʃ(ə)n] .
fiction **.**
小说 .

恐怕战争是造成大量显而易见的虚构作品的罪魁祸首。

[mɪs] [mə'riː] ['hærɪs(ə)n] [hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ænd; ənd][ɪn] [dɔːn]
Miss **MARIE** **HARRISON** **has** **investigated** **the** **condition** **of** **Ireland** **,** **and** **in** **Dawn**
错过 玛丽 哈里森 有 调查 这 状况 的 爱尔兰 , 和 在 黎明
[ɪn]['aɪələnd] (['melrəʊz])
in **Ireland** **(** **MELROSE** **)**
在 爱尔兰 (梅尔罗斯)

玛丽·哈里森小姐调查了爱尔兰的状况，并在《爱尔兰的黎明》（梅尔罗斯）一书中

[ʃiː; ʃi]['prez(ə)nts][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] .
she **presents** **the** **results** **of** **her** **studies** **.**
她 礼物 这 结果 的 她 研究 .

她展示了她的研究成果。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

The	book	is	inspired	by	a	great	deal	of	the	right	kind	of	enthusiasm	,
这	书	是	灵感	经过	一个	伟大的	交易	的	这	正确的	种类	的	热情	,

这本书的创作灵感源于大量积极的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n][ɪz][səʊ] ['eksələnt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]

and	the	advice	given	is	so	excellent	as	to	arouse	the	fear	that	it	will	not
和	这	建议	给定	是	所以	出色的	作为	到	引起	这	害怕	那	它	将要	不是

[biː; bi]['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

而这些建议如此出色，以至于人们担心它们不会被采纳。

[jet] [mɪs] ['hærɪs(ə)n] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] .

Yet	Miss	HARRISON	is	justified	of	her	endeavours	.
然而	错过	哈里森	是	合理的	的	她	努力	.

然而，哈里森小姐的努力是正当的。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənəz] [ɒv; əv]['aɪələnd][hæv; həv] [feɪld] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

She	shows	how	often	the	English	governors	of	Ireland	have	failed	,	in	spite	of
她	演出	如何	经常	这	英语	州长们	的	爱尔兰	有	失败的	,	在	尽管如此	的

[ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

the	best	intentions	,
这	最好的	意图	,

她指出，尽管初衷良好，但英国在爱尔兰的总督们却屡屡失败。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðeə(r)] ['remədi] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] , [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [greɪt]

only	because	they	applied	their	remedy	too	late	and	thus	,	to	their	own	great
仅有的	因为	他们	应用	他们的	补救	也	晚的	和	因此	,	到	他们的	自己的	伟大的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

只是因为他们采取补救措施为时已晚，因此，令他们自己大吃一惊的是，

['weɪstɪd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [tuː] ['kɒnʃəs] .

wasted	the	generosity	of	which	they	were	perhaps	too	conscious	.
浪费	这	慷慨	的	哪个	他们	是	也许	也	有意识的	.

他们浪费了自己或许过于在意的慷慨。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['hærɪs(ə)n] [ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ðə; ði]

According	to	Miss	HARRISON	the	gombeenman	is	the	curse	of	Ireland	,	the
根据	到	错过	哈里森	这	gombeenman	是	这	诅咒	的	爱尔兰	,	这

['sɜːpənt] [huːz] ['prez(ə)ns] ,

serpent	whose	presence	,
蛇	谁	在场	,

据哈里森小姐说，蛇人是爱尔兰的诅咒，是一条蛇，它的出现.....

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌæbsən'tiː] ,

if	only	he	can	be	reduced	to	being	an	absentee	,
如果	仅有的	他	能	是	减少	到	存在	一个	缺席者	,

如果能让他变成一个旷工者就好了。

['wɒrənts] [juː 'es][ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['aɪələnd][æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['iːdn] .

warrants	us	in	regarding	Ireland	as	a	possible	Eden	.
逮捕令	我们	在	关于	爱尔兰	作为	一个	可能的	伊甸园	.

这让我们有理由将爱尔兰视为可能的伊甸园。

[mɪs] ['hærɪs(ə)n] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentəns] [æz; əz] ['pruːvɪŋ] [maɪ][ɪn'taɪə(r)]
Miss HARRISON will please to take the preceding sentence as proving my entire
错过 哈里森 将要 请 到 拿 这 前 句子 作为 证明 我的 全部的
['sɪmpəθi] [wɪð] ['aɪrɪʃ] [məʊdz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ,
sympathy with Irish modes of thought and expression and ,
同情 和 爱尔兰 模式 的 想法 和 表达 和 ,

哈里森小姐会欣然将上一句话视为我完全赞同爱尔兰人的思想和表达方式的证明，

['dʒen(ə)rəli] , [wɪð] ['aɪələnd] .
generally , with Ireland .
一般来说 , 和 爱尔兰 .

一般来说，与爱尔兰有关。

[ə'genst] [ðə; ði] - ([huː] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒp] - ['kiːpə(r)] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] -
Against the gombeener (who is a shop - keeper running his business on the long -
反对 这 - (WHO 是 一个 店铺 - 守门员 跑步 他的 商业 在 这 长的 -
['kredɪt] ['sɪstəm])
credit system)
信用 系统)

反对赊账店主（指采用长期赊账方式经营店铺的店主）

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vəʊks] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
she invokes a vision of the blessings of co - operation .
她 调用 一个 想象 的 这 祝福 的 合作 - 手术 .

她描绘了合作带来的福祉的景象。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊz][ɪz][sɜː(r)] ['hɒrəs] ['plʌŋkɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
One of her heroes is Sir HORACE PLUNKETT , and , indeed ,
一 的 她 英雄 是 先生 贺拉斯 普朗克特 , 和 , 的确 ,

她的英雄之一是霍勒斯·普朗克特爵士，而且，的确如此。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
the work of the Irish Agricultural Organisation Society , over which he has
这 工作 的 这 爱尔兰 农业 组织 社会 , 超过 哪个 他 有
[prɪ'zaɪdɪd] ,
presided ,
主持 ,

他曾担任爱尔兰农业组织协会主席，该协会的工作包括：

[hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ʌn'mɪkst] ['benɪfɪt] [tuː; tə]['aɪələnd] .
has been an unmixed benefit to Ireland .
有 到过 一个 未混合的 益处 到 爱尔兰 .

这对爱尔兰来说无疑是一件好事。

[aɪ] ['hɑːtɪli] [ɪn'dɔːs] [mɪs] ['hærɪsənz] [həʊp] [ðæt] " [æt; ət][nəʊ]['dɪstənt]['pɪəriəd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel]
I heartily endorse Miss HARRISON'S hope that " at no distant period all will be well
我 衷心地 认可 错过 哈里森的 希望 那 " 在 不 遥远 时期 全部 将要 是 出色地
[wɪð] ['aɪələnd] .
with Ireland .
和 爱尔兰 .

我衷心赞同哈里森小姐的愿望，即"在不久的将来，爱尔兰的一切都会好起来"。

" [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [help] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
" Her book should certainly help towards this result .
" 她 书 应该 当然 帮助 向 这 结果 .

"她的书肯定有助于实现这一目标。"

['kæptɪn] [vɪər] [ʃɔːrt] [fel] [æt; ət] [luːs] [ɪn][sep'tembə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][left] [twelv] ['tʃæptəz]
Captain **VERE** **SHORTT** **fell** **at** **Loos** **in** **September** **of** **1915** **,** **and** **left** **twelve** **chapters**
队长 真实 肖特 跌倒 在 厕所 在 九月 的 - , 和 左边 十二 章节
[ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] ,
of **a** **story** **,**
的 一个 故事 ,

维尔·肖特上尉于1915年9月在卢斯阵亡，留下了十二章的故事。

[ðə; ði] [rɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ([leɪn]) , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['veri]
The **Rod** **of** **the** **Snake** **(** **LANE** **)** **,** **which** **his** **sister** **has** **finished** **and** **very**
这 杆 的 这 蛇 (车道) , 哪个 他的 姐姐 有 完成的 和 非常
['keɪpəbli] ['fɪnɪʃt] ;
capably **finished** **;**
能够 完成的 ;

《蛇之杖》（LANE），由他的妹妹完成，而且完成得非常出色；

[helpt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪntɪmət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][plɒt][ænd; ənd][ɪts]
helped **by** **the** **recollection** **of** **many** **intimate** **conversations** **about** **the** **plot** **and** **its**
帮助 经过 这 回忆 的 许多 亲密的 对话 关于 这 阴谋 和 它是
[dɪ'veləpmənt] .
development **.**
发展 .

回忆起许多关于剧情及其发展的亲密对话，这很有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [jʌŋ] ['tʃɑːli] - , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'pɒstərəs] ['səʊldʒə(r)]['ʌŋk(ə)l][biː; bi]
It **tells** **how** **young** **Charlie** **Shandross** **,** **bidding** **his** **preposterous** **soldier** **uncle** **be**
它 讲述 如何 年轻的 查理 - , 投标 他的 荒谬 士兵 叔叔 是
[hæŋd] ,
hanged **,**
绞刑 ,

它讲述了年轻的查理·尚德罗斯如何下令绞死他那荒唐可笑的当兵叔叔。

[ʃʊk] [ðə; ði] [steɪl] [dʌst] [ɒv; əv] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [sɜːvd] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði][siː] . [em] .
shook **the** **stale** **dust** **of** **Ballybar** **off** **his** **feet** **,** **served** **three** **years** **in** **the** **C** **.** **M** **.**
摇晃 这 陈旧 灰尘 的 - 离开 他的 脚 , 服务 三 年 在 这 C . M .
[ɑː(r)] . ,
R **.** **,**
拉 . ,

他抖落了脚上巴利巴尔的尘土，在CMR服役了三年。

[ænd; ənd][səʊ] [prɪ'peəd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dedli] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][ðə; ði]
and **so** **prepared** **himself** **for** **the** **deadly** **adventure** **of** **the** **rod** **of** **the**
和 所以 准备 他自己 为了 这 致命 冒险 的 这 杆 的 这
[sneɪk] ,
snake **,**
蛇 ,

于是，他做好了准备，迎接那条致命的蛇杖之旅。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði] ['heiʃjən] [ɑːtɑː'ʃeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] ['priːstɪs] [ɒv; əv]
the **image** **of** **the** **ape** **,** **the** **Haytian** **attaché** **and** **the** **sinister** **priestess** **of**
这 图像 的 这 猿 , 这 海地人 随员 和 这 险恶 女祭司 的
['vuːduː] [raɪts] — ['pærɪs][ɪts] ['setɪŋ] .
Voodoo **rites** **—** **Paris** **its** **setting** **.**
巫毒教 仪式 — 巴黎 它是 环境 .

猿猴的形象、海地使节和伏都教仪式的邪恶女祭司——故事背景设定在巴黎。

[ai][woʊnt] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['diːteɪlz] [ə'weɪ] ;
I **won't** **spoil** **your** **pleasure** **by** **giving** **the** **details** **away** **;**
我 惯于 剧透 你的 乐趣 经过 给予 这 细节 离开 ;

我不会透露细节，以免破坏你的乐趣；

[ai] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['splendɪdli] [ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌʌn'plɔːzəbl] ,

I	will	only	say	it	is	all	very	splendidly	incredible	,	but	not	unplausible	,
我	将要	仅有的	说	它	是	全部	非常	精彩地	极好的	,	但	不是	不合情理	,

我只能说这一切都非常精彩绝伦，令人难以置信，但并非完全不可能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [duː; də] [teɪk] [peɪnz] [wɪð] [ðeə(r)] [pʌzls] ,

and	the	authors	do	take	pains	with	their	puzzles	,
和	这	作者	做	拿	疼痛	和	他们的	谜题	,

作者们在谜题设计上确实下了不少功夫。

[æz; əz] [weə(r)] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l][ɪn]

as	where	the	hero	and	his	party	find	the	secret	spring	of	the	panel	in
作为	在哪里	这	英雄	和	他的	派对	寻找	这	秘密	春天	的	这	控制板	在

[ðə; ði] [vɔːlt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [træks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmi] ,

the	vault	by	the	blood	tracks	of	their	enemy	,
这	金库	经过	这	血	轨道	的	他们的	敌人	,

例如，英雄和他的伙伴们在敌人的血迹旁，于金库中找到了控制面板的秘密泉眼。

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['θɔːtfəli] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

who	has	been	thoughtfully	wounded	in	the	hand	.
WHO	有	到过	深思熟虑	受伤	在	这	手	.

手部被人蓄意伤害。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] ;

A	small	point	but	significant	;
一个	小的	观点	但	重要的	;

虽是小事，但意义重大；

[tuː] ['meni] ['raɪtər] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [wɪsk] [ðeə(r)] ['feɪvərɪts] [aʊt][ɒv; əv]

too	many	writers	in	this	kind	being	given	to	whisking	their	favourites	out	of
也	许多	作家	在	这	种类	存在	给定	到	搅拌	他们的	收藏夹	出去	的

['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɑːbɪtrəri] ['mænə(r)] .

danger	in	the	most	arbitrary	manner	.
危险	在	这	最多	随意的	方式	.

太多这类作家喜欢以最随意的方式将他们喜爱的角色从危险中解救出来。

[ə; eɪ] [gʊd] ['reɪlweɪ] [bʊk] ,

A	good	railway	book	,
一个	好的	铁路	书	,

一本不错的铁路书籍

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [pɑːs][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['səʊldʒəz] - ['hɑːspɪtlz] ['ɑːftə(r)]

of	the	sort	you	can	confidently	pass	on	to	the	soldiers	'	hospitals	after
的	这	种类	你	能	自信地	经过	在	到	这	士兵	-	医院	后

['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reading	it	.
阅读	它	.

读完之后，你可以放心地把它转交给士兵医院。

[ðə; ði] [lɑːst] ['vɪzɪtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

THE	LAST	VISITOR	AND	THE	NATIONAL	ANTHEM	.
这	最后的	游客	和	这	国家的	国歌	.

《最后的访客》和国歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神